香港傷健協會 Hong Kong PHAB Association

2022-23 年報
Annual Report

願景、使命及目的

Vision, Mission and Aims

願景

機構成為推動「傷健共融」理念的典範，並配合社會發展，延伸至多元共融。

使命

以「傷健共融」為本，推動社區友善，切合社會需要及公共政策發展。

目的

- 加強社會大眾對「傷健共融」理念的認同及對「傷健運動」的認識。倡導社會接納傷殘人士並多理解他們的需要，並爭取政府及社會人士提供適切的支持及協作。
- 以促進傷殘人士與健全人士的互相了解及互動為目標，透過他們並肩參與各項社交、康樂、教育、就業、藝術文化、個人發展項目及專項訓練，令大家共同、全面推動各類社區活動，及為社會進步作出貢獻。
- 提供合適環境及地方，如活動中心、營舍、院舍、工作坊等，以助維持及發展「傷健共融」的各種計劃。
- 與不同界別、秉持相同宗旨的本港、內地及海外機構加強聯繫（尤以服務傷殘人士及推動「傷健共融」的團體為要）。
- 配合香港人口、社會、經濟的發展，協會一方面以「傷健共融」為核心理念，另一方面，活動及服務亦延伸至其他方式的「多元共融」，為締造全面的友善社區及和諧社會作出貢獻。

Vision

To be a role model in the promotion of the PHAB integrative concept, extending to integration in different aspects in line with societal development.

Mission

Based on the "PHAB Integration" concept to promote community-friendly while matching with societal needs and the development of public policies.

Aims

- To foster recognition of the public towards the "PHAB Integration" concept and understanding towards the "PHAB Movement", and to advocate the acceptance and understanding of the needs of persons with disabilities, and to seek appropriate support and collaboration from the Government and the community.
- To enhance understanding and interaction among persons with and without disabilities through their concurrent participation in social, recreational, educational, employment, arts and culture, personal development projects and special training, thereby enabling them to promote various community events together and contribute to the development of society.
- To provide conducive environment and venues, such as activity centres, camps, hostels, workshops for sustaining and developing various projects in promoting PHAB integration.
- To affiliate with local, Mainland China and overseas organizations with similar aims from different sectors (especially those serving persons with disabilities and promoting the integration of persons with and without disabilities).
- Matching with the demographic, social and economic development of Hong Kong and taking the "PHAB Integration" as its core mission, to extend its activities and services to a multi-faceted form of societal integration so as to contribute to the creation of a friendly community and harmonious society.

目錄 Table of Content

願境、使命及目的
Vision, Mission and Aims 1

傷健共融數據 4
PHAB Data

機構管治及管理
Corporate Governance and Management

主席報告 6
Chairman's Report
董事會及委員會 10
Board of Directors and Committees
組織架構 14
Organization Chart
服務單位通訊名單 16
Correspondence List of Service Units

協會發展里程
Milestones of the Association 22

五十周年紀念活動 32
50th Anniversary Activities

年度重點
Highlights of the Year

重點活動 44
Major Events
服務新里程 49
Service Milestones of the Year

傷健共融理念的推廣
Promotion of PHAB Integration 51

服務發展
Services Development

地區綜合服務 59
District Integrated Service
就業服務 71
Employment Service
住宿服務 79
Residential Service
輔導及支援服務 83
Counselling and Support Service
長者服務 89
Elderly Service
兒童及青少年服務 99
Children and Youth Service
有特殊教育需要青年服務 107
Service for Youth with Special Educational Needs
營舍服務 111
Camp Service
社區支援服務 115
Community Support Service

機構發展
Organization Development

員工關顧及發展 121
Staff Engagement & Development
優質管理 123
Quality Assurance
設施改善 124
Facilities Enhancement
資訊及通訊科技發展 125
Information and Communication Technology Development

籌款
Fundraising 126

機構傳訊及伙伴發展
Corporate Communication & Partnership Development 128

財務摘要
Financial Highlights 136

鳴謝
Acknowledgements 138

捐款表格
Donation Form 147

香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY

傷健共融數據

PHAB Data

200,000 位

今年，超過 200,000 位傷殘人士及健全人士參與了協會提供的各種服務，共同努力建立一個共融社會。
This year, over 200,000 persons with and without disabilities participated in various services provided by the Association and helped to build an inclusive society.

12,000 項

透過超過 12,000 項活動，我們的同工與會員攜手正面詮釋了共融的定義。
Through over 12,000 activities, our staff members and centre members joined hands to positively demonstrate the true meaning of integration.

1,350,000 人

今年，我們透過各種社交媒體平台、網站和影片，向近 1,350,000 人傳遞了共融的訊息。
This year, we spread the message of inclusion to approximately 1,350,000 persons through various social media platforms, websites and videos.

65,000 名

在這一年中，約有 65,000 名社區人士參與了協會舉辦的各類教育和體驗活動，深入了解「傷健共融」的意義。
During the year, approximately 65,000 persons from the community participated in various educational and experiential activities organized by the Association to gain an understanding of the meaning of "PHAB Integration".

4,000 小時

我們提供了超過 4,000 小時的就業服務，為傷殘人士和其他有需要的人士提供合適的職業培訓和支援服務，協助他們實現公開就業的目標。
We provided approximately 4,000 hours of employment services, by providing appropriate job training and support services to persons with disabilities and others in need, and helping them to engage in open employment.

4,000 小時

透過 4,000 多小時的輔導，我們陪伴服務使用者度過困難時刻，共同克服逆境。
Through more than 4,000 hours of counselling, we accompanied our service users to face their difficult times and overcome adversities.

6,000 小時

我們為社區人士提供了超過 6,000 小時的物理治療、職業治療和康復服務，從保健到康復，提升了他們的身心健康，從而改善了生活質素。
We provided more than 6,000 hours of physiotherapy, occupational therapy and rehabilitation services, from health care to rehabilitation, in order to promote the physical and mental health of people in the community, thus improving their quality of life.

主席報告

2022 年為協會成立 50 周年的重要里程碑。適逢在香港肆虐兩年多的新冠疫情開始緩和，服務運作得以逐步恢復正常。協會亦舉辦了一連串 50 周年紀念活動，例如 50 周年啟動禮、遊藝節、3 “Free”D 生活設計比賽、坪洲「傷健路徑樂．玩．藝」、50 周年紀念典禮、共融節 2023 暨《探索共融村》挑戰賽等，並製作了 50 周年主題曲《同行》及推廣動畫，讓公眾人士更加認識協會的服務及成果。

50 周年紀念亦提供了一個機會，回首過去，展望將來。在過程中，協會同寅都很高興見到協會茁壯成長。不忘致力於傷健共融的核心理念外，亦延伸至長幼共融、跨代共融、跨家庭共融、社區共融等等的「多元共融」領域，不斷推進。在編製出版的五十周年紀念刊物內，大家可閱讀到更多詳情。

在本個年度，協會成功獲社會福利署批准，開辦「融．點」地區支援中心（南區），為居住在南區的傷殘人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援，讓協會於傷殘人士及照顧者的服務上，再向前踏出一步。協會早於十多年前，已開始為傷殘人士的照顧者提供直接的輔導及支援服務，是這方面的先導機構。現時，社會上對照顧者的服務需要日益增加，協會定會在不同的範疇內，加強為照顧者所提供的服務。

此外，於上年度的報告內提及過，協會獲香港賽馬會慈善信託基金撥款興建一座三層高多功能服務中心。協會於本年度內已委任項目經理、建築及有關顧問公司及工料測量顧問公司。預計興建工程於 2024 年初開始。屆時，除了有關人士獲得服務外，對協會推動傷殘人士與健全人士，以至不同傷殘類別人士、長者與青少年、以及跨家庭的共融，將會發揮極大作用。

除了著重服務的順利推行外，董事會亦明白各持份者十分關注受資助機構的管治和管理。因此，董事會不斷留意各政府部門的政策和措施，及各資助機構對協會財務及服務質素上的監管要求，而在積極制定及檢討協會各項政策及程序的同時，亦確保協會能有效運用資源、管理員工及挽留人才。

協會在 2022/23 年度繼續錄得盈餘。在持守穩健、審慎理財的原則下，為了有效運用社會福利署整體撥款儲備及協會儲備，本年度檢討了社工的薪酬，加強在人力市場的競爭力，希望能有助協會建立一支優質的社工隊伍；亦預留資源，作為改善設施及發展服務之用。

在此，本人謹代表協會，衷心感謝各同行者對共融理念的支持，包括社會福利署、康樂及文化事務署、勞工及福利局、民政及青年事務局、社區投資共享基金、其他政府部門、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、中國銀行（香港）有限公司、眾多商界伙伴、慈善基金、善長、義工和中心會員等，期盼他們在未來的日子仍能繼續支持協會，正如協會 50 周年主題曲的歌名《同行》所言，「一起同行，推動共融友善的社區」。亦讓協會得以持續發展，為建立包容、關愛、和諧的香港社會，作出更大貢獻。

主席　何永煊

Chairman's Report

2022 marks the important milestone of the Association's 50th Anniversary. With the easing off of the COVID-19 pandemic and the resumption of normal service operation, the Association organized a series of 50th Anniversary activities, including 50th Anniversary Opening Ceremony, Handcraft Carnival, 3 "Free"D Lifestyle Design Competition, "Inclusive Paths of Fun, Play and Art" in Peng Chau, 50th Anniversary Commemoration Ceremony, PHABestival 2023 ad PHAB Discovery Challenge, etc. A theme song for the 50th Anniversary, "Together", and an animation promotion video were also produced to let the public better understand the Association's services and achievements.

The 50th Anniversary also provided an opportunity to look back at the past and to look forward to the future. During the process, colleagues are very glad to see the Association growing from strength to strength. While devoting to the core "PHAB" concept is maintained, extension is made continually towards areas of integration between the young and the old, inter-generation integration, inter-family integration and community inclusion, etc., together represent a multi-faceted form of societal integration. In the commemoration publication complied for the 50th Anniversary, readers can find more details.

During the year under reporting, the Association successfully obtained approval from the Social Welfare Department to operate an i-Point District Support Centre (Southern) to provide one-stop services and support for persons with disabilities, their families and carers living in the Southern district. This new venture allowed the Association to take another step forward in providing services for persons with disabilities and their carers. The Association had, in fact, in more than a decade ago, started to provide direct counselling and support services for carers of persons with disabilities. With the increasing need for carers' support service in society, the Association will definitely strengthen its carers' support service in different areas.

In addition, as mentioned in last year's report, the Association was approved a grant from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to construct a three-storey Multi-functional Services Centre. The Association had already appointed project management consultant, architectural and associated engineering consultants, and quantity surveying consultants during the year. Construction works are expected to begin in early 2024. At completion, apart from rendering services to users, it will also play an important role in promoting the integration of persons with and without disabilities, persons with different disabilities, the young and the old; as well as cross-families integration.

Apart from focusing on the smooth implementation of services, the Board of Directors also understands that various stakeholders are very concerned with the governance and management of subsidized organizations. Therefore, the Board constantly pays attention to the policies and measures of various government departments, and the requirements of different funding bodies on financial and service quality aspects. At the same time that it formulates and reviews various policies and procedures to ensure that the required requirements are met, it also ensures that the Association can effectively use its resources, well manage the employees and retain talents.

On behalf of the Association I would like to express my deepest gratitude to many different parties and our partners, who have shared and supported our belief in inclusion, including the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, the Labor and Welfare Bureau, the Home and Youth Affairs Bureau, the Community Investment and Inclusion Fund, and other government departments, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charitable Trust, the Bank of China (Hong Kong) Limited, and many other corporate partners, charitable foundations, donors, volunteers and centre members, etc. We hope that they will continue to support the Association in the future, just as the title of the theme song of the 50th anniversary of the Association ("Together") says "joining hands to promote an inclusive and friendly community". This will allow the Association to continue to develop and make greater contributions to building an inclusive, caring and harmonious Hong Kong society.

Frederick W.H. Ho

Chairman

董事會及委員會 Board of Directors and Committees

名譽會長	Honorary Presidents
李家祥博士	Dr. Eric K.C. Li, GBS, JP
周肇平教授	Prof. S.P. Chow, SBS, JP

董事會 Board of Directors

主席	Chairman
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS

副主席	Vice-Chairmen
孔美琪博士	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP
胡勁恒先生	Mr. K.H. Woo, JP

義務秘書	Honorary Secretary
黎月瑩女士	Ms. Connie Y.Y. Lai

義務司庫	Honorary Treasurer
王世揚先生	Mr. Colin S.Y. Wong

其他董事	Other Directors
陳世榮律師	Mr. Philip S.W. Chan
陳偉文先生	Mr. Raymond W.M. Chan
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
范維綱先生	Mr. Michael W.K. Fan
洪為民教授	Prof. Witman W.M. Hung, JP
李鐵燊先生	Mr. Augustine T.S. Lee
梁新兒先生	Mr. Sunny S.Y. Leung
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
余振球先生	Mr. JacobHermit C.K. Yu

核數師	Auditor
羅兵咸永道會計師事務所	PricewaterhouseCoopers

義務法律顧問	Honorary Legal Adviser
黃英豪律師	Mr. Kennedy Y.H. Wong, BBS, JP

委員會 Committees

行政事務委員會 Committee on Administrative Affairs

何永煊教授	主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	Chairman
陳世榮律師		Mr. Philip S.W. Chan	
鍾媛梵女士		Ms. Flora W.F. Chung	
高希先生		Mr. Nelson H. Kao	
黎月瑩女士		Ms. Connie Y.Y. Lai	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

設施管理委員會 Facilities Management Committee

李鐵燊先生	主席	Mr. Augustine T.S. Lee	Chairman
陳偉文先生		Mr. Raymond W.M. Chan	
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
許葉明芳博士		Ir. Dr. Lilian M.F. Hui, BBS	
潘承梓先生		Mr. Stephen S.C. Poon, BBS	
謝俊謙教授		Prof. T.H. Tse	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

財務委員會 Finance Committee

王世揚先生	主席	Mr. Colin S.Y. Wong	Chairman
陳偉文先生		Mr. Raymond W.M. Chan	
黎月瑩女士		Ms. Connie Y.Y. Lai	
謝俊謙教授		Prof. T.H. Tse	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

籌募委員會 / Fund Raising Committee

孔美琪博士	主席（由 10.5.2022）	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP	Chairman
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
林李婉冰女士		Mrs. Nina Y.B. Lam, MH	
廖嘉麗女士		Ms. Carrie K.L. Liu	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

投資委員會 / Investment Committee

胡勁恒先生	主席	Mr. K.H. Woo, JP	Chairman
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
洪為民教授		Prof. Witman W.M. Hung, JP	
梁新兒先生		Mr. Sunny S.Y. Leung	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

管理審核委員會 / Management Audit Committee

何永煊教授	主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	Chairman
王球安先生		Mr. Peter K.O. Wong, BBS	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director

傷健共融推廣及機構傳訊委員會 / Committee on PHAB Integration Promotion & Corporate Communication

余振球先生	主席	Mr. JacobHermit C.K. Yu	Chairman
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
劉玉餘女士		Ms. Peggy Y.Y. Lau	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
歐美美女士	服務總監（由 1.8.2022）	Ms. Jasmine M.M. Au	Service Director (from 1.8.2022)
陳菁薇女士	服務總監（由 1.3.2023）	Ms. Ivy C.M. Chan	Service Director (from 1.3.2023)
鄒穎詩女士	服務總監	Ms. Alvina W.S. Chau	Service Director
劉韻慧女士	服務總監（至 20.12.2022）	Ms. Wendy W.W. Lau	Service Director (until 20.12.2022)
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)

服務及項目委員會 / Services & Programmes Committee

胡勁恒先生	主席	Mr. K.H. Woo, JP	Chairman
陳蔓蕾醫生		Dr. Doris M.L. Chan	
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
鍾媛梵女士		Ms. Flora W.F. Chung	
賀耀文先生		Mr. Tommy Y.M. Hor	
李鐵燊先生		Mr. Augustine T.S. Lee	
梁新兒先生		Mr. Sunny S.Y. Leung	
廖嘉麗女士		Ms. Carrie K.L. Liu	
吳嘉愉小姐		Ms. Melanie Brenda Ng	
余振球先生		Mr. JacobHermit C.K. Yu	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
歐美美女士	服務總監（由 1.8.2022）	Ms. Jasmine M.M. Au	Service Director (from 1.8.2022)
陳菁薇女士	服務總監（由 1.3.2023）	Ms. Ivy C.M. Chan	Service Director (from 1.3.2023)
鄒穎詩女士	服務總監	Ms. Alvina W.S. Chau	Service Director
劉韻慧女士	服務總監（至 20.12.2022）	Ms. Wendy W.W. Lau	Service Director (until 20.12.2022)
張梓楓先生	行政及發展總監（至 6.11.2022）	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director (until 6.11.2022)
郭慧子女士	行政及發展總監（由 27.2.2023）	Ms. Agnes W.T. Kwok	Administration & Development Director (from 27.2.2023)
禤穎琦女士	高級經理（業務）	Ms. Florence W.K. Huen	Senior Manager (Business)

傷健兒童及青少年基金委員會 / PHAB Children and Youth Fund Committee

陳寶珠女士	主席	Ms. Sophia P.C. Chan	Chairman
馮焯衡先生		Mr. Jackie C.H. Fung	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director

組織架構圖 Organization Chart

（於／ as at 31.3.2023）

董事會
Board of Directors

- 行政事務委員會
  Committee on Administrative Affairs
- 設施管理委員會
  Facilities Management Committee
- 財務委員會
  Finance Committee
- 籌募委員會
  Fund Raising Committee
- 投資委員會
  Investment Committee
- 管理審核委員會
  Management Audit Committee
- 傷健共融推廣及機構傳訊委員會
  Committee on PHAB Integration Promotion and Corporate Communication
- 服務及項目委員會
  Services and Programmes Committee
- 傷健兒童及青少年基金委員會
  PHAB Children and Youth Fund Committee

總幹事
Executive Director

行政及發展部 Administration & Development Division

總辦事處 Headquarters
- 會計科
  Accounting Section
- 人力資源及行政事務科
  Human Resources and Administrative Services Section
- 機構傳訊及發展科
  Corporate Communication and Development Section
- 設施管理科
  Facilities Management Section
- 資訊及通訊科技科
  Information and Communication Technology Section

傷健共融推廣 PHAB Integration Promotion
- 傷健學院
  PHAB Institute
- 無障礙體驗學習組
  Barrier-free Access Experiential Learning Unit

服務部 Services Division

長者服務 Elderly Service
- 坪洲長者暨青少年鄰舍中心
  Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre
- 坪洲樂齡薈 2.0
  Happy Ageing in Peng Chau2.0
- 赤柱石澳長者鄰舍中心
  Stanley/ Shek O Neighbourhood Elderly Centre
- 賽馬會樂齡新天地 - 香港傷健協會悅齡展翅薈舍
  Jockey Club Place for Healthy Ageing - Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub
- 賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃
  Jockey Club Community eHealth Care Project

復康服務 A Rehabilitation Service A
- 輔助就業服務中心
  Supported Employment Service Centre
- 殘疾人士在職培訓計劃
  On-the-Job Training for Persons with Disabilities
- 陽光路上培訓計劃
  Sunnyway – On-the-Job Training for Young People with Disabilities
- 展翅青見計劃
  Youth Employment and Training Programme
- 就業支援服務
  Employment Support Centre
- 照顧者專線
  Care for the Carers
- 「融・愛・傳・承」照顧者精神健康支援計劃
  WeCare Community Support Project
- 賽馬會「動・絡」新傷殘人士支援計劃
  Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities

復康服務 B Rehabilitation Service B
- 港島傷健中心
  Hong Kong Island PHAB Centre
- 九龍東傷健中心
  Kowloon East PHAB Centre
- 九龍西傷健中心
  Kowloon West PHAB Centre
- 新界傷健中心
  New Territories PHAB Centre
- 情融坊家長資源中心
  Family Hub Parents/Relatives Resource Centre

青少年服務 Children & Youth Service
- 賽馬會沙田青少年綜合服務中心
  Jockey Club Sha Tin Integrated Service Centre for Children and Youth
- 「融入里」社區網絡計劃 Developing Community Network Project
- 「賽馬會鼓掌・創你程計劃」—全方位生涯發展主流化服務（網絡機構）
  CLAP@JC – All-round CLD Mainstreaming Scheme (Network NGOs)
- 青年發展伯樂計劃
  Youth Development Project P.I.L.O.
- 賽馬會「夢啟航」就業支援計劃
  Jockey Club "Project LEGEND" - Employment Support Project
- 「快樂・起動」社區推廣計劃
  Project of Promoting Community Wellness

地區支援服務 District Support Service
- 「融點」地區支援中心（南區）
  i-Point District Support Centre (Southern)

住宿服務 Residential Service
- 共融軒
  Unity Place
- 樂融軒
  Pleasure Place

安居樂生活改善計劃 Home Improvement Scheme

業務部 Business Division

營舍服務 Camp Service
- 賽馬會傷健營
  Jockey Club PHAB Camp

社區支援服務 Community Support Services
- 賽馬會傷健體適能中心
  Jockey Club PHAB Fitness Centre
- 香港傷健協會痛症治療流動中心
  PHAB Mobile Pain Centre

服務單位通訊名單 Correspondence List of Service Units

1

總辦事處
Headquarters

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
TEL 2551 4161 FAX 2875 1401 EM hq@hkphab.org.hk

2

無障礙體驗學習組
Barrier-free Access Experiential Learning Unit

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2551 8338 FAX 2550 0566 EM bfaelu@hkphab.org.hk

3

照顧者專線
Care for the Carers

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2426 8338 FAX 2426 5188 EM cfc@hkphab.org.hk

4

賽馬會「鼓掌・創你程計劃」—全方位生涯發展主流服務（網絡機構）
CLAP@JC – All-round CLD Mainstreaming Scheme (Network NGOs)

新界沙田第一城恆城街 2 號 34 座地下
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories
TEL 2637 2266 / 2637 2274 FAX 2635 1719 EM stn@hkphab.org.hk

5

機構傳訊及發展科
Corporate Communication & Development Section

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
TEL 2551 4193 FAX 2875 1401 EM ccd@hkphab.org.hk

6

「融入里」社區網絡計劃
Developing Community Network

新界沙田駿洋邨駿洋商場 1 樓 AF1 室
Unit AF1, 1/F., Chun Yeung Shopping Centre, Chun Yeung Estate, Shatin, New Territories
TEL 2623 0723 FAX 2623 0810 EM stn@hkphab.org.hk

7

就業支援服務
Employment Support Services

香港柴灣祥利街 18 號祥達中心 9 樓 904 室
Flat 904, 9/F., Cheung Tat Centre, 18 Cheung Lee Street, Chaiwan, Hong Kong
TEL 2323 4622 FAX 2177 1871 EM emss@hkphab.org.hk

8

情融坊家長資源中心
Family Hub Parents/ Relatives Resource Centre

新界大埔寶湖道 3 號寶湖花園 105-105A 地下
Shop Nos. 105-105A, Level 1, Plover Cove Garden, No. 3 Plover Cove Road, Tai Po, New Territories
TEL 2656 2138 FAX 2656 2213 EM fhprc@hkphab.org.hk

9

坪洲樂齡薈 2.0
Happy Ageing in Peng Chau 2.0

香港坪洲寶坪街 2 號坪洲街市一樓
1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong
TEL 2983 9000 / 2983 2200 FAX 2983 9222 EM hapc@hkphab.org.hk

10

安居樂生活改善計劃
Home Improvement Scheme

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2551 8338 FAX 2550 0566 EM hisot@hkphab.org.hk

11

港島傷健中心
Hong Kong Island PHAB Centre

香港柴灣小西灣邨瑞益樓地下 5 至 12 室
Unit 5-12, G/F., Sui Yick House, Siu Sai Wan Estate, Chaiwan, Hong Kong
TEL 2557 1631 / 2558 2628 FAX 2965 9134 EM hkpc@hkphab.org.hk

12

「融・點」地區支援中心（南區）
i-Point District Support Centre (Southern)

香港鴨脷洲利東邨道 5 號利東商場一期 4 樓 401A
Shop 401A, Level 4, Lei Tung Commercial Centre (Phase 1),
5 Lei Tung Estate Road, Ap Lei Chau, Hong Kong
TEL 3905 0465 FAX 3464 0684 EM i-pointdsc@hkphab.org.hk

13

資訊及通訊科技科
Information and Communication Technology Section

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2426 7808 FAX 3956 8974 EM ict@hkphab.org.hk

14

賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃
Jockey Club Community eHealth Care Project

香港坪洲寶坪街 2 號坪洲街市一樓
1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong
TEL 2983 9000 / 2983 2200 FAX 2983 9222 EM pc@hkphab.org.hk
香港赤柱黃麻角道 10-12 號綠怡居地下 A 舖及 1 字樓
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong
TEL 2813 0648 FAX 2813 0659 EM stl@hkphab.org.hk

15

賽馬會「與耆同絡」長者平板電腦及線上支援計劃
Jockey Club Digital Tablet and Online Support Programme for Homebound Elderly

香港坪洲寶坪街 2 號坪洲街市一樓
1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong
TEL 2983 9000 / 2983 2200 FAX 2983 9222 EM pc@hkphab.org.hk
香港赤柱黃麻角道 10-12 號綠怡居地下 A 舖及 1 字樓
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong
TEL 2813 0648 FAX 2813 0659 EM stl@hkphab.org.hk

16

賽馬會傷健營
Jockey Club PHAB Camp

香港薄扶林水塘道 75 號
75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong
TEL 2551 4209 FAX 2550 2384 EM jcpc@hkphab.org.hk

17

賽馬會傷健體適能中心
Jockey Club PHAB Fitness Centre

新界大埔廣福邨廣平樓地下 107 及 109 室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
TEL 2651 1468 FAX 3460 5876 EM jcfc@hkphab.org.hk /css@hkphab.org.hk

18

賽馬會沙田青少年綜合服務中心
Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

新界沙田第一城恆城街 2 號 34 座地下
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories
TEL 2637 2266 / 2637 2274 FAX 2635 1719 EM stn@hkphab.org.hk

19

賽馬會沙田青少年綜合服務中心駿洋分處
Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Chun Yeung Sub-base

新界沙田駿洋邨駿洋商場 1 樓 AF1 室
Unit AF1, 1/F., Chun Yeung Shopping Centre, Chun Yeung Estate, Shatin, New Territories
TEL 2623 0723 FAX 2623 0810 EM stncy@hkphab.org.hk

20

賽馬會「動・絡」新傷殘人士支援計劃
Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 3705 5328 FAX 2426 5188 EM nad@hkphab.org.hk

21

九龍東傷健中心
Kowloon East PHAB Centre

九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下 106-110 室
Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon
TEL 2351 1811 / 2351 1862 FAX 2351 0612 EM kepc@hkphab.org.hk

22

九龍西傷健中心
Kowloon West PHAB Centre

九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下 S102 室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon
TEL 2361 2323 / 2386 8772 FAX 2958 1280 EM kwpc@hkphab.org.hk

23

新界傷健中心
New Territories PHAB Centre

新界大埔廣福邨廣平樓地下 110-115 室
Unit 110-115, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
TEL 2638 9011 FAX 2638 9061 EM ntpc@hkphab.org.hk

24

殘疾人士在職培訓計劃
On-the-Job Training for Persons with Disabilities

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
TEL 2551 4226 FAX 2875 0209 EM ses@hkphab.org.hk

25

坪洲長者暨青少年鄰舍中心
Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/ Youth Centre

香港坪洲寶坪街 2 號坪洲街市一樓
1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong
TEL 2983 9000 / 2983 2200 FAX 2983 9222 EM pc@hkphab.org.hk

26

痛症治療流動中心
PHAB Mobile Pain Centre

新界大埔廣福邨廣平樓地下 107 及 109 室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
TEL 6300 9704 FAX 3460 5876 EM mpc@hkphab.org.hk

27

傷健學院
PHAB Institute

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2551 8338 FAX 2550 0566 EM pi@hkphab.org.hk

28

樂融軒
Pleasure Place

九龍新蒲崗景福街 118 號景泰苑地下及一樓
G/F & 1/F., King Tai Court, 118 King Fuk Street, San Po Kong, Kowloon
TEL 3702 5838 FAX 3460 4077 EM pp@hkphab.org.hk

29

「快樂・起動」社區推廣計劃
Project of Promoting Community Wellness

新界沙田第一城恆城街 2 號 34 座地下
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories
TEL 2637 2266 / 2637 2274 FAX 2635 1719 EM stn@hkphab.org.hk

30

赤柱石澳長者鄰舍中心
Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre

香港赤柱黃麻角道 10-12 號綠怡居地下 A 舖及 1 字樓
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong
TEL 2813 0648 FAX 2813 0659 EM stl@hkphab.org.hk

31

赤柱石澳長者鄰舍中心馬坑分處
Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre Ma Hang Sub-base

香港赤柱馬坑邨觀馬樓地庫
Lower Ground Floor, Koon Ma House, Ma Hang Estate, Stanley, Hong Kong
TEL 2121 8211 FAX 2744 2718 EM stl@hkphab.org.hk

32

陽光路上培訓計劃
Sunnyway – On-the-Job Training for Young People with Disabilities

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
TEL 2551 4226 FAX 2875 0209 EM ses@hkphab.org.hk

33

輔助就業服務中心
Supported Employment Service Centre

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
TEL 2551 4226 FAX 2875 0209 EM ses@hkphab.org.hk

34

共融軒
Unity Place

香港薄扶林道 147 號展亮技能發展中心（薄扶林）1 樓及 3 樓
1/F & 3/F., Shine Skills Centre (Pokfulam) Building, 147 Pokfulam Road, Hong Kong
TEL 2875 8668 FAX 2875 3232 EM up@hkphab.org.hk

35

「融・愛・傳・承」照顧者精神健康支援計劃
WeCare Community Support Project

九龍長沙灣道 928-930 號時代中心 10 樓 1001 室
Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon
TEL 2426 8338 FAX 2426 5188 EM cfc@hkphab.org.hk

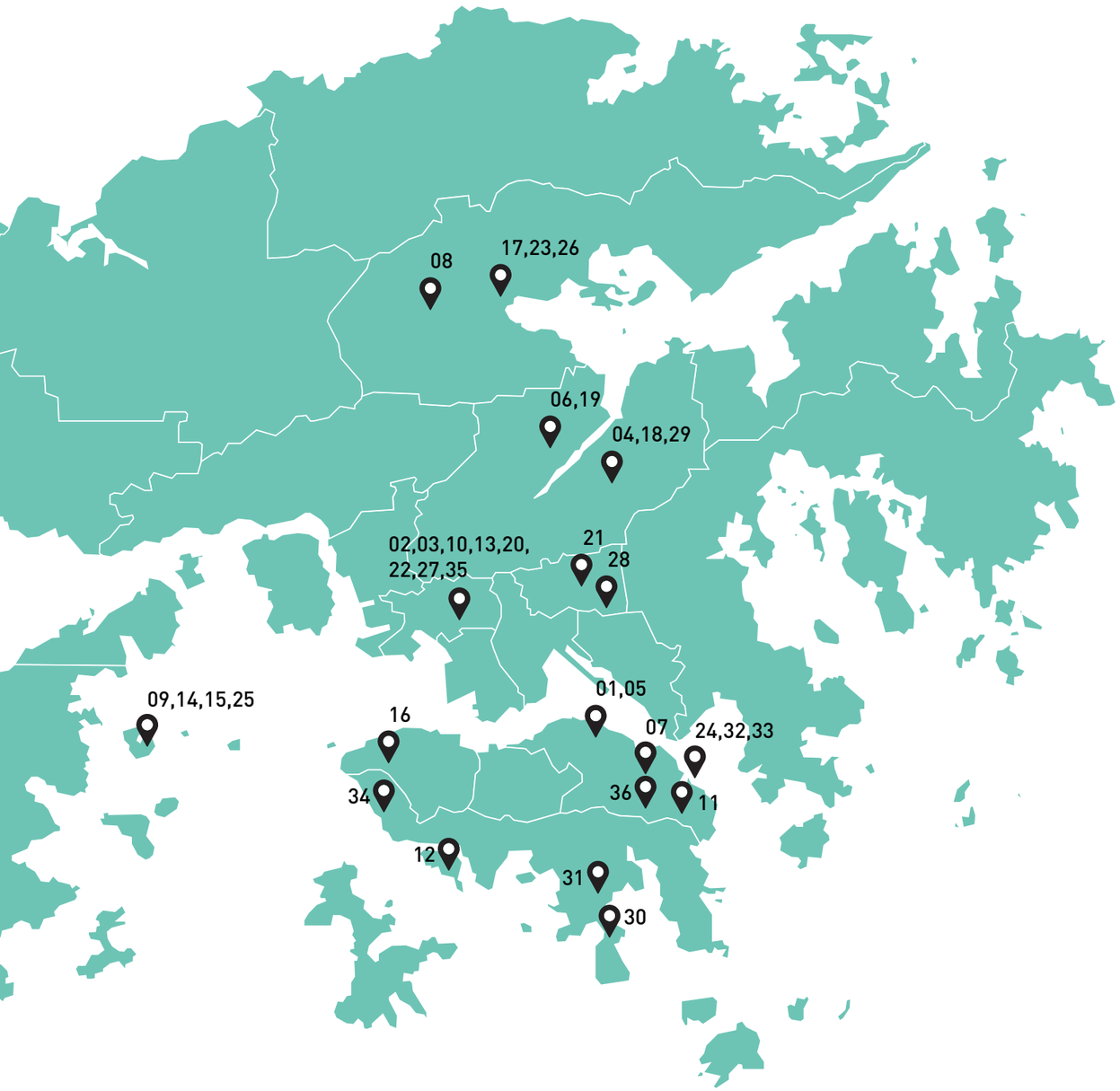
36

展翅青見計劃
Youth Employment and Training Programme

香港柴灣柴灣道 238 號青年廣場 3 樓 317 號舖
Shops 317, 3/F., Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chaiwan, Hong Kong
TEL 3689 1613 FAX 3011 5752 EM yetp@hkphab.org.hk

服務單位地圖

Map of Service Unit



協會發展里程

Milestones of the Association

協會發展里程

Milestones of the Association

1970

英國「傷健運動」代表瑪利羅便臣女士訪港，推廣「傷健共融」理念，倡議「傷健本平等、機會非憐憫」意識
Ms. Mary Robinson, representative of U.K. PHAB, visited Hong Kong and promoted the PHAB concept, advocating "Opportunity, Not Pity" for persons with physical disabilities

1971

香港社會服務聯會的康復及青少年組成立傷健工作小組
A PHAB Working Party was set up by the Rehabilitation and the Youth Work Division of the Hong Kong Council of Social Service

1972

十月十九日香港傷健協會正式成立，在港推廣「傷健共融」理念
On 19th October, the Hong Kong PHAB Association was officially established to promote the PHAB concept in Hong Kong

1973

協會第一所傷健中心於深水埗上李屋村設立
The opening of the first PHAB Centre at Sheung Li Uk Estate, Shamshuipo

十月，協會獲香港稅務局批准為「慈善團體」
In October, the Association was approved by the Inland Revenue Department as a charitable institution

1974

三月，協會進行第一次賣旗籌款
In March, the Association held its first Flag Day Appeal

七月，協會第一個傷健社「香港傷健社」成立
In July, the first PHAB Club, "Hong Kong PHAB Club", was formed

Y's Men's Club of Hong Kong 捐贈首部十三座位小巴予協會
The Association was given the first 13-seater PHAB van by the Y's Men's Club of Hong Kong

1976

「傷健義工組」正式成立
The PHAB Volunteer Group was officially formed

位於柴灣興華邨之香港中心正式投入服務
The opening of the Hong Kong Centre in Hing Wah Estate, Chaiwan

四月，協會開始獲社會福利署資助
In April, the Association started to receive subvention from the Social Welfare Department

1977

十月十一日，協會註冊成為有限公司
On 11th October, the Association was incorporated as a company limited by guarantee

1978

藍田傷健中心投入服務，由社會福利署署長李春融先生於九月主持開幕儀式
Lam Tin PHAB Centre started operation, with its opening ceremony officiated by the Hon. Thomas Lee, J.P., Director of Social Welfare, in September

1979

四月，麥理浩夫人薄扶林傷健中心正式開幕，由協會贊助人麥理浩夫人主禮
In April, the Lady MacLehose Pokfulam PHAB Centre was officially opened by the Association Patron, Lady MacLehose

七月，設於麥理浩夫人薄扶林傷健營內的港島西區傷健中心正式投入服務
In July, the West Hong Kong PHAB Centre, located inside the Lady MacLehose Pokfulam PHAB Camp, commenced operation

1980

二月，位於藍田傷健中心內之格加利傷健圖書館正式啓用
In February, the Gregory PHAB Library inside the Lam Tin PHAB Centre was officially opened

1983

四月，位於上李屋村的深水埗傷健中心遷往深水埗麗閣邨，並由社會福利署署長湛保庶先生主持揭幕儀式
In April, Mr. J.W. Chambers, Director of Social Welfare, officiated the opening of the Shamshuipo PHAB Centre, formerly located at Sheung Li Uk Estate

1985

開展家庭生活教育計劃
Family Life Education Project was launched

成立傷殘人士性與婚姻諮詢服務小組，為傷殘人士提供諮詢服務，讓他們了解該方面的問題
An Advisory Group on Sexual and Marital Problems of the Physically Handicapped was formed to provide advisory service to persons with physical disabilities

1987

十月，展開「美滿良緣」服務
In October, Match-Making Service was launched

1988

二月，藍田傷健中心遷往黃大仙下邨之臨時辦事處，並易名為東九龍傷健中心
In February, Lam Tin PHAB Centre was moved to a temporary office in Lower Wong Tai Sin Estate and renamed as East Kowloon PHAB Centre

首次舉辦大型國際傷健週，參加者來自世界各地，包括中國大陸、台灣、澳門、日本、英國、美國、新加坡、馬來西亞及香港
The first Hong Kong PHAB International Week was organized with participants from all over the world, including Mainland China, Taiwan, Macau, Japan, England, America, Singapore, Malaysia and Hong Kong

1989

四月，成立傷健檔案及評估部，專責處理研究傷健共融工作
In April, setting up of the PHAB Record and Evaluation Unit to conduct a series of research on PHAB integration

1990

一月，沙田青少年中心投入服務，開幕禮於翌年三月舉行，由社會福利署副署長顧楊彥慈女士主持
In January, the Shatin Children and Youth Centre started operation with its opening ceremony officiated by Mrs. Rose Goodstadt, J.P., Deputy Director of Social Welfare, held in March the following year

三月，東九龍傷健中心新址正式投入服務，於翌年六月由社會福利署署長簡德倫先生主持開幕儀式
In March, the East Kowloon PHAB Centre was moved to a new premises, with its opening ceremony officiated by Mr. Michael Cartland, J.P., Director of Social Welfare, held in June the following year

1992

協會首次進行慈善獎券售賣活動
The first Raffle Ticket Sale was held

1993

四月，東九龍傷健中心取消圖書館及自修室服務
In April, closure of Gregory Library inside East Kowloon PHAB Centre

十二月，薄扶林傷健中心禮堂命名為李鈞洪紀念堂，以悼念已故創會主席及名譽會長李鈞洪先生
In December, the multi-purpose hall of the Lady MacLehose Pokfulam PHAB Centre was named as Li Kwan Hung Memorial Hall, in memory of the late Mr. Li Kwan Hung, J.P., Founding Chairman and Honorary President of the Association

1994

二月，柴灣傷健中心遷往小西灣，並易名為港島東傷健中心
In February, Chaiwan PHAB Centre was reprovisioned to Siu Sai Wan Estate and renamed as Hong Kong Island East PHAB Centre

1995

一月，成立陶瓷工作坊，為肢體傷殘人士製造就業機會
In January, the setting up of the Ceramic Workshop to create employment opportunities for persons with physical disabilities

三月，獲社會福利署資助成立輔助就業服務中心
In March, the Supported Employment Service Centre was set up with subvention from the Social Welfare Department

1997

一月，協會第一所老人中心「坪洲老人中心」投入服務，開幕禮於十一月舉行，由社會福利署署長梁建邦先生主持
In January, the Association's first elderly centre, Peng Chau Social Centre for the Elderly, commenced operation. Its opening ceremony, held in November, was officiated by Mr. Andrew Leung, J.P., Director of Social Welfare

三月，赤柱老人中心投入服務，開幕禮於十二月舉行，由安老事務委員會主席譚耀宗先生主持
In March, Stanley Social Centre for the Elderly commenced operation, with opening ceremony officiated by Mr. Tam Yiu Chung, Chairman of the Elderly Commission, in December

七月，獲外界贊助推行全港首項「暑期弱能兒童托管」服務
In July, the first "Summer Day Care Respite Service for Disabled Children" was launched with sponsorship from outside funding bodies

十月，坪洲老人中心獲社會福利署資助，於中心內提供青少年服務。中心易名為坪洲老人暨青少年中心
In October, Peng Chau Social Centre for the Elderly was subvented by the Social Welfare Department to provide children and youth service. The Centre was renamed as Peng Chau Elderly cum Children/Youth Centre

十月，浣紗老人中心投入服務，開幕禮於翌年五月舉行，由協會贊助人董趙洪娉女士主持
In October, Wun Sha Social Centre for the Elderly commenced operation, with opening ceremony officiated by the Association's Patron, Mrs. Betty Tung, J.P., in May the following year

1998

八月，協會為中國殘疾人聯合會工作員舉辦之「傷健心、共融橋」培訓計劃進行簽約儀式
In August, a signing ceremony of the "PHAB Training Programme" with the China Disabled Persons' Federation was held

2000

沙田青少年中心開始於東華三院邱金元中學提供駐校學校社會工作服務；同年，開展學童課餘托管服務
Shatin Children and Youth Centre started to provide School Social Work Service at TWGHs Yow Kam Yuen College and After School Care Programme

2001

十月，獲社會福利署增撥資源，加強為傷殘人士提供所需社區支援
Additional resources were given by the Social Welfare Department to enhance the community support service for persons with disabilities

十月，輔助就業服務中心獲社會福利署資助提供「殘疾人士在職培訓」計劃
In October, Supported Employment Service Centre was supported by the Social Welfare Department to provide "On the Job Training for People with Disabilities"

2002

三月，獲社會福利署資助，將「暑期弱能兒童托管計劃」拓展為「開心假期照顧服務」
In March, with subsidies from the Social Welfare Department, "Summer Day Care Respite Service for Disabled Children" was expanded into "Holiday Care Service for the Disabled"

四月，沙田青少年中心轉型為青少年綜合服務中心，以迎合服務需求
In April, Shatin Children and Youth Centre was revamped to form an Integrated Children and Youth Service Centre to meet service needs

九月，於坪洲公立志仁學校展開「小學全方位學生輔導服務」
In September, a "Comprehensive Student Guidance Service" was launched for the students of Peng Chau Chi Yan Public School

十月，深水埗傷健中心為社區內的肢體傷殘人士提供一項先導性的「步姿訓練」計劃
In October, Shamshuipo PHAB Centre launched the Ambulatory Training Project for Persons with Physical Disabilities, a pioneer project in the community

2003

四月，因應長者社區支援服務重整計劃的推行，協會將三間長者中心升格為兩間長者鄰舍中心；並易名為赤柱石澳長者鄰舍中心及坪洲長者暨青少年鄰舍中心
In April, due to the revamping of community support service for elders, the Association's three Social Centres for the Elderly were transformed into two Neighbourhood Elderly Centres which were renamed as Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

六月，輔助就業服務中心遷往位於環翠邨的新辦事處
In June, the Supported Employment Service Centre moved to its new premises in Wan Tsui Estate

七月，成立協會第一間社會企業「非凡市場拓展有限公司」，為傷殘人士提供就業機會
In July, the Association's first social enterprise, Phabulous Marketing Limited (PML), was set up to provide employment opportunities for persons with disabilities

十月，輔助就業服務中心推行「深入就業援助計劃」，為綜援受助者及接近領取綜援人士提供就業輔助服務
In October, the Supported Employment Service Centre launched the Intensive Employment Assistance Project, to provide employment assistance service to employable CSSA and near-CSSA recipients

十一月，協會獲「創業展才能」計劃提供成立資金，開辦第二間社會企業「非凡滅蟲及清潔有限公司」
In November, the Association's second social enterprise, Phabulous Pest Control & Cleaning Limited (PCCL) was set up with capital support from the "Enhancing Employment of People with Disabilities Through Small Enterprise Scheme"

2004

四月，協會重整了四間傷健中心的服務及職員架構，並成立項目發展部，負責開展政府推出的新服務計劃及協會自負盈虧的體能提升計劃
In April, the four PHAB Centres were re-structured and the new Project Development Unit was formed, to be responsible for developing new government service projects and the self-financing Physical Enhancement Project of the Association

五月，獎券基金及香港賽馬會慈善信託基金資助沙田青少年綜合服務中心完成其現代化工程；中心同時易名為賽馬會沙田青少年綜合服務中心
In May, supported by the Lotteries Fund and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Shatin Integrated Service Centre for Youth completed its modernization programme, with its name changed to Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

九月，賽馬會沙田青少年綜合服務中心於林大輝中學提供駐校社工服務
In September, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth started to provide School Social Work Service at Lam Tai Fai College

2005

一月，獲香港賽馬會慈善信託基金資助進行裝修工程的赤柱石澳長者鄰舍中心馬坑邨分中心正式投入服務，開幕禮於七月舉行
In January, sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Sub-Centre of the Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre commenced operation and its opening ceremony was held in July

九月，賽馬會沙田青少年綜合服務中心獲撥款於中學內進行「共創成長路」計劃
In September, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth was sponsored to implement "P.A.T.H.S. to Adulthood: A Jockey Club Youth Enhancement Scheme"

十月，首次舉辦傷健慈善步行籌款
In October, the first PHAB Charity Walk was held

十月，成立社區支援服務部，推行社會福利署的三項社區支援計劃：「開心假期照顧服務」、「家居照顧服務」及「家居康復訓練服務」
In October, with Community Support Service Unit was formed to implement the three community support projects supported by the Social Welfare Department: "Holiday Care Service for the Disabled", "Family-based Respite Service" and "Home-based Rehabilitation Training Service"

十月，輔助就業服務中心開辦由社會福利署資助，為傷殘青少年而設的「陽光路上」培訓計劃
In October, with subsidies from the Social Welfare Department, Supported Employment Service Centre implemented "Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities"

2006

四月，由初期「步姿訓練」計劃拓展為一所自負盈虧的體能提升中心
In April, the early Ambulatory Training Project was expanded into a self-financing Physical Enhancement Centre

九月，賽馬會沙田青少年綜合服務中心於香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學提供駐校社工服務
In September, the Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth started to provide School Social Work Service at HKBU Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary school

2008

一月，社會福利署提供額外資助，於長者中心增設隱蔽長者服務
In January, Social Welfare Department provided additional resources for providing support for hidden elders

四月，獲香港公益金贊助推行全港首個以傷殘人士照顧者為服務對象的個案輔導服務「照顧者專線」
In April, the Association was sponsored by The Community Chest of Hong Kong to launch a scheme "Care for the Carers" which provides counselling service for carers of persons with disabilities, a pioneering scheme in Hong Kong

四月，獲何金容基金贊助推行「安居樂家居生活改善計劃」，為肢體傷殘人士改善家居環境
In April, sponsored by Ho Kam Yung Foundation, Home Improvement Scheme was launched to help persons with physical disability to improve their home environment

西香港傷健中心停止服務，港島東傷健中心為全港島提供服務
West Hong PHAB Centre ceased operation. Service area of Hong Kong Island East PHAB Centre covered the all areas in Hong Kong Island

十月，獲社會福利署資助推行自力更生綜合就業援助計劃，為綜援受助者提供輔助就業服務
In October, the Association was subsidized by the Social Welfare Department to implement Integrated Employment Assistance Scheme to provide employment support for persons receiving Comprehensive Social Security Assistance

十二月，「家居暫顧服務」及「開心假期照顧服務」順利完成三年計劃
In December, the 3-year Family-based Respite Service and Holiday Care Service for the Disabled were satisfactorily completed

2009

一月起，社會福利署重整全港傷殘人士社區支援服務，社區支援服務部集中資源提供上門物理治療及康復訓練服務
Starting from January, Community Support Service specialized in the provision of home-based physiotherapy and rehabilitation training for persons with disabilities in response to the territory-wide re-structuring of community support service conducted by the Social Welfare Department

三月，協會將兩間社會企業（非凡市場拓展有限公司與非凡滅蟲及清潔有限公司）的業務合併
In March, the Association merged the business of the two social enterprises (Phabulous Marketing Limited and Phabulous Pest Control and Cleaning Limited).

四月，新界傷健中心啟用，將服務範圍拓展至新界東，其他三間傷健中心改名為港島傷健中心、九龍東傷健中心及九龍西傷健中心
In April, New Territories PHAB Centre commenced operation, expanding the Association's service to New Territories East. The other 3 PHAB Centres were renamed as Hong Kong Island PHAB Centre, Kowloon East PHAB Centre and Kowloon West PHAB Centre

2010

一月，成立傷健學院，專責研究和推廣創新服務模式，並推動傷健共融理念的專業化
In January, PHAB Institute was set up to conduct research studies and develop innovative programme models, with the objective of enhancing the professionalism of PHAB concept

十二月，獲香港賽馬會慈善信託基金捐助成立的賽馬會傷健體適能中心投入服務
In December, Jockey Club PHAB Fitness Centre, sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, started operation

2011

三月，協會首間傷殘疾士輔助宿舍「共融軒」投入服務，開幕禮於翌年三月舉行
In March, the Association's first supported hostel for persons with physical and mental disabilities, Unity Place, commenced operation with its opening ceremony held in March of the subsequent year

四月，獲香港公益金贊助推出首個以剛離院肢體傷殘人士為主要服務對象的「野甘菊計劃」
In April, funded by The Community Chest of Hong Kong, "Project Life Force", being Hong Kong's first specialized services for persons with physical disabilities who were newly discharged from hospitals, commenced operation

2012

十一月，獲傅德蔭基金贊助，全港首創之「延康—流動物理治療服務」投入服務
In November, with the sponsorship from Fu Tak Iam Foundation, Hong Kong's first mobile physiotherapy service, "PHAB Express – Physiotherapy Service on Wheels" was launched

2013

四月，獲香港公益金贊助推行「摘星計劃」，為傷殘及／或有特殊學習需要之青少年提供專業輔導及生涯規劃指導服務
In April, STAR Project, sponsored by The Community Chest of Hong Kong, was launched to provide professional counselling and coaching on life transitional planning for youth with disabilities and/or youth with special educational needs

2014

三月，薄扶林傷健營獲香港賽馬會慈善信託基金捐助開始優化計劃工程
In March, Pokfulam PHAB Camp started re-development works under the financial support of Hong Kong Jockey Club Charities Trust

八月，獲香港公益金資助推行「職．路」青年多元就業培訓計劃，協助有特殊教育需要的青年就業
In August, sponsored by The Community Chest of Hong Kong, Youth Dimension was launched to assist youth with special educational needs to develop their career path

2015

薄扶林傷健營優化計劃於十月完成，營舍易名為賽馬會傷健營，並於十一月全面開放，並於翌年七月舉行優化營舍啟用典禮，由時任香港特別行政區政府政務司司長林鄭月娥女士主禮
The redevelopment project of Pokfulam PHAB Camp was completed in October. The Camp was renamed as Jockey Club PHAB Camp and resumed full operation in November. The Opening Ceremony of the Redevelopment Camp was held on 16th July 2016, with Mrs. Carrie Lam, GMB, GBS, JP, Chief Secretary for Administration of the Government of HKSAR at that time

2016

四月，獲香港公益金資助推行「生命樹計劃」—傷殘人士情緒危機輔導服務
In April, Life Wish Project – Counselling Service for High Emotional Risk People with Physical Disabilities, sponsored by The Community of Hong Kong, was launched

2017

八月，獲香港公益金資助推行「融．晴計劃」—一站式生涯規劃青少年支援計劃
In August, Project B.R.I.G.H.T. – Mental Health Counselling & Supporting Service for Youth with Special Educational Needs, sponsored by The Community Chest of Hong Kong, was launched

2018

四月，獲香港公益金資助推行「伯樂計劃」—學習困難青年過渡職場輔導及成長支援服務
In April, Project P.I.L.O. – Transition to Workplace Counselling & Supporting Service for Youth with Learning Difficulties, sponsored by The Community Chest of Hong Kong, was launched

2019

一月，獲肺塵埃沉着病補償基金委員會批准於賽馬會傷健體適能中心提供社區綜合復康計劃，為肺塵埃沉着病病人提供物理治療復康運動
In January, the Association was approved by Pneumoconiosis Compensation Fund Board to implement Comprehensive Community Rehabilitation Programme which provides physiotherapy and rehabilitation exercise programmes for persons with Pneumoconiosis in Jockey Club PHAB Fitness Centre

三月，坪洲長者暨青少年鄰舍中心獲社區投資共享基金支持舉辦「坪洲樂齡薈」計劃
In March, Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre was approved by Community Investment and Inclusion Fund to launch "Happy Ageing in Peng Chau" project

四月，協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，推行賽馬會「逆風伴航」中風者支援計劃
In April, the Association was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch Jockey Club "Strike Back" Support Project for Stroke Survivors

十月，協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，推行賽馬會樂齡新天地 – 香港傷健協會悅齡展翅薈舍
In October, the Association was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub

十一月，協會獲香港賽馬會慈善信託基金資助，推行賽馬會「夢啟航」就業支援計劃
In November, the Association was supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch Jockey Club Project LEGEND – Employment Support Project

50 周年紀念活動 50th Anniversary Activities

2020

二月，社區投資共享基金批准賽馬會沙田青少年綜合服務中心於駿洋邨推行「融入里」社區網絡計劃
In February, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth was approved by Community Investment and Inclusion Fund to launch District Community Network Project in Chun Yeung Estate

三月，社會福利署津助的情融坊家長資源中心於大埔正式開展服務
In March, Family Hub Parents/Relatives Resource Centre in Tai Po commenced service

十一月，獲香港賽馬會慈善信託基金資助於兩間長者鄰舍中心內推行賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃
In November, sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, "Jockey Club Community eHealth Care Project" was launched in the two neighbourhood elderly centres

2021

二月，獲中國銀行（香港）資助，香港傷健協會痛症治療流動中心開始運作
In February, PHAB Mobile Pain Centre, funded by Bank of China (Hong Kong), commenced operation

三月，位於駿洋邨商場一樓的賽馬會沙田青少年綜合服務中心駿洋分處正式投入服務
In March, sub-base of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre located in Chun Yeung Estate commenced operation

七月，協會香港賽馬會慈善信託基金資助，推行賽馬會「動．絡」新傷殘人士支援計劃
In July, the Association was sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities

2022

三月及四月，獲精神健康諮詢委員會資助，分別開展「快樂．起動」社區推廣計劃及「融．愛．傳．承」照顧者精神健康支援計劃
In March and April, Project of Promoting Community Wellness and WeCare Community Support Project, sponsored by Advisory Committee on Mental Health, were launched respectively

九月，由社會福利署津助的「融．點」地區支援中心（南區）以賽馬會傷健營為臨時中心地址，開展服務
In September, i-Point District Support Centre (Southern), subvented by the Social Welfare Department, commenced operation at the temporary site situated at Jockey Club PHAB Centre

2023

二月，協會舉行第一屆「探索共融村挑戰賽」暨「共融節」
In February, the Association organized the 1st PHAB Discovery Challenge and PHABestival

50 周年紀念活動

為紀念協會於 2022 年成立 50 周年，協會於 2022/23 年度舉辦一系列活動，讓公眾人士更加認識協會的服務及成果。

50th Anniversary Activities

To commemorate the 50th anniversary of the Association in 2022, the Association organized a series of activities in 2022/23 to increase the awareness of the public towards the Association's services and its achievements.

林奕匡與協會會員一同合唱 50 周年主題曲《同行》
Mr. Phil Lam performed the theme song of the 50th anniversary with centre members

50 周年主題曲《同行》

協會推出 50 周年主題曲《同行》，由唱作歌手林奕匡先生、體操運動員黃曉盈小姐、硬地滾球傷殘運動員何宛淇小姐，與協會多位會員、同事及董事，一起透過歌聲推廣關愛、共融的信息。《同行》由協會職員創作，並由專業填詞人喬星（即協會傷健學院職員蘇偉健）填詞，希望藉歌曲向公眾表達只要嘗試陪伴及了解身邊有需要的人，每一小步都是共融概念的實踐。協會在多個中心會員、職員及董事的參與下，製作了《同行》音樂錄像，並將之於網上平台發放。

50th Anniversary Theme Song "Together"

The 50th anniversary theme song "Together" was produced. The theme song was sung by the singer-songwriter Mr. Phil Lam, gymnast Ms. Angel Wong and boccia Paralympian Ms. Ho Yuen-kei, along with several centre members, staff members and Directors of the Association to promote the message of care and inclusiveness. "Together" was created by Association staff, with lyrics written by professional lyricist Mr. Kenny So, who is a staff member of the Association's PHAB Institute. The song aims to convey the importance of accompanying and understanding those in need around us, emphasizing that every small step we take is an actualization of the integration concept. With the participation of centre members, staff members from various units and Directors, the Association produced a music video for "Together," which has been posted up in online platforms.

「傷健共融 LEVEL UP」共融推廣動畫

協會於年度內與明日廣告有限公司合作，推出「傷健共融 LEVEL UP」動畫短片，是次共融推廣計劃的動畫及配樂均為原創，以復古遊戲機風格展現出 50 年來城市在無障礙建設和共融意識上的進步，以此表達香港傷健協會 50 周年的願景，與大家繼續努力，同步向前，攜手推動平等、共融及友善的社區。

Animation on promoting PHAB Integration

The Association collaborated with Tomorrow Advertising Limited during the year to launch the "PHAB Integration LEVEL UP" animated video. The original animation and music, presented using a vintage style, showcased the progress of the development of barrier-free facilities in the community and the increasing awareness of the integration concept over the past 50 years. Through the video, it expressed the vision of Hong Kong PHAB Association in its 50th anniversary and its commitment in continuing the work in the promoting an equality, inclusive and friendly community with all.

在一眾友好伙伴及公眾的見證下，協會 50 周年紀念活動揭開序幕
50th anniversary commemorative activities launched in the presence of corporate partners and the public

共融推廣流動車播放「傷健共融 LEVEL UP」共融推廣動畫
The animation on promoting PHAB Integration was broadcasted in the Promotion Truck

50 周年啟動禮

為紀念協會成立 50 週年，協會於年度內以「社區友善，同步向前」為主題，籌辦一連串 50 周年紀念活動，藉此推動共融友善社區。協會於 2022 年 7 月舉行 50 周年會慶啟動禮，時任社會福利署署長梁松泰太平紳士、香港傷健協會主席何永煊教授及唱作歌手林奕匡先生擔任主禮嘉賓，為一連串 50 周年紀念活動揭開序幕。在友好伙伴及公眾的見證下，林奕匡與幾位協會會員一同合唱協會 50 周年主題曲《同行》，藉此向公眾推廣共融。啟動禮透過手作藝術攤位、無障礙輪椅體驗以及新興運動體驗等接觸逾百名社區人士，讓公眾從中享受共融活動的樂趣，以及欣賞不同能力的人士的才能。

50th Anniversary Opening Ceremony

To commemorate the 50th anniversary of Hong Kong PHAB Association, the Association organized a series of 50th anniversary commemorative events with the theme "Together We Build a Friendly Community for a Better Future" throughout the year in order to promote building up an inclusive and friendly community. The 50th anniversary opening ceremony was held in July 2022. Mr. Gordon C.T. Leung, Former Director of Social Welfare, Prof. Frederick W.H. Ho, Chairman of the Hong Kong PHAB Association, and Mr. Phil Lam, the singer-songwriter, officiated at the ceremony. In the presence of corporate partners and the public, Mr. Phil Lam performed the theme song of the 50th anniversary with the centre members to promote the integration concept to the public. Through handmade art booths, wheelchair experiential games, and emerging sports games, the ceremony brought together over a hundred members of the community, allowing the public to enjoy the fun of inclusive activities and appreciate the talents of persons with different capabilities.

共融推廣流動車

協會於 2022 年 7 月 10 日至 16 日期間，特設共融推廣流動車走訪全港各區，包括銅鑼灣、鰂魚涌、灣仔、黃大仙、九龍灣、大埔、石門、深水埗、長沙灣、觀塘、尖沙咀及旺角。透過協會不同活動及服務的精彩影片、「傷健共融 LEVEL UP」共融推廣動畫，以及有獎互動問答遊戲，向全港市民推廣共融知識，傳達協會推動共融之核心理念。

PHAB Integration Promotion Truck

The PHAB Integration Promotion Truck was launched during the period from 10 to 16 July 2022. The truck traveled to different districts in Hong Kong, including Causeway Bay, Quarry Bay, Wanchai, Wong Tai Sin, Kowloon Bay, Tai Po, Shek Mun, Shamshuipo, Cheung Sha Wan, Kwun Tong, Tsim Sha Tsui and Mongkok, to display videos of the Association's activities and services, and the animation on promoting PHAB Integration. Interactive quizzes with prizes were also arranged to promote the knowledge of inclusion among the public. Through this initiative, the Association aimed to convey its core concept, PHAB Integration concept, to the community.

不少家庭參與遊藝節
Many families participated in the Handcraft Festival

3 "Free"D 生活設計比賽頒獎禮
Awards Presentation Ceremony of the 3 "Free"D Lifestyle Design Competition

遊藝節

協會於 2022 年 6 月在荃灣南豐紗廠舉行 50 周年紀念的首個活動—「遊藝節」，以傳遞共融、友愛等正面的訊息。由多個單位的會員，包括傷殘人士及長者，擔任手作導師，與參加者一同製作與生活態度相關的手工藝品。當日不少長者、傷殘人士、家庭及社區人士踴躍參與攤位，氣氛熱鬧。

Handcraft Festival

In June 2022, the Association organized the first 50th anniversary commemoration activity, "Handcraft Festival", at The Mills in Tsuen Wan to promote the message of inclusion, friendship, and love. Members from various service units, including persons with disabilities and elderly persons, acted as handicraft instructors to guide participants in creating handmade crafts that reflected different life attitudes. The activity received enthusiastic participation from elderly persons, persons with disabilities, families, and members of the community, creating a vibrant and lively atmosphere.

3 "Free"D 生活設計比賽

協會於 2022 年舉辦「3 "Free"D 生活設計比賽」，與香港理工大學方乃權教授合作，並邀請香港理工大學職業治療學系學生，與協會傷殘會員及長者作交流，了解他們生活上的需要及日常遇到的問題，設計三維打印的家品或輔助工具，以助傷殘人士及長者解決日常生活的困難，提昇他們的生活素質。經評審後，選出得獎作品，並於 2023 年 2 月 5 日於賽馬會傷健營展出。此外，協會亦邀請中小學參與，讓學生發揮他們的創意，以二維形式，設計適合傷殘人士及長者使用的日常生活家品或輔助工具。

3 "Free"D Lifestyle Design Competition

The Association, in collaboration with Prof. Kenneth Fong of The Hong Kong Polytechnic University, organized the "3 "Free"D Lifestyle Design Competition" in 2022.
Students from Department of Occupational Therapy of The Hong Kong Polytechnic University were invited to meet with members with disabilities and elderly members of the Association to understand their needs and problems encountered in their daily living and then design 3D printed household items or aids for them to solve the difficulties faced in their daily living and improve their quality of life. After judging, the winning entries were selected and exhibited at Jockey Club PHAB Camp 5th February 2023. In addition, primary and secondary schools were invited to use their creativity to design daily household items or assistive aids for persons with disabilities and elderly persons using 2D design to meet their daily needs.

香港傷健協會坪洲長者暨青少年鄰舍中心於 2022 年 10 月 31 日舉辦「傷健路徑樂．玩．藝」開幕禮
Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre held the opening ceremony of "Inclusive Paths of Fun, Play and Art" on 31 October 2022

協會董事會及委員會會員於 50 周年紀念典禮與嘉賓合照
Board Directors and Committee Members took photo with guests during the 50th Anniversary Commemoration Ceremony

坪洲「傷健路徑樂．玩．藝」

坪洲長者暨青少年鄰舍中心於 2022 年 10 月 31 日舉辦「傷健路徑樂．玩．藝」開幕禮。「傷健路徑樂．玩．藝」由一班經過訓練的坪洲導賞員於 10 至 12 月期間，帶領不同類別的傷殘人士，包括輪椅使用者、行動不便人士、視障人士、聽障人士、智障人士等，與健全人士一起遊覽坪洲藝術文化景點及學習攝影，藉此帶出「每位傷殘人士都有一些社區路線可以遊覽」的信息，同時推廣傷健共融及社區共融的理念。

"Inclusive Paths of Fun, Play and Art" in Peng Chau

On 31 October 2022, the Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre organized the opening ceremony of the "Inclusive Paths of Fun, Play, and Art" project. During the period from October to December, trained tour guides from Peng Chau led visitors with various disabilities, including wheelchair users, persons with mobility difficulties, visual impairment, hearing impairment, and intellectual disabilities, etc., as well as persons without disabilities, to explore the artistic and cultural landmarks in Peng Chau and learnt photography taking. This project aimed to convey the message that "community routes exist for each person with disability to explore" and promote the concept of integration between persons with and without disabilities as well as community integration.

50 周年紀念典禮

協會於 2022 年 11 月 5 日在賽馬會傷健營舉行 50 周年紀念典禮，由勞工及福利局局長孫玉菡先生擔任主禮嘉賓，並由香港傷健協會名譽會長李家祥博士及協會主席何永煊教授致辭，在政府、商界企業、社福機構及各界友好的見證下，一同回顧協會 50 年來推動傷健共融的工作，並展望未來繼續與各界同步向前，推動無障礙友善社區。

50th Anniversary Commemoration Ceremony

On 5th November 2022, the Association held its 50th anniversary commemoration ceremony at Jockey Club PHAB Camp. Mr. Chris Sun, Secretary for Labour and Welfare, officiated at the ceremony. Dr. Eric K.C. Li, Honorary President of the Association, and Prof. Frederick W.H. Ho, Chairman of the Association, delivered speeches to participants, including representatives from the Government, corporate partners, social welfare organizations and various other organizations, to review the work of the Association in the promotion of integration between persons with and without disabilities in the past 50 years, and to share the vision of the Association in moving forward with different sectors to promote a barrier-free and friendly community.

會員於共融節演奏非洲鼓
Members performed African drumming at PHABestival

「共融節 2023」暨「《探索共融村》挑戰賽」

協會於 2023 年 2 月 5 日假賽馬會傷健營舉辦全新的年度主題活動「共融節 2023」及年度慈善活動「《探索共融村》挑戰賽」。挑戰賽共有 70 多隊、超過 200 人參與各項共融體驗團隊任務挑戰。當日所有參加者不論長幼傷健都十分投入，不少隊伍完成挑戰後都表示刺激又好玩，除了讓參加者學習及體驗如何使用輪椅，亦讓他們更了解「傷健共融」。

而同日舉辦的「共融節 2023」亦完滿舉行。當日參加者反應熱烈，各嘉年華攤位、藝術表演、手作工作坊、營地設施體驗及共融活動等除了吸引近 1,500 人次參與外，當中各項共融教育及體驗攤位，亦讓參與者感到十分有意義。

"PHABestival 2023" and "PHAB Discovery Challenge"

The Association held the annual signature event "PHABestival 2023" and the annual fund-raising event "PHAB Discovery Challenge" at Jockey Club PHAB Camp on 5 February 2023. Over 70 teams with a total of more than 200 persons participated in PHAB Challenge to complete the inclusive experience missions. Participants, regardless of their age or ability, were highly engaged. Many of them expressed excitement and enjoyment after completing the challenges. They could also learn and experience using wheelchairs, and gain better understanding of "PHAB Integration".

The "PHABestival 2023" held on the same day was also satisfactorily completed. The activity was well received by participants. Apart from attracting about 1,500 participants, carnival booths, art performances, handicraft workshops, experiencing camp facilities and inclusion activities were also very meaningful to the participants.

會員於九龍東傷健中心展示藝術成果　Members show their art acheivements at Kowloon East PHAB Centre

九龍東傷健中心 45 周年

九龍東傷健中心 45 年來致力於東九龍推動傷殘人士服務，促進社區傷健共融。中心前身為藍田傷健中心，於 1978 年正式投入服務，積極推動區內各類適合傷殘人士及健全人士的運動，及後於 90 年代遷至黃大仙下邨，繼續透過中心組社及不同形式的活動，推動傷健融合。中心強調傷殘人士的充權，過去曾推動不同的班組，讓傷殘人士及健全人士平等參與，並鼓勵他們投入社區服務，進行無障礙社區巡查及定期的社區關懷行動。

近年，中心以創新及多元的活動手法持續關顧傷殘人士、照顧者及社區有需要人士之身心靈，包括透過共融藝術發掘會員的潛能，肯定自我，並於年度內舉辦了「傷健藝墟動樂日 2022」，展示會員藝術創作的成果。同時，中心於網上平台推出一系列無障礙運動教學影片，向傷殘人士及照顧者推廣運動與健康管理，簡易掌握運動技巧，讓他們自主進行家居運動，保持身心健康。

45th Anniversary of Kowloon East PHAB Centre

Kowloon East PHAB Centre has been providing services to persons with disabilities in the Kowloon East district to promote integration for 45 years. The Centre, formerly Lam Tin PHAB Centre, commenced operation in 1978. Various activities, such as sport activities, for persons with and without disabilities were organized. The Centre was reprovisioned to Lower Wong Tai Sin Estate in the 1990s, which continued to promote the integration of persons with and without disabilities through various activities. The Centre also emphasizes on the empowerment of persons with disabilities through implementing different classes and groups to promote the equal participation of persons with and without disabilities, encourage them to participate in community services, conduct access audit and regular community care activities.

In recent years, the Centre continued to care for the holistic well-being of persons with disabilities, their carers and other persons in need through innovative and diverse activities, including exploring members' potential and enhancing their self-recognition through inclusive art. Thus, "PHAB Art Market Day 2022", which demonstrated the art pieces created by members, was held. The Centre also launched a series of barrier-free sports training videos on online platform to promote sports and health management for persons with disabilities and carers so as to enable them to master exercise skills and do exercise at home to maintain their physical and mental health.

長者服務 25 周年
25th anniversary of the Association's elderly service

坪洲樂齡薈獲社區投資共享基金頒發獎項
Happy Ageing in Peng Chau Project was given an award by Community Investment and Inclusion Fund

長者服務 25 周年

為慶祝協會長者服務 25 周年，協會轄下坪洲長者暨青少年鄰舍中心、赤柱石澳長者鄰舍中心於年度內舉辦一系列活動，包括「歲月留情」（舊物收集及展覽活動）、攝影比賽、「耆」望的黃金歲月（長者服務意見收集）、25 週年紀念作品創作等。 當中「歲月留情」活動透過收集及展出 25 年來與中心及社區相關的物件，讓社區人士回顧中心過去 25 年的發展歷程，並與區內人士一起成長和應對社區的變化，從而增強會員對中心歸屬感的認同。兩間中心亦分別於 2022 年 11 月 29 日及 12 月 25 日舉行開放日，邀請會員和區內友好夥伴代表參加，體驗不同類型的遊戲和新科技，促進不同年齡層之間的互動和對中心服務的了解。

25th Anniversary of Elderly Services

To celebrate the 25th anniversary of the Association's elderly services, Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre organized a series of activities throughout the year, including "Memories of Time" (collecting and exhibiting old items), a photography competition, "Golden Years of the Elderly" (collecting feedback on elderly services), and creating a commemorative work for the 25th anniversary. The "Memories of Time" event allowed residents in the district to review the development of the Centres and the community over the past 25 years so as to enhance their sense of belonging to the Centre. The two Centres also conducted open days on 29 November 2022 and 25 December 2022 respectively. Centre members and representatives from partners in the district were invited to experience various types of games and new technology, which helped to promote interaction among different age groups and enhance their understanding towards centre services.

坪洲樂齡薈獲獎

由社區投資共享基金資助的「坪洲樂齡薈」計劃於 2022 年 3 月完結，並於 12 月獲社區投資共享基金頒發「社會資本卓越計劃獎」及「社會資本動力標誌獎」。計劃致力聯繫坪洲區內外不同的持分者，建立跨界別協作平台，攜手關懷島上有需要的長者，並透過樂齡義工團隊，為區內長者提供不同類型的支援服務，推動關愛文化。計劃中的夥伴「雄利士多」則獲得「社會資本卓越夥伴獎」。計劃更成功獲基金資助於 2022 至 2025 年推行第二階段發展計劃，繼續為坪洲居民搭建社區聯繫和建立社區資本。

Award-winning "Happy Ageing in Peng Chau" project

"Happy Ageing in Peng Chau" project, funded by Community Investment and Inclusion Fund, successfully concluded in March 2022. The project was awarded "Outstanding Social Capital Project Award" and "Social Capital Builder Logo Award" by the Fund in December 2022. The project aimed at connecting different stakeholders inside and outside Peng Chau to establish a cross-sector collaboration platform to care for the elderly in the community. With the help of the elderly volunteer team, the project provided various types of support services to elderly persons in the island and promoted a caring culture. The project's partner, Hung Lee Store, was also awarded "Outstanding Social Capital Partnership Award". To further the development of the project, the Fund approved a grant for implementing the second phase of the project from 2022 to 2025 to continue to build community connections and establish community capital for the residents of Peng Chau.

一眾嘉賓到臨滙豐香港社區節攤位體驗由協會創立的數健球 Guests played PHAB Ball in HSBC Hong Kong Community Festival

滙豐香港社區節 推廣數健球運動

協會獲滙豐香港社區夥伴計劃 2022 資助推行「健樂生活樂南區」計劃，透過協會原創運動「數健球」推廣傷健共融及健康生活。計劃更在「滙豐香港社區夥伴計劃 2022」68 個獲資助的社區項目中被選出，參與在中環遮打道舉行的滙豐香港社區節，透過數健球體驗及體適能工作坊，讓超過 500 位社區人士藉此享受共融及運動的樂趣，促進健康身心。活動當日，政務司司長陳國基先生、香港上海滙豐銀行兼滙豐銀行慈善基金主席王冬勝先生、香港社會服務聯會主席陳智思先生、香港上海滙豐銀行聯席行政總裁廖宜建先生、香港社會服務聯會行政總裁蔡海偉先生、滙豐香港區行政總裁林慧虹女士以及一眾嘉賓亦到臨攤位體驗「數健球」，了解這項由協會創立的新興運動。

Promoting "PHAB Ball" in HSBC Hong Kong Community Festival

The Association was funded by the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme 2022 to implement "Happy and Healthy Life in Southern District" project which aimed at promoting the integration of persons with and without disabilities and healthy living through the Association's original sport, "PHAB Ball". The project was selected, among the 68 community projects, to participate in the HSBC Hong Kong Community Festival held in Des Voeux Road Central. Over 500 persons enjoyed the fun of integration and sport through experiencing PHAB Ball and participating in fitness workshops. Distinguished guests, including Chief Secretary for Administration, Mr. Eric K.K. Chan, GBS, IDSM, JP, Chairman of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited and The Hongkong Bank Foundation, Mr. Peter T.S. Wong, GBS, JP, Chairman of The Hong Kong Council of Social Service, Mr. Bernard Chan, GBM, GBS, JP , Co-Chief Executive of The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Mr. David Liao, Chief Executive Officer of The Hong Kong Council of Social Service, Mr. H.W. Chua, JP, and Chief Executive of HSBC Hong Kong, Ms. Luanne Lim, and many other guests also visited the Association's booth to experience the new sport created by the Association.

「融．點」地區支援中心（南區）以賽馬會傷健營為臨時中心場地，讓會員參與不同活動
i-Point District Support Centre(Southern) temporarily stationed in Jockey Club PHAB Camp to provide activities for members

服務新里程 Service Milestones of the Year

「融．點」地區支援中心（南區）

「融．點」地區支援中心（南區）於 2022 年 9 月 15 日起，以位於薄扶林水塘道的賽馬會傷健營作為臨時中心場地，正式投入服務。中心以地區為本，為居住在南區的傷殘人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援，強化其家居及社區生活技能，協助他們融入社區；同時也為照顧者提供訓練及支援，舒緩照顧壓力。

i-Point District Support Centre (Southern)

i-Point District Support Centre (Southern) officially commenced operation on 15 September 2022. The Centre was temporarily stationed in Jockey Club PHAB Camp located at Pokfulam Reservoir Road. The Centre adopts a district-based approach to provide one-stop community support services for persons with disabilities, their families, and caregivers residing in the southern district. It aims at enhancing their domestic and community living skills, facilitating their integration into the community. The Centre also helps carers to alleviate their stress arising from caring their family members with disabilities through the provision of training and support.

中心採用多角度之介入方法，務求更有效地支援不同殘疾類別服務使用者的需要，並且由社工、護士、物理治療師、職業治療師、言語治療師及臨床心理學家組成跨專業團隊，致力透過「共同協作」的方式、配合科技應用為使用者需要作相應介入，務求達致以服務使用者為中心的全人關顧。

中心預計於 2023/24 年第一季遷往位於鴨脷洲利東邨，繼續為更多的傷殘人士及其家人和照顧者提供服務。

「融・愛・傳・承」照顧者精神健康支援計劃

計劃由政府的醫務衛生局資助，協會於 2022 年 4 月 1 日展開為期兩年的「融・愛・傳・承」照顧者精神健康支援計劃服務。計劃採用台灣照顧者咖啡廳的服務框架，應用於傷殘人士的照顧者身上。計劃於協會服務單位及與外間不同機構合作舉辦照顧者茶座服務。傷殘人士家屬及其照顧者於茶座與同路人以輕鬆分享照顧路上的喜與悲，並透過定期的分享及交流，讓照顧者獲得服務資訊，提供喘息活動，並協助他們建立獨有的支援網絡。

計劃更培訓一群傷殘會員於茶座中擔任「照顧者精神健康支援大使」，他們於過程中協助場地運作、準備餐點，並以「陪談員」身份識別受精神困擾之照顧者，讓義工們感受到「助人自助，自助助人」之樂。

計劃亦定期舉行企業茶座、街站，以及於網上平台分享打氣影片，於社區及企業中推廣「照顧者身份」及精神健康之重要性，推動社區共融及弘揚「愛自己」的訊息。

截至 2023 年 3 月 31 日，計劃已舉行 122 節照顧者茶座，服務 559 人次；於全港不同區域舉行共 10 次照顧者精神健康諮詢街站，合共接觸 1,180 位社區人士；於企業中為 305 名在職照顧者提供專屬的照顧者茶座。

The Centre uses a multi-dimensional intervention approach to effectively support the diverse needs of service users with different disabilities. Through a collaborative approach and the application of technology, its multi-disciplinary team, comprising social workers, nurses, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, and clinical psychologists, is committed to providing holistic care with a client-centered perspective.

The Centre is expected to move Lei Tung Estate in Ap Lei Chau in the first quarter of 2023/24 to continue providing services to more persons with disabilities, their family members and carers.

We Care Community Support Project

With the funding support from the Government's Health Bureau, the Association launched the WeCare Community Support Project on 1 April 2022 for a period of two years. The project adapts from the service framework of Taiwan's Caregiver Café for carers of persons with disabilities. The project collaborates with service units of the Association and outside organizations to organize carers' cafés where family members and carers of persons with disabilities could share their joys and sorrows. Through regular sharing and exchanges, the project provides carers with information, offers respite activities and helps them to establish their own support network.

The project also trained a group of members with disabilities to serve as "Carers' Mental Health Support Ambassadors" in carers' cafés, who will assist in the operation of the venue, snack preparation, and play the role of "chaperones" to identify carers with symptoms of mental distress. In the process of providing service, the volunteers could experience the joy of "helping oneself while helping others".

The project also organizes corporate cafés, promotion booths on the street, and shares videos in online platforms to promote the concept of "carer identity" and the importance of mental health so as to help to build up an inclusive community and spread the message of "love yourself".

As of 31 March 2023, the project conducted 122 sessions of carers' café with an attendance of 559 persons. A total of 10 mental health consultation sessions for carers in different districts were held, reaching a total of 1,180 persons in the community. The project also served 305 carers through carers' cafes conducted in different companies for their employees.

傷健共融理念的推廣

Promotion of PHAB Integration

傷健共融漸成社會的主流價值，作為推動共融 50 載的機構，協會不但繼續透過活動及公眾教育提倡傷殘人士與健全人士間的權利與平等，更致力將共融理念融入至恆常服務當中，心靈及設施無障礙成為所有服務的核心價值，將共融理念透過服務連繫至社區，齊建共融友善社區。

The integration of persons with and without disabilities has become a mainstream value in Hong Kong society. As an organization which has been promoting this concept for 50 years, the Association continues to advocate for the rights and equality of individuals with and without disabilities through activities and public education. We are also committed to incorporating the integration concept into our regular services so that accessibility, both physically and spiritually, will be the core values of all our services. Through the provision of these services in the community, we aim to build an inclusive and friendly community.

教育及培訓課程

教育是其中一個重要的途徑去推廣共融概念，故傷健學院及無障礙體驗學習組致力為本港中小學、大專院校、政府部門及企業機構提供教育及培訓課程。本年度 2 個單位共向超過 100 所中、小學提供「共融教育」活動，逾 5,000 位師生參與。而無障礙體驗學習組亦繼續為本港專上學院提供專業培訓，如向建築學系學生提供通用設計課程。除了傳統教學外，傷健學院亦繼續利用學院的 YouTube 頻道，希望透過不同有趣題材的影片，讓市民大眾認識共融概念。現時頻道已有超過 800 位訂閱者，提供超過 200 條影片。學院的 Facebook 專頁更會每天發文，向大眾宣揚傷健共融的資訊。

Education and Training Programs

Education is an important pathway to promote the integration concept. Therefore, our PHAB Institute and the Barrier-free Access Experiential Learning Unit are dedicated to providing educational and training programmes for primary and secondary schools, tertiary institutions, government departments, and corporates in Hong Kong. In the past year, these two units conducted "Inclusive Education" activities in over 100 primary and secondary schools with more than 5,000 teachers and students participating in these activities. The Barrier-free Access Experiential Learning Unit also provided professional training for tertiary institutes in Hong Kong, such as delivering universal design courses to students in the architecture department. In addition to traditional teaching mode, PHAB Institute also utilizes its YouTube channel to enhance public awareness towards the integration concept. The channel had over 800 subscribers and had broadcasted more than 200 videos. PHAB Institute will also share one post daily in Facebook to promote the integration concept to the public.

透過體驗活動讓學生能設身處地明白傷殘人士的生活挑戰
Students understand the daily challenges of persons with disabilities through experiential activities

專業諮詢、培訓及發展

無障礙體驗學習組為各行各業的機構、政府部門及公營機構舉辦培訓工作坊，為機構員工提供無障礙服務培訓，講解如何與不同需要人士溝通及接待的技巧。過去一年學習組更開展了無障礙設計顧問工作，務求場所及設施於設計時已好好考慮及規劃無障礙設施，例如為薄扶林公眾騎術學校重建提供諮詢。

傷健共融研究及經驗分享

傷健學院是年繼續與不同大專院校合作，進行與「傷健共融」相關的研究。是年，傷健學院共安排了 5 個學界研究的訪談或問卷調查。配合《殘疾人及康復計劃方案》與政府施政下對傷殘人士就康體配套的支持，傷健學院是年亦推行了「行動不便長者及肢體傷殘人士運動調查 」，搜集行動不便長者及肢體傷殘人士參與體育運動模式的資料。此外，傷健學院於過去一年繼續參與不同公營設施的諮詢研究，如就獨居長者的住屋設計等等，推動無障礙環境及友善社區的概念，照顧「全人」需要。

Promoting Accessibility through Sustainable Professional Consultation and Training

Barrier-free Access Experiential Learning Unit organizes training workshops for organizations in different industries, government departments and public institutions. These workshops aim to provide training on accessibility for employees, teaching them the skills and techniques in effective communication and reception of individuals with different needs. In the past year, the Unit had also started providing consultancy service on barrier-free access design so as to enable a conscientious and well-planned barrier-free facilities are in place during the design phase of a venue or facility, e.g. providing consultation to Pokfulam Public Riding School for its redevelopment.

Research and Experiences Sharing on PHAB Integration

PHAB Institute collaborated with various tertiary institutions on research studies related to "PHAB Integration". This year, PHAB Institute conducted a total of 5 academic research interviews or surveys. In response to the "Persons with Disabilities and Rehabilitation Programme Plan" and the government's support towards the enhancement of sports and recreational facilities for persons with disabilities, PHAB Institute conducted a survey on "Participation in Sports Among Elderly Persons with Mobility Issues and Persons with Physical Disabilities" to collect information of the patterns of their participation in sport activities. PHAB Institute also actively participated in consultation and research projects involving different public facilities, such as the "Well-being Design for New Normal – How to provide appropriate care for the elderly living alone" project, to promote a barrier-free environment and the concept of friendly community to cater for the holistic needs of all persons.

為不同政府部門及公營機構提供無障礙服務培訓
The Institute provides accessibility service training to different government departments and public organizations.

傷殘人士友善政策制定

傷健學院透過出席不同政府部門及政策會議，如運輸署的「殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議」及聯合國《殘疾人權利公約》監察及推廣委員會等，將傷殘人士的權利需要及權益關注帶到政府部門，務求倡導傷殘人士友善的政策制訂。

Development of disability-friendly policy

Through attending various meetings with government departments and policy meetings, such as the Working Group on Access to Public Transport by People with Disabilities of the Transport Department and the Committee on Monitoring and Promotion of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, PHAB Institute conveyed the needs and concerns of persons with disabilities to government departments, and advocated the formulation of disability-friendly policies.

學院同工連同培訓導師一同出席港鐵消防演習，為港鐵就協助傷殘人士疏散提供意見
The Institute's staff and training instructors attended a fire drill organized by the MTR, providing suggestions on assisting persons with disabilities in evacuation.

為不同企業提供顧問巡查服務
The Institute provides consulting and inspection services to different corporations.

「傷健共融」理念延伸

「傷健共融」不只是一個口號，而是一種生活態度及行動。傷健學院於過去一年務求將聯合國《殘疾人權利公約》的精神融入到不同範疇，從資訊到服務、設施硬件到態度接納，致力將「傷健共融」的精神帶進每一位市民的生活當中。

協會更透過不同的培訓及教育工作，將「傷健共融」的理念，延伸至「長幼共融」、「跨代共融」及「家庭間共融」，促進鄰里間守望相助的氛圍，建立一個共融的友善社會。

Extension of the PHAB concept

PHAB Integration is not just a value but an attitude and action. In the past year, PHAB Institute aims to incorporate the spirit of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities in different areas, from information sharing to services, hardware facilities to attitude, so as to bring the spirit of PHAB Integration to the daily life of everyone in the community.

Through various training and educational initiatives, the Association has been extending the integration concept to integration between the old and the young, between different generations, and among families. The nurturing of an atmosphere of mutual support among the neigbourhood is also indispensable to the building up of an inclusive society.

傷健學院同工及培訓導師與大專院校學生進行學術研究訪問
Staff members of PHAB Institute staff and a group of training instructors conducted academic research visits with tertiary institution students.

傷健學院及無障礙體驗組為不同大專院校提供專業講課及培訓
PHAB Institute and Barrier-free Access Experiential Unit conducted professional lectures and training at different tertiary institutes.

服務發展
Services Development

透過體驗活動，讓健全人士明白設施及共融平等的心態是如何正面影響傷殘人士
Through experiential activities, persons without disabilities understood how facilities and an inclusive and equality mindset could have a positive impact on persons with disabilities

學院同工是年與不同傳媒機構合作，如接受訪問及拍攝特輯，希望透過大眾媒介將共融理念傳至更多人心中
The Institute's staff collaborates with various media outlets each year, such as interviews and feature documentaries, hoping to spread the concept of inclusive integration to more people through mass media

地區綜合服務

District Integrated Service

服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心、「融．點」地區支援中心（南區）及情融坊家長資源中心，讓傷殘人士及其照顧者及健全人士藉着參加及組織社交康樂、教育性、發展性活動，以及專業支援服務等，促進個人成長及發展潛能，增進相互間的了解及接納，建立社區網絡及實踐「傷健共融」。中心亦透過照顧者支援服務，強化家庭功能、促進經驗交流及互相扶持，為社區上的照顧者打氣。單位亦積極進行地區上的聯繫工作，期望能夠與合作夥伴共同為服務使用者建立安全網。

Service Introduction

District integrated services are delivered through our four PHAB centres, i-Point District Support Centre (Southern) and Family Hub Parents/Relatives Resource Centre. These services are purposefully designed to nurture the personal growth and develop the potentials of persons with disabilities, their carers, as well as persons without disabilities. This is realized through their active participation in social and recreational, educational, developmental activities, as well as professional support services, with the objective of fostering mutual understanding and acceptance, establishing their community network and ultimately actualizing the concept of PHAB Integration. Through the provision of carers' support service, the Centres help to enhance family functions, promote the exchange of experience and cultivate a culture of mutual support. The Centres are also actively engaged in networking different stakeholders in the district to establish a safety net for service users.

藝術發展

藝術發展凝聚了一班志同道合的會員，在不依賴語言、文字、沒有界限下，藉着藝術找到自我價值，發揮對藝術的興趣與創意，從中打破社區人士與傷殘人士之間的隔膜，推動「融合」的理念。

為此，傷健中心揉合藝術發展與青年成長的服務框架，以「生涯規劃取向」作為推行傷殘會員服務的其中一個主軸，並透過「延展工作概念」的理論架構，從傷殘會員的個人「興趣」發展為其「事業」，協助他們辨識和建立可轉移的「個人價值、態度、技能及知識」，並提供「有利環境」（資源、機會及網絡），促進他們邁向其理想的身份及生活。部份傷殘會員由以往的「受助者」角色轉變為中心不同藝術活動的「義務導師」，例如協助推行三維打印、木刻、髮型設計、編織及不同種類的手作藝術活動，甚至在社區內出任義工組織的後勤人員，為社會作出貢獻。

於過去一年，協會獲殘疾人士藝術發展基金及余兆麒醫療基金的支持，各個傷健中心舉辦多元化且較深層的藝術及表演培訓小組，例如陶藝、敲擊樂、舞蹈及非洲鼓培訓活動等，讓藝術活動給予會員充份的空間表達自己的情感，擁有一份鼓勵及挑戰自我，以及容納自身缺憾的能力。並透過藝術推廣，義工於社區進行社區藝術活動分享、表演及展覽以展示成果，成功拉近與社區人士的距離，讓彼此認識到互相的異同，從中打破各種隔膜，相互接納欣賞、包容和尊重，同時，透過藝術元素倡導共融工作，讓傷殘人士發揮的各種潛能。

Art Development

Art development brings members with similar interest together without relying on language, words and removes boundaries. Using art can help to break the barriers between the public and persons with disabilities and promote the concept of PHAB integration.

To achieve this, PHAB Centres integrated art development and youth development for the service framework. "Career planning orientation" was one of the primary approaches used to provide services to members with disabilities. Through the theoretical framework of "extended job concept", the Centres helped members with disabilities to transform their personal "interests" into "careers", assisted them in identifying and establishing transferable "personal values, attitudes, skills, and knowledge". The Centres also provided a "conducive environment" (resources, opportunities and networks) to facilitate members in pursuit of their desired identity and lifestyle. Some members with disabilities transitioned from their previous role as "beneficiaries" to volunteer instructors of various art activities, such as 3D printing, woodcarving, hairstyling, knitting, and other forms of handicrafts. They even served as volunteers in the community, making significant contributions to society.

In the past year, with the support of the Arts Development Fund for Persons with Disabilities and S. K. Yee Medical Foundation, PHAB Centres organised a diverse range and in-depth arts and performance training groups, such as ceramics, percussion, dance, and African drumming. These activities provided a space for members to express their emotion, encourage and challenge themselves, and accept their own shortcomings. Through art promotion, volunteers shared, performed and exhibited their works in community art activities to demonstrate their achievements. These activities brought persons with and without disabilities together, let each other recognize their similarities and differences, break down barriers, accept, appreciate, accommodate and respect each other. These groups successfully advocated the integration of persons with and without disabilities and allowed persons with disabilities to demonstrate their potentials.

運動發展

近年，中風人數不斷上升。配合社區的需要，港島傷健中心推行「輪椅帶氧及中風後康復保健」計劃。不少會員在中風後依靠政府提供的短期的免費物理治療康復服務，但一年黃金期過後，會員會擔心自己因後續復健服務需要自費或重新排期而錯失了最好的復健時機，同時亦加重了自己或家人的經濟負擔。有見及此，傷健中心以試驗形式，為中風後一年已沒有使用物理治療服務及長期使用輪椅的人士進行一對一的針對性肌腱及帶氧運動等治療服務，受惠的會員反映參與計劃後，個人肢體活動及日常生活有明顯的改善，促使他們回到人生的正軌中。

各傷健中心在年度內亦加強以「運動與健康」為主題的項目，提升會員及照顧者的「自我管理」。除了善用樂齡及康復創科應用基金所購買的器材為會員提供訓練，同時亦透過新穎而具吸引力的運動項目，以及其他切合「後疫情階段」健康需要的訓練，例如新興運動、PS5 VR 體感遊戲、直播電競大比拼、TANO 多元化互動運動及復康訓練系統、戶外運動交流日、全年度運動獎勵計劃等，增加運動的趣味性及參與動機，促進會員及照顧者恆常運動的習慣，達致共同參與及彼此分享運動的樂趣，成功實踐「運動 Come Like Share」的目標。

Sports Development

In recent years, there has been an increase in number of stroke cases. In view of this, Hong Kong Island PHAB Centre implemented "Aerobic Exercise for Wheelchair Users and Stroke Rehabilitation Programme". Many members relied on the short-term free physiotherapy rehabilitation service from the public hospitals after the stroke. After this one-year period, they may worry about missing the best opportunity for rehabilitation due to the need of paying rehabilitation service at their own expense or rescheduling their appointments. At the same time, the financial burden on themselves or their families also increased. In view of this, PHAB Centres provided a one-to-one targeted aerobic exercise service to stroke patients on wheelchairs and who had not received physiotherapy service for over a year. The service was well received by members who reported that there were significant improvements in their mobility and daily living, thereby facilitating them to resume normal daily living.

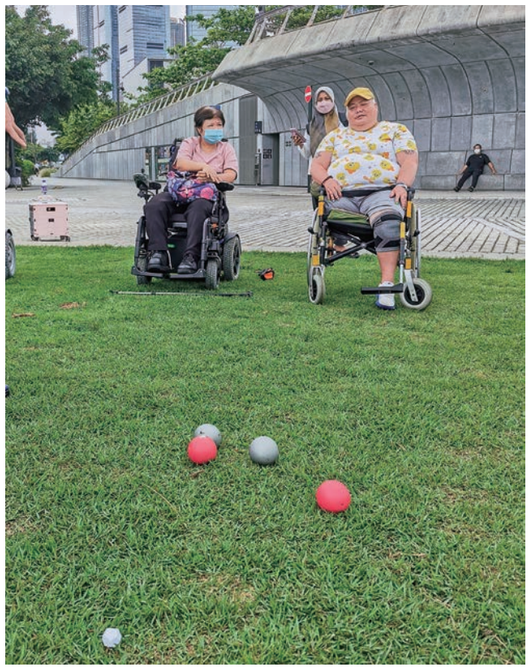
During the year, PHAB Centres also strengthened their programmes on "sport and health" to enhance the self-management skills of members and carers. Apart from utilizing the equipment funded by the Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care to provide training for members, they also organized innovative and attractive sports and training programmes, such as emerging sports, PS5 VR interactive games, live streaming of e-sports competitions, TANO diverse interactive sports, rehabilitation training

傷殘人士及家人一同參與農莊體驗活動，共聚時光
Persons with disabilities and their families participated in farming activity

照顧者工作

照顧者每天全天候照顧傷殘人士，身心疲累，容易忽略自我壓力及需要。為了讓照顧者在照顧路上加添力量，提升他們的照顧能力與生活平衡，傷健中心推行一系列的照顧者工作，並以四個主題推行不同的小組及活動，包括(1)健康身體、(2)健康心靈、(3) 健康飲食及 (4) 健康生活，有效促進照顧者身心靈的健康，達至照顧生活平衡。

小組及活動內容包括健康營養飲食、痛症舒緩運動、表達藝術治療、靜觀、減壓藝術創作及香薰治療等作，讓照顧者關注自身的身心靈需要，提升對自我的察覺，並在過程中感受當下，並慢慢學會舒緩壓力。另外，傷健中心每月推行「照顧者茶座」活動，為照顧者們提供減壓的地方，並由社工及經培訓的朋輩義工（同為照顧者）與照顧者傾談照顧上的生活點滴，了解他們的困難與需要，從而提升照顧者的身心健康及應對壓力的能力。



會員參與戶外新興運動體驗
Members participated in outdoor newly emerged sport activity

system, outdoor sports days, and annual sports reward scheme, etc., to meet the health needs of the members in post-pandemic period. These programmes aimed to increase fun and motivation of members to participate in sport activities and develop the habit of regular exercise, which ultimately achieved the goal of "Sports Come Like Share".

Carer Support

Carers provide round-the-clock care for persons with disabilities, often becoming physically and mentally exhausted and neglecting their own stress and needs. In order to provide support to them, enhance their caregiving abilities and help them to achieve a balanced life, PHAB Centres implemented a series of carer support programmes and activities. Based on the four themes, including (1) Healthy Body, (2) Healthy Mind, (3) Healthy Diet, and (4) Healthy Life, different groups and activities were conducted to effectively promote the holistic well-being of carers in achieving a balanced caregiving life.

The programmes and activities included healthy nutrition and diet, pain-relieving exercises, expressive art therapy, mindfulness, art creation, and aromatherapy. These activities aroused the awareness of the carers towards their own physical, emotional and spiritual needs, and learned to relieve stress. In addition, PHAB Centres implemented a monthly "Carer Café" programme to provide a place for carers to relieve their stress, in which social workers and trained peer volunteers (who are also carers) shared their experiences and needs so as to enhance the physical and mental health and ability of the carers in coping with stress.

The convenor of the Social Welfare Department's Central and Western, Southern, and Islands District Planning and Coordinating Team invited i-Point District Support Centre (Southern) to produce a video in December 2022 to share the service of the Centre that highlighted the service needs of persons with disabilities and their carers in the Southern District. The video was screened at the 2023 of the Central and Western, Southern, and Islands District Welfare Service Planning Seminar / Service Coordination / Local Committee Joint Meeting. Service users and carers shared their experience of active participation in activities or trying new things despite physical and mental limitations. They also talked about the impact of the

會員參與數健球體驗
Members participated in PHAB Ball activity

同事帶領頌缽體驗，讓照顧者身心放鬆
Staff member conducted singing bowl workshop to help carers to relax

社會福利署中西南及離島區策劃及統籌小組召集人邀請了「融．點」地區支援中心（南區），於 2022 年 12 月拍攝有關中心的服務分享錄像，介紹南區殘疾人士及其照顧者的服務需要；有關錄像亦於 2023 中西南及離島區福利規劃研討會暨地區福利策劃／服務協調／地方委員會聯合會議中播放。當中服務使用者和照顧者分享了自己或家人在身心受限的狀況下，積極參與活動或嘗試新事物的感受，並講述了疫情對他們的影響和在後疫情時代下殘疾人士可以如何邁出一步，勇敢面對新常態，並以用家身份繼續為自己發聲。中心於開展服務半年後迎上放寬疫情政策的喜訊，隨即積極舉辦更多多元化的活動、班組和治療小組，希望協助會員和家屬走出疫後的新天地。當中照顧者的支援活動、無障礙巡查能力建構、森林浴體驗、智慧家居導賞團以及職業、物理、言語治療和護理諮詢等服務取得顯著的成果。在 2022 年 9 月至 2023 年 3 月期間，單位提供約 270 節專職服務，並招募了超過 180 位傷殘會員。

情融坊家長資源中心參與了關愛基金於 2016 年起推出的「為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃」。該計劃旨在向低收入家庭的傷殘人士照顧者發放生活津貼，以補助其生活開支，並讓有長期照顧需要的傷殘人士可在照顧者的協助下，得到更適切的照顧及繼續在熟悉的社區居住。中心社工定期與照顧者及受照顧的傷殘人士會面，以了解及強化照顧者的照顧能力，亦會就其福利需要及照顧計劃介紹合適的支援服務。部分照顧者的才能更被發掘出來，在中心擔當導師，由受助者轉化成助人者，過程中獲得其他家長的欣賞，提升了個人自信心與形象。

情融坊家長資源中心中心致力發展照顧者的潛能，讓照顧者不再單為受助者，同時可以成為助人者，成為中心導師、中心義工，將所學到的技能與人分享 ， 將自己本有的技能貢獻中心。去年，中心利用問卷及平日相處的傾談中，發掘照顧者的技能，包括編織、甜品製作、各類藝術設計等，同時亦透過中心線上及線下的平台，讓他們有機會分享、實習，為重投社會或作兼職導師作好準備。經過一年的交流活動，中心成立不同的義工組，如彩繪義工隊、奇織義工隊、手作義工隊，讓一班志同道合的照顧者聚首一堂，成為社區貢獻者。

pandemic on them and how to take a step forward in the post-pandemic era to face the new normal and to advocate for themselves. With the relaxation of the government's pandemic prevention measures, i-Point District Support Centre (Southern) organized more diversified activities, groups, and therapy sessions to help members and their family members to adapt to the new lifestyle after the pandemic. Among them, support activities for carers, capacity building on inspection of barrier-free access, forest bathing experience, smart home guided tours, and services such as occupational therapy, physiotherapy, speech therapy, and nursing consultation have achieved significant results. During the period from September 2022 to March 2023, the Centre provided around 270 sessions of professional services and recruited more than 180 members with disabilities.

Family Hub Parents/Relatives Resource Centre participated in the "Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities" of the Community Care Fund. The Scheme was launched in 2016 to provide living allowances to low-income carers of persons with disabilities. The aim is to supplement their living expenses and enable persons with disabilities in need of long-term care to receive proper care from their carers and continue living in the community. Social workers of Family Hub Parents/Relatives Resource Centre regularly met with persons with disabilities and their carers to assess and strengthen their caregiving abilities. The Centre also introduced relevant support services based on their welfare needs and care plans. The talents of some carers have even been discovered, who then became instructors in the Centre, transforming them from service recipients to givers. This process helped to enhance their self-confidence and self-image.

Family Hub Parents/Relatives Resource Centre is committed to developing the potential of carers so that they are no longer service recipients but become instructors and volunteers in the Centre to help others, share their skills with other and contribute their talents to the work of the Centre. Last year, the Centre discovered the talents of carers through surveys and daily dialogues, including knitting, dessert making, and various forms of art and design. Through the Centre's online and offline platforms, they had the opportunity to share and practice their skills, preparing for reintegrating into society or becoming part-time instructors. After a year of exchange activities, the Centre established different volunteer teams such as the Painting Volunteer Team, Knitting Volunteer Team, and Handicraft Volunteer Team. These teams brought together a group of carers with same interest to contribute to the community.

奇織義工隊會鑽研法式編織及鈎織技術，製作各式各樣的作品，義賣幫助社會有需要人士
"WonderNet" Volunteer Team developed French-style weaving techniques, and produced various kinds of works for charity sale to help people in need.

會員出任「建 • 祝義工隊」樓梯機計劃後勤人員
Members appointed as " Build & Wish Voluntary Team " staircase planning logistics worker

益力多連結了不同年代人的回憶，也連結著每位照顧者的生命故事
"Yakult" connected the memories of people of different ages, as well as the life story of each carer

外間協作

中心持續發展地區合作網絡，以加強對會員、照顧者及社區有需要人士多方位的支援，並推動「傷健共融」的理念。當中包括九龍西傷健中心與地區義工組織「建．祝義工隊」加強連繫及協作，共同推行多個合作項目，例如同區互助點心紙計劃、樓梯機計劃、輪椅斜板研製及轉贈計劃、編織頸巾送暖行動等。期間更榮幸獲得「建．祝義工隊」鼎力支持，協助於電台節目「有誰共鳴」為協會進行宣傳及募捐，讓協會的服務得以進一步發展和擴展。

而九龍東傷健中心亦參與地區團體合辦 2023-2024 「多元．藝動」共融計劃，目標以藝術治療活動及新興運動的應用促進傷健共融的工作。中心特意舉辦流體藝術工作坊，傷殘人士及健全人士共同製作流體輪椅藝術裝置，響應是次共融活動。

疫情過後，情融坊家長資源中心中心積極連結地區團體，並與社區團體食德好合作支援大埔區低收入家庭。食德好義工先到街市向店舖收集賣剩的蔬果，交由中心婦女義工整理疏菜，並於中心派發予社區的低收入家庭。

活動不只提醒社區人士減廢、識食惜物生活法則，更重要是動員了一班婦女義工，由到食德好收集，以至到中心派發，全由中心婦女義工一手包辦，從中增強婦女參與社區工作，關心有需要的家庭，一同貢獻社區。受惠人士不單是社區低收入的家庭，更接觸到隱蔽傷殘人士，讓他們再次與社區連結。

External Collaboration

Centres continued to develop networks in the districts in order to strengthen the support for members, carers and needy persons in the community, and to promote the concept of PHAB integration. Among them, Kowloon West PHAB Centre collaborated with "Build & Wish Voluntary Team" to implement several projects, such as the Dim-Sum Order Form Mutual Aid project, stairlift project, design and donation of ramps for wheelchairs project, scarf knitting and giving out project, etc. The Association also received strong support from the "Build & Wish Voluntary Team" in promoting and raising funds for the Association's services in a radio programme so that the Association's services could be further developed and expanded.

Kowloon East PHAB Centre also participated in the 2023-2024 "Diversity, Arts and Sports" Inclusion Project. The Project aimed at promoting the integration of persons with and without disabilities through the use of art therapy and newly emerged sports activities. To respond to the Inclusion Project, the Centre specially organized fluid art workshop to provide the opportunity for persons with and without disabilities to jointly produce fluid art installations for wheelchairs.

After the pandemic, Family Hub Parents/Relatives Resource Centre actively networked local organisations and collaborated with "Food Grace" to collect unsold fruits and vegetables from market stalls and distribute them to low-income families in the community at the centre by centre's volunteers.

This activity not only raised the awareness of the public towards recycling and reducing food waste but also mobilised volunteers from the Centre to collect and distribute the food from "Food Grace", thereby enhancing women's participation in community work and enabling them to contribute to the community by helping families in need. Beneficiaries included not only low-income families but also hidden persons with disabilities in the community, who were able to re-establish their connections with the community.

到訪不同機構認識智慧家居的產品，利用科技幫助自己提升生活水平
Visiting different institutions to explore smart home products and make good use of technology to improve their quality of life.

與照顧者一起製造朱古力蛋糕棒，和會員一起分享
Making chocolate cake pops with careers and sharing them with members

「融．點」地區支援中心（南區）
i-Point District Support Centre (Southern)

「融．點」地區支援中心（南區）中心會員人數 No. of members in i-Point District Support Centre (Southern)	**180**
中心活動次數 No. of centre programmes	**174**
中心活動參與人次 No. of attendance in centre programmes	**220**
輔導服務節數 No. of sessions provided in counselling service	**34**
物理治療／職業治療／言語治療服務節數 No. of sessions of pphysiotherapy/occupational therapy/ speech therapy service provided	**274**
日間暫託 ／個別支援服務時數 No. of service hours of day respite/Individual support service provided	**54**

地區綜合服務
District Integrated Service

情融坊家長資源中心
Family Hub Parents/Relatives Resource Centre

家長資源中心會員人數 No. of members in Parents/Relatives Resource Centre	**464**
中心活動次數 No. of centre programmes	**794**
中心活動參與人次 No. of attendance in centre programmes	**5,169**
促進共融的公眾教育 No. of public education programmes organised to promote better understanding of persons with disabilities and their needs	**33**
接受輔導服務人數 No. of members receiving counselling service	**41**
個人支援服務數目 No. of individual-based support activities	**703**

	港島傷健中心 Hong Kong Island PHAB Centre	新界傷健中心 New Territories PHAB Centre	九龍東傷健中心 Kowloon East PHAB Centre	九龍西傷健中心 Kowloon West PHAB Centre
傷健中心會員人數 No. of members in PHAB Centres	**757**	**619**	**685**	**736**
中心活動次數 No. of centre programmes	**813**	**509**	**494**	**713**
中心活動參與人次 No. of attendance in the centre programme	**10,890**	**6,911**	**9,617**	**12,540**
與外間機構合辦的共融活動 No. of programmes jointly organised with outside organisations for promotion of inclusion, integration, and community participation of persons with disabilities	**17**	**12**	**13**	**13**
促進共融的公眾教育活動 No. of public education programmes organised to promote better understanding of persons with disabilities and their needs	**14**	**6**	**6**	**6**
支援傷殘人士照顧者及家庭成員的活動 No. of programmes/activities geared to strengthen support for families/carers of persons with disabilities	**70**	**65**	**63**	**85**
為殘疾人士 / 其家人 / 照顧者提供的輔導人數 No. of persons with disabilities/their family members/carers receiving counselling service	**32**	**32**	**33**	**36**

就業服務 Employment Service

服務簡介

本會設有多項就業服務，以不同形式支援傷殘人士、離校青年及申領綜合社會保障援助人士，內容包括職前培訓、面試技巧、職前實習、在職支援、僱主支援及個人和家庭輔導工作。

「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」及「陽光路上培訓計劃」三項綜合性就業計劃均由社會福利署資助，以不同形式支援傷殘人士，為他們提供適切的工作訓練，重回勞工市場，並在共融的公開環境中工作，盡展所長。為支援青年就業，協會多年來積極參與由勞工處資助的「展翅青見計劃」，為合資格的離校青年提供多元化的職前及在職培訓，讓他們認識其職業志向，提升他們的就業能力。

就業支援服務則以「一站式」及「家庭為本」的工作理念，為健全而申領綜合社會保障援助（綜援）的失業人士提供全面就業支援服務，鼓勵他們恢復個人自信心，增強受僱能力及對工作的積極性，使他們能達致自力更生及就業範疇上的社會共融。

Service Introduction

The Association offers a range of employment support services in various forms to assist persons with disabilities, young school leavers, and those receiving Comprehensive Social Security Assistance. These services include pre-employment training, interview skills, internship opportunities, on-the-job support, employer support, and individual and family counselling.

“Supported Employment Service”, “On-the-job Training Programme for People with Disabilities”, and “Sunnyway-On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities” are comprehensive employment support services subvented by the Social Welfare Department for persons with disabilities, with the objective of equipping persons with disabilities with the necessary skills to work in an inclusive environment. To support young people in employment, the Association has been actively participating in the “Youth Employment and Training Programme” of the Labour Department, which provides diversified pre-employment and on-the-job training to eligible young school leavers to better understand their work aptitudes and enhance their employability.

“Employment Support Services” adopts a one-stop and family-based approach to provide comprehensive employment support to unemployed persons receiving Comprehensive Social Security Assistance. Our goal is to restore their self-confidence, enhance their employability and work motivation, ultimately facilitating their self-reliance and integration into society in terms of employment.

以家為本，共同克服家庭困境及就業障礙

就業支援服務本年度共服務了 386 位失業綜援人士，當中有 118 名為首次參加服務，為他們提供了 3966 小時就業輔導，並有 108 位人士持續就業或重投校園。同工以個人介入、家庭介入和社會介入的工作手法，從而活化個人的積極性，增強家庭的互助性，讓個案感到關懷，恢復個人信心，克服家庭困境，重投社會就業。為強化個人及家庭的復原能力，減輕壓力，就業支援服務在 2022-2023 年度成功申請賽馬會慈善信託基金的賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」，為他們舉辦各類型的舒壓小組，讓服務使用者為自己作好準備，重投社會。另外，為加強服務使用者與社會的聯繫，就業支援服務在父／母親節、中秋節等節日與不同慈善機構合作，為綜援家庭送上溫暖。

Family based employment service to overcome adversities and employment barriers

Employment Support Services served a total of 386 unemployed Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients during the year, of whom 118 of them were newly enrolled service users. A total of 3,966 hours of employment counselling were provided to them. 108 service users had either remained in employment or returned to school. Staff members used individual intervention, family intervention, and social intervention to motivate service users, strengthen mutual support in their families, help them to restore personal confidence, overcome the challenges faced by their families, and reintegrate into society through employment.

To enhance the resilience of service users and their families, as well as reducing their stress, Employment Support Services successfully applied for "COVID-19 Emergency Relief Fund" from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust in 2022/23 to organise various stress relief groups which enabled service users to well prepare themselves to reintegrate into society. In addition, to strengthen the connection of service users with the community, Employment Support Services collaborated with different charitable organizations on festivals, such as Fathers' Day, Mothers' Day, Mid-Autumn Festival, to bring warmth to CSSA families.

「就業星期四」邀請了薩利亞舉辦小型招聘會，並安排即場見工面試
Saizeriya was invited to join "Employment Thursday" for a job fair to arrange job interviews for service users

拓展地區愛心僱主，支援基層人士就業

在 2022-2023 年度，就業支援服務重建地區愛心僱主網絡，為基層人士爭取就業機會。在過去一年，就業支援服務與不同地區的僱主開展合作，如薩利亞、OK 便利店及 NASK 口罩廠等，讓服務使用者得到工作機會，達至自力更生。就業選配平台亦正式推出，為僱主、傷殘人士及基層人士增加就業選配的途徑，促進共融就業。本年度，有 108 位失業人士透過不同的援助及介入，安渡疫境，重投職場或校園。

Expanding employer network to support employment of low income persons

In the year 2022/23, Employment Support Services focused on rebuilding a network of caring employers in the district to secure employment opportunities for low income persons. In the past year, the Service developed partnership with different employers in the district, such as Saizeriya, OK Convenience Stores, and NASK Mask Factory, etc. to provide job opportunities to service users and ultimately achieving self-reliance. The Employment Matching Platform was also officially launched to provide a channel for matching service users with employers. During the year, 108 unemployed persons were supported through various interventions to navigate the challenges posed by the pandemic and reintegrate into the workforce or resume studies.

與不同的地區僱主開展合作
Service developed partnership with different employers.

「就業•起動」有助推廣職場共融

輔助就業服務中心透過勞工處「展翅青見計劃」的「就業．起動」計劃，協助有特別就業困難的青年人提供為期 12 個月的在職培訓，由 2020 年開始加入計劃至今，機構共聘請了 27 名有特殊學習的青年參與計劃，聘請的人數由 2020 年的 5 位增至 2022 年的 14 位，參與單位的數目更由 2020 年的 5 個增至 2022 的 14 個。「就業．起動」除了為有特殊學習需要的青年人提供有利環境獲得工作經驗外，亦協助他們養成良好工作習慣和發展社交網絡，幫助有特殊學習需要的青年融入職場，提高就業競爭力，發揮潛能；另外，計劃亦鼓勵不同背景和文化的人在職場工作間和諧共處，相互尊重、包容和支持，推廣職場共融，建立友善社會，成為無障礙工作間的典範。中心除了為參加者跟進工作外，在計劃開始前會為參加者提供至少 80 小時的職前訓練，教授基本電腦技巧、人際溝通、職業技能及工作心態等，讓他們在入職前打好基礎；同時亦會為各單位的指導員提供講座及跟進服務，打造職場共融工作間。

Career Kick Start Project helped promote inclusive workplace

Through participating in the Career Kick Start Project under the Labour Department's Youth Employment and Training Programme, young persons with special employment difficulties were provided with 12-month on-the-job training. Since joining the Project in 2020, the Association employed a total of 27 young persons with special learning needs. The number of employees and participating units both increased from 5 in year 2000 to 14 in year 2022. Apart from providing a conducive environment for young persons with special learning needs to gain practical work experience, Career Kick Start Project also helped them to develop good work habits and social networks to facilitate them to integrate into the workplace, improve their employability, and unleash their potentials. The Project also encouraged people from diverse backgrounds and cultures to work together harmoniously in the workplace, respecting, accommodating, and supporting each other. Thus, helping to promote an inclusive workplace and a friendly community, and become a model of barrier-free workplace. Apart from following up on the employment of the participants, the Project provided a minimum of 80 hours of pre-employment training, including basic computer skills, interpersonal relationship, vocational skills and work attitudes, for them to lay a solid foundation before starting their employment. The Project also provided lectures and follow-up services for mentors in each unit to create an inclusive and harmonious workplace environment.

有特殊學習需要青年於實習期間協助安裝電腦
Students with special educational needs assisted in installing computers during internship

及早介入，為有特殊學習需要年青人提供生涯規劃小組

生涯規劃有助青年了解自己的興趣、優勢和職業目標，並且為未來做好準備。高中是青年生涯發展中重要的階段，學生們逐漸面對就業的各種選擇，包括進入讀職業學校或直接進入職場等。為了讓有特殊學習需要的青年有更好的生涯規劃，以及在畢業離校後盡快得到支援，中心與學校聯繫以及早介入，為準畢業生提供不同的生涯規劃支援服務，幫助他們掌握對未來的發展方向及規劃，確定學習目標和計劃，幫助他們了解自己所需要的支持和資源，以確保他們充分發揮自己的潛力並打下堅實的基礎。

中心於 2022 至 2023 年期間為 9 間主流及特殊學校提供與職業相關的生涯規劃小組，為有特殊學習需要的高中生提供職業生涯講座、行業體驗、職前訓練及工作實習等，參加人數超過 200 人，參與人次接近 300 人。透過及早介入，讓有特殊學習需要的高中生除了獲得更多實踐經驗和職業導向的指導，亦讓他們在日後的學習和職業生涯中更有自信和優勢。

Early intervention by providing career planning groups for young people with special learning needs

Career planning can help young people to gain a clear understanding of their interests, strengths, and career goals and prepare them for the future. Senior secondary school is a crucial stage in the career development of young people, and during this stage, they gradually face various choices, such as entering vocational schools or entering the workforce directly. To ensure that young people with special learning needs could have better career planning and receive support services as soon as they leave school, the Centre established network with schools to provide early intervention for career planning support services. This helps them to develop direction and plan, determine their learning goals and plans, and understand the support and resources to ensure that they can fully unleash their potentials and build a solid foundation.

During 2022/23, the Centre provided career-related planning groups for 9 mainstream and special schools, offering career lectures, job experiences, pre-employment training, and job internships for senior secondary school students with special learning needs. Over 200 young persons participated, with a total attendance of approximately 300. Through early intervention, these students did not only gain more practical experience and career-oriented guidance but also increase their confidence and competitive edge in future learning and careers.

服務使用者學習芬蘭木棋的遊戲規則
Service users learned the rules of playing Mölkky

就業服務 Employment Service

輔助就業服務
Supported Employment Service

服務人數 No. of service users	**218**
服務次數 No. of services	**1,062**
服務使用者公開就業平均收入 Average salary of service users engaging in open employment	**$7,417.86**
就業培訓次數 No. of vocational training or activities	**197**
成功就業人數 No. of service users successfully engaged in open employment	**85**

展翅青見計劃
Youth Employment and Training Programme

服務人數 No. of service users	**128**
職前培訓課程時數 No. of pre-employment vocational training hours	**750**
接受職前培訓人數 No. of participants receiving pre-employment training	**102**
參與實習及在職培訓人數 No. of participants in workplace attachment and on-the-job training	**10**

就業服務透過影片推廣共融職場
Employment Service promote the concept of Inclusive workplace through video

就業支援服務
Employment Support Services

服務人數 No. of service users	**375**
就業輔導時數 No. of vocational counselling	**3,697**
首次接受服務人數 No. of new service users	**114**
持續就業人數 No. of service users with sustained employment	**75**

住宿服務 Residential Service

服務簡介

住宿服務秉持「傷健一家」的服務模式，讓舍友走進社區，同時將社區生活引進家舍，邁向社區共融生活。透過各項生活技能訓練，配以「家庭式設計」及安全而完善支援的環境，讓舍友過著獨立自主的生活。本會設有兩間輔助宿舍，共融軒及樂融軒，為 15 歲或以上，能過半獨立生活，在日常起居生活方面需要適量協助的智障人士或肢體傷殘人士，提供住宿服務。共融軒為 72 位智障人士及肢體傷殘人士提供服務；並設有 4 個住宿暫顧名額及 5 個日間暫託名額，為 6 歲以上傷殘人士提供服務。樂融軒為 20 位智障人士服務；並設有 1 個住宿暫顧名額。

Service Introduction

The Residential Service upholds the "PHAB Family" service model, which enables residents to become part of the community while bringing community living into the hostel to promote social integration. Through various living skill training programmes and provision of a safe and supportive environment designed like a family, residents can lead an independent and autonomous life. The Association operates two supported hostels, Unity Place and Pleasure Place, for persons aged 15 or above with intellectual or physical disabilities, who are capable of semi-independent living but may need some guidance or assistance with daily living activities. Unity Place provides services to 72 residents with intellectual and physical disabilities, and offers 4 residential respite placements and 5 day respite placements for persons with disabilities aged 6 or above. Pleasure Place provides services to 20 residents with intellectual disabilities and 1 residential respite placement.

建立『新生活模式』 - 鼓勵學習、善用科技

疫情過後，服務使用者重新建立新的生活模式，透過宿舍提供的個別訓練、小組及活動，引導他們學習獨立生活技能，在健康、習慣、嗜好及人際關係上作正面的轉變。期望在可見的將來，服務使用者能以不同形式回饋照顧者，見證他們的成長。為讓服務使用者的學習能與時並進，我們逐步增設一些與生活相關的科技設施，以配合未來的需要。照顧者對提升務服使用者獨立活動能力的學習目標表示認同，亦期待他們的成長。

促進全人健康發展 - 多元治療活動

為關顧服務使用者全人健康發展，宿舍會安排不同的專業服務，包括物理及職業治療、音樂治療、水療及言語治療等，為他們作多方面的評估及跟進。透過練習或設備支援，提升他們活動、溝通、吞咽及情緒表達的能力，全面支援在身心靈各方面的需要。以職業治療服務為例，服務使用者對專業的評估及訓練十分認同，有效讓他們的活動能力得以保持或提升。

Establishing a "New Lifestyle Model" - Encouraging Learning and Effective Use of Technology

After the pandemic, service users re-established their new lifestyle pattern. Through individual training, groups and activities provided by the hostels, service users learnt independent living skills and made positive changes in health, habits, hobbies and interpersonal relationship. It is hoped that in the foreseeable future, service users will be able to give back to their carers in different ways and let carers witness their growth. To ensure that service users can keep up with the times, the hostels have been equipped with technology facilities related to daily living to meet their future needs. Carers agreed with the learning objectives of enhancing the ability of service users in their independent living and look forward to their growth.

Promoting Holistic Health Development - Diversified Therapeutic Activities

To cater for the holistic health development of service users, the hostels arranged various professional services, including physiotherapy, occupational therapy, music therapy, hydrotherapy, and speech therapy, etc. to conduct comprehensive assessment and follow-up for them. Through exercises or the use of aids, their mobility, communication, swallowing and emotional expression ability were improved. The all-rounded support could also meet their needs in different aspects, including physical, mental, and spiritual health. Take occupational therapy as an example, service users were very satisfied with the professional assessment and training given to them, which had effectively helped them to maintain or improve their mobility.

住宿服務 Residential Service	共融軒 Unity Place	樂融軒 Pleasure Place
入住人數 No. of residents	69	20
肢體傷殘舍友 No. of residents with physical disability	10	0
輕度及中度智能障礙舍友 No. of residents with mild and moderate grade intellectual disability	59	20
入住率 Enrolment rate	95.8%	100%
活動節數 No. of sessions of programmes	108	146
訓練計劃數目 No. of individual plans	138	43

疫情時，透過線上活動支援服務使用者需要
During the pandemic, the hostel provided support service to users through online activities

新設智能家居設備，讓服務使用者有更便捷的生活
Newly installed smart home devices made the life of service users more convenient

透過物理治療服務，加強服務使用者活動能力
Physiotherapy service was provided to service users to strengthen their mobility

輔導及支援服務

Counselling and Support Service

服務簡介

協會的輔導及支援服務致力為社區內有需要群體提供專業輔導及支援，讓尚未獲長期及正規服務的人士獲得適切的援助，服務內容廣泛，包括上門輔導、復康訓練、社區資源配對、為個案轉介合適及正規的服務及舉辦成長小組等。服務包括由香港公益金資助的「照顧者專線」及由香港賽馬會慈善信託基金資助的「動．絡」新傷殘人士支援計劃。

Service Introduction

Counselling and support service of the Association is committed to providing professional counselling and support to those in need who have not yet received long-term or formal services in the community. The wide range of services include home-based counselling, rehabilitation training, community resource matching, referrals for appropriate and formal services, and organizing developmental groups, etc. Service projects include "Care for the Carers" project funded by The Community Chest of Hong Kong, and the "Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities" funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

積極拓展地區網絡，促進照顧者多元發展

於年度內，照顧者專線積極與各地區支援照顧者的網絡協作，為照顧者於地區上提供更全面的服務。團隊與地區友好團體合辦照顧者茶座，交流營運心得，致力為照顧者提供全面體驗。另外，亦於年度內與地區網絡合作，在社區推廣照顧者服務，為照顧者提供即時及便捷的情緒支援。街站除了宣傳服務以外，亦進行公眾教育，喚起社區人士關注照顧者的需要。

善用網上平台，全力支援在職照顧者的需要

於後疫情時代，照顧者專線除了進行實體小組，亦持續地於網上平台進行直播減壓活動，例如健體運動、手工藝及養生食物製作等，讓照顧者即使足不出戶，亦能享受身心靈的成長。近年照顧者漸趨年輕化，在職照顧者的人口越來越多，同時兼顧工作及照顧的責任，往往容易忽略個人身心健康。為此，照顧者專線積極發展網上平台，為在職照顧者提供便利及易明的內容，讓他們在有限的私人時間下，亦可有系統及便捷地管理個人身心健康。

Expanding Local Networks and Promoting Carers' Diversified Development

During the past year, Care for the Carers project actively collaborated with carer support networks in different districts to provide more comprehensive services to carers. The project jointly organised Carer Cafés with district organisations to exchange operational experience and strive to provide a comprehensive experience for carers. The project also collaborated with district networks to promote carer service in the community by providing on the spot emotional support for carers. Street stations were also set up to promote the service as well as arousing the awareness of the public towards the needs of the carers in the community.

Utilising Online Platforms to Support the Needs of Working Carers

In the post-pandemic era, Care for the Carers project continued to conduct stress relief activities, such as physical exercise, handicrafts, and healthy food preparation, through online platforms to support the physical, mental, and spiritual needs of working carers. As there are more young carers who need to go to work and care their family members at the same time. These young carers will easily neglect their personal physical and mental health. Therefore, Care for the Carers project developed an online platform to provide carers with convenient and easy-to-understand content on health management so that they can manage their physical and mental health in a systematic and convenient way during their limited personal time.

以環保物料製作特色盆栽
Using environmental friendly materials to make potted plants

跨專業合作 為新傷殘人士提供適切服務

輔導及支援服務透過賽馬會「動．絡」新傷殘人士支援計劃，以跨專業合作模式為新傷殘人士提供服務。本計劃有社工、心理治療師、護士、職業治療師、物理治療師等，一起參與制定及提供復康服務，包括上門家居護理和訓練、情緒支援服務，推行自我管理小組等。今年疫情穩定後，協會陸續開展實體小組活動及訓練，如舒緩情緒及排解壓力的藝術治療互助小組及「長期病患自我管理」小組。小組內容包括由註冊護士講解飲食和用藥指導、職業治療師教授家居運動，以及由社工分享情緒抒發的方式，使參加者學會自我管理計劃，回應個人需要的復康療程。

以自我管理、社區參與模式 為新傷殘人士提供個案服務

由於新傷殘人士需要較長的復康期，而部份人士亦患有長期病患，所以賽馬會「動．絡」新傷殘人士支援計劃致力推行「長期病患自我管理」及 社區參與復康模式。計劃透過個人輔導、小組訓練及網上學習平台給予認知行為治療，提升其解決問題的能力，激勵他們適應轉變，促進他們對病患自我管理。計劃亦有「生命導師」的培訓及服務，透過回顧和整理個人復康經歷，分享予同路人，讓他們互相支持，恢復社交，自我接納及重投社區。

於照顧者茶座製作兔年創意揮春
Designing creative Fai Chun for the Year of Rabbit in Carers' Café

Multi-disciplinary Collaboration to Provide Appropriate Services for Persons with Newly Acquired Disabilities

Through Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities, counselling and support services are provided to persons with newly acquired disabilities through multi-disciplinary approach. Social workers, psychotherapists, nurses, occupational therapists, physiotherapists, and other professionals work together to plan and provide rehabilitation services, such as home-based care and training, emotional support services, and self-management groups. As the pandemic situation stabilised, the Programme started to conduct face-to-face group activities and training, such as Art Therapy Mutual Support Group for emotional relief and stress management, and Chronic Disease Self-Management Programme Group. These groups were jointly run by different professionals, including registered nurses who provided dietary and medication guidance, occupational therapists who taught home exercises, and social workers who provided emotional support, enabling participants to plan their own rehabilitation programmes to better suit their needs.

Providing Case Services for Persons with Newly Acquired Disabilities Based on the Self-Management and Social Model

As persons with newly acquired disabilities often require a long recovery period and may also have chronic illnesses, Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities is committed to implementing the Chronic Disease Self-Management Programme and Social Rehabilitation Model. Cognitive-behavioural therapy is provided to users through individual counselling, group training, and e-learning platforms to enhance their problem-solving skills and motivation for change. The Programme also includes training and services of "life coaches" who share their personal experiences on recovery with fellows so that they can support each other, help restore their social life, facilitate their self-acceptance and re-integration into the community.

照顧者專線 Care for the Carers

接受輔導服務人數 No. of users of counselling service	**124**
輔導時數 No. of counselling hours	**2,492**
外展家訪次數 No. of home visits conducted	**318**
治療 / 支援小組活動節數 No. of meeting sessions of therapeutic groups/support groups	**28**
訓練、社交、康樂活動節數 No. of sessions of training, social and recreational programmes	**32**
照顧者對服務滿意率 Carers' satisfaction rate on service	**100%**

賽馬會「動・絡」新傷殘人士支援計劃
Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities

接受輔導服務人數 No. of users of counselling service	**92**
輔導時數 No. of counselling hours	**1,736**
外展家訪次數 No. of home visits conducted	**810**
心理治療 / 復康小組活動節數 No. of meeting sessions of psychotherapeutic / rehabilitation groups	**378**
社區教育活動 / 工作坊參與人數 No. of participants of community education talks and workshops	**760**

藝術治療互助小組
Art therapy mutual support group

版畫工作坊
Print workshop

照顧者以線條及特別花紋作畫，畫出心中所想
Carers presented their thoughts through drawing lines and special patterns

長者服務 Elderly Service

服務簡介

協會長者服務設有坪洲長者鄰舍中心及赤柱石澳長者鄰舍中心。兩所中心服務的最顯著特色是主要服務居於鄉郊區域的長者，為他們編織社交網絡和提供鄰舍層面的支援服務。中心提供各項社交康樂、教育、健康、義工及護老者服務，加上個案輔導，以配合長者身、心、社、靈的需要，促使他們於社區安老，積極參與社區，過着健康而具尊嚴的愉快晚年生活。

Service Introduction

The Association's elderly service comprises Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre. These two centres share a common distinguishing feature – they are located in relatively rural areas serving the needs of elderly persons living there with the aim of assisting them to sustain their own social support networks and providing support services at the neighbourhood level. They provide various social, recreational, educational, health, volunteer and carer services, as well as individual counselling service to meet the needs of elderly persons in physical, psychological, social and spiritual aspect. Thus, facilitating them to live in the community, actively participate in community activities and enjoy a healthy and dignified life at old age.

認知障礙症服務

受疫情影響，本年度中心於部份時間難以在中心舉辦恆常活動。因此，認知障礙症服務的重心轉向家訪或提供物資，讓長者在家進行訓練活動。中心嘗試利用網上平台與長者分享認知障礙症的資訊，並製作多元化的工作紙，有助長者在家中訓練認知能力。此外，中心提供不同的桌上遊戲給長者借用，以增進長者與照顧者之間的互動，促進長者在家進行認知刺激活動及訓練。中心亦舉辦運動工作坊，透過物理治療運動，讓長者的腦部有更多刺激，並同時鍛鍊體魄。

在疫情穩定時期，坪洲長者鄰舍中心與香港展能藝術會合辦治療小組，為長者提供音樂治療及藝術治療。而赤柱石澳長者鄰舍中心則舉行了認知障礙症長者及其護老者的平衡小組，讓護老者能交流護老心得，互相支援，認知障礙症患者亦能按著他們的進度，進行認知訓練。

Dementia Services

Due to the impact of the pandemic, the centres faced challenges in organising regular activities on-site during the year. As a result, the focus of dementia services shifted towards home visits and provision of materials for elderly persons to carry out training activities at home. The centres also attempted to share information on dementia with elderly persons through online platforms and developed various worksheets to enable elderly persons to train their cognitive skills at home. In addition, the centres provided various board games for elderly persons to borrow for use so as to enhance the interaction between elderly persons and their carers, and to facilitate them in conducting cognitive stimulation activities and training at home. The centres also organised physiotherapy exercise workshops to stimulate the brain functions of elderly persons and improve their physique.

During period when the pandemic stabilized, Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre and Arts with the Disabled Association Hong Kong co-organized music therapy and art therapy groups for the elderly. Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre also conducted a balance group for elderly persons with dementia and their carers, allowing carers to exchange their experience and provide mutual support. At the same time, persons with dementia were able to engage in cognitive training at their own pace.

教導長者使用簡單及便利的手提電話應用程式
Teaching the elderly to use simple and convenient mobile phone applications

中心科技發展

長者對數碼科技的需求增加，團隊於年度內舉辦不同形式的數碼科技培訓讓長者能夠掌握相關的知識及技能。坪洲長者鄰舍中心於年度內邀請兩間機構提供 9 節簡單實用的手機應用知識課程，共有 130 名長者參加。部分長者更願意成為數碼大使，教授獨居長者使用數碼科技知識。

此外，在香港賽馬會慈善信託基金的支持下，兩間長者中心參與了賽馬會 e 健樂電子健康管理計劃，利用先進的電子科技及創新服務模式，提升長者對健康管理的能力，促進他們的健康與安康。為此，兩間中心分別安裝了體檢站和健身器材，並應用電子和數碼化健康管理科技及創新模式，以改善長者的生活質素。同時，透過收集和整合數據，分析長者的健康狀況和模式，以便更好地為他們提供服務。

Digital Technology Development in Centres

With the increasing demand for digital technology among the elderly, both centres organised various forms of digital technology training throughout the year to enable them to acquire relevant knowledge and skills. Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre invited two organisations to provide 9 sessions of training courses on simple and practical mobile phone applications. 130 elderly persons attended the training courses. Some of them even expressed interest in becoming digital ambassadors to teach other elderly persons living alone how to use digital technology.

Furthermore, with the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the two elderly centres participated in the Jockey Club Community eHealth Care Project. This project utilises advanced electronic technology and innovative digital health solutions to enhance the ability of elderly persons to manage their health, thus promoting their healthiness and well-being. To this end, the two centres installed health stations and exercise equipment, and applied electronic and digital health management technologies and innovative models to improve the quality of life of elderly persons. Through the collection and integration of data, the health conditions and patterns of the elderly were analysed so that services could better tailored to meet their needs.

長者們進行認知訓練，他們的照顧者在另一邊正進行其他活動。
The elderly participated in cognitive training while their caregivers engaged in other activities

坪洲樂齡薈 2.0 地區工作成果

協會獲民政及青年事務局社區投資共享基金資助舉辦「坪洲樂齡薈 2.0 」計劃，於坪洲組織義工活動及跨界別協作平台，推動關愛文化，建立一個讓長者樂享耆年的小島。計劃除了繼續透過跨界別協作平台—「坪洲關愛同盟」，攜手主動關懷島上體弱及有需要的長者外，同時誠邀坪洲區內之商戶成為「坪洲愛心商戶」，促使商戶透過轉介有需要長者給員工跟進、協助宣傳服務、參與義工活動、捐贈活動物資等，一起關愛島上長者。此外，計劃策動島上有心有力之坪洲居民，成立坪洲社區義工團，為區內有需要的長者提供不同類型的支援服務，於坪洲推動關愛文化。計劃於本年度獲得多個傳媒採訪，讓公眾藉此了解坪洲的人情味及社區互助精神。

Achievements in Community Work of Happy Ageing in Peng Chau 2.0 Sponsored by CIIF

Funded by Community Investment and Inclusion Fund of the Home and Youth Affairs Bureau, the Association conducted "Happy Ageing in Peng Chau 2.0" to organize volunteer activities and to create a cross-sector collaboration platform in Peng Chau, with the objective of creating a caring culture in Peng Chau and an island where elderly individuals can enjoy their ageing. Apart from continuing to actively care for the frail and needy elderly on the island through the collaboration with "Love and Care Alliance in Peng Chau" platform, the Project also invited businesses in Peng Chau to become "Caring Shops" by referring elderly persons in need to social workers for follow-up services, assisting in promoting the service, participating in volunteer activities, and donating materials, etc. Furthermore, the Project mobilised residents in Peng Chau to form the "Peng Chau Community Volunteer Group" to provide support services for elderly persons in need, thereby fostering a culture of care in Peng Chau. The Project received extensive media coverage during the year, allowing the public to understand the warmth and community spirit of Peng Chau.

「坪洲社區義工團」的導賞員帶領輪椅使用者及健全人士一起遊覽坪洲，沿途介紹坪洲文化古蹟及手工業歷史等
Volunteers act as Peng Chau tour guides, leading people with and without disabilities to explore the artistic and cultural landmarks of Peng Chau

長者義工帶領長者玩桌上遊戲樂也融融
Elderly volunteers lead other elderly persons to play card games joyfully.

青年義工帶領長者進行健腦遊戲
Young volunteers lead the elderly in brain training games

鄉郊關顧工作新路向

為了讓長者獲得身體鍛鍊，避免體能衰退，中心安排體適能教練為有需要長者到戶進行運動訓練，協助他們維持身體肌能。此外，中心亦會透過電話慰問及在區內派發物資等，給予長者關懷和支援，中心亦會提供轉介服務，讓有需要的長者獲得合適的資訊和服務。

在第五波疫情期間，坪洲長者鄰舍中心的「坪洲社區義工團」成員不僅積極參與防疫工作，還主動將物資送到確診者住所門外，並透過電話及通訊軟件關心確診者。該計劃在疫情期間支援了超過 1,000 名坪洲居民。而赤柱石澳長者鄰舍中心亦聘用護士於石澳及大浪灣提供驗血糖服務，支援郊區長者的基層醫療需要。

New Directions for the Work on Community Care in Rural Areas

In order to enable elderly persons to keep their physical health and prevent deterioration in their physique, the centres arranged fitness coaches to provide exercise training at homes of those in need. In addition, the centres gave care and support for the elderly through telephone consultations and distributing supplies within the community. The centre also provided referral services to enable elderly persons in need to obtain appropriate information and services.

During the fifth wave of the pandemic, members of the "Peng Chau Community Volunteer Group" of Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre actively participated in pandemic prevention work. They took the initiative to deliver supplies to the homes of COVID-19 patients and provide emotional support through telephone calls and mobile applications. Throughout the pandemic, the project supported over 1,000 residents in Peng Chau. Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre also employed nurses to provide blood glucose testing services in Shek O and Tai Long Wan to address the basic healthcare needs of elderly persons in rural areas.

坪洲社區義工團關心區內長者
Peng Chau Community Volunteer Group care and support the elderly in the comunity

	坪洲長者暨青少年鄰舍中心（長者部） Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/ Youth Centre (Elderly unit)	赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre
會員人數 No. of members	753	677
服務時數 No. of service hours	2,100	2,100
活動次數 No. of programmes	320	292
接受輔導人數 No. of members receiving counselling service	103	107
服務護老者人數 No. of carers served	157	148
隱蔽長者個案數目 No. of hidden elderly persons	53	47
長者義工人數 No. of senior volunteers	104	104
安老服務統一評估個案數目 Total number of Minimum Data Set - Home Care assessment conducted	42	50
為認知障礙長者及其照顧者提供的活動及小組活動數目 No. of programme, activities and groups for persons with dementia and their carers	25	24

年青長者服務

兩間中心在年度內為年輕長者開設各種活動，包括酒精墨水畫、紙製燈籠、新興運動及資訊科技義工活動等，讓他們不僅學習技能，還可以發揮所長，建立正面及充滿活力的形象。而由香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會樂齡新天地—香港傷健協會悅齡展翅薈舍」為 50 歲或以上的退休人士提供有系統訓練，使他們經過 3 年訓練後成為獨當一面的「悅齡導師」，於賽馬會傷健營帶領不同類型的活動；並鼓勵他們開創退休後的新角色，包括參與坊間市集，分享他們的手工藝及舉辦工作坊課程等。

回應公共政策，與地區康健站及地區基層醫療組織合作

自 2022 年起，坪洲長者鄰舍中心便與由鄰舍輔導會負責的離島地區康健站合作，每個月為居民提供兩次健康檢查服務、健康講座及運動班，大大地提高了居民的健康意識。另外，香港防癆心臟及胸病協會（中醫服務）亦經常為坪洲居民舉辦健康講座及健康諮詢服務，讓居民更了解自己的健康狀況。

此外，自 2022 年 11 月起，坪洲長者鄰舍中心聯同香港醫務委員會執照醫生協會合作舉辦了 3 次關懷探訪暨義診服務，除了定期為區內長者提供義診及解答在醫療上的問題外，更為各位照顧者提供了不少照顧上的意見。來年有關服務將擴展至南丫島，讓更多長者及照顧者受惠。

Services for Young Elderly

During the year, the two centres organised various activities for young elderly persons, including alcohol ink art, making paper lanterns, newly emerged sports and volunteer activities on information technology. These activities could not only allow them to learn new skills and showcase their talents but also help them to foster a positive and vibrant image. The "Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub" sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust provided systematic training for retirees aged 50 and above, with the objective of training them to become "Happy Ageing Tutors" who are capable of leading different types of activities at Jockey Club PHAB Camp. They were also encouraged to take up new roles after retirement, including participating in bazaars to share their expertise in handicrafts and conduct training workshops, etc.

Collaboration with District Health Centre Express and Community-based Primary Healthcare Organisation as a Response to Public Policies

Since 2022, Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre partnered with the Islands District Health Centre Express operated by the Neighbourhood Advice-Action Council to provide residents with health check-up services, health talks and exercise classes twice a month. This collaboration has significantly increased the health awareness and overall well-being of the residents. Furthermore, Hong Kong Tuberculosis, Chest, and Heart Diseases Association Chinese Medicine Service regularly organised health talks and provided free consultation services for Peng Chau residents, helping them to gain a better understanding of their health conditions.

In addition, starting from November 2022, Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre had co-organized with the Association of Licensed Doctors of the Hong Kong Medical Council (ALMCHK) to provide 3 visits and voluntary medical consultation services for elderly persons in Peng Chau. Apart from providing regular medical consultations and addressing their medical-related issues, the programme also offered advice to carers. In the coming year, this programme will be extended to Lamma Island to benefit a larger number of elderly persons and carers.

藝術治療互助小組
Art therapy mutual support group

透過藝術介入讓長者舒發情感
Using art intervention to let elderly persons to express their emotions

兒童及青少年服務

Children and Youth Service

服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲長者暨青少年鄰舍中心的青少年部分別為所處的社區提供兒童、青少年、親子及校本支援服務，透過中心為本的服務、駐校服務及學校支援服務，讓兒童及青少年不分傷殘與健全，共同擁有自由、自主的空間，經歷成長的過程，發揮潛能，尋覓全新視野，讓生命彼此發揮積極影響，最終締造和諧、共融及愉悅的人生。

Service Introduction

Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth and Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre provide children, youth, parenting and school-based support services in their respective districts. Through centre-based services, school social work services and support services for schools, the Centres aim to provide children and youth with or without disabilities a space filled with freedom and independence so that they can unleash their potentials, look for a new horizon and influence each other positively during their growth, and ultimately creating a life with harmony, inclusiveness, and contentedness.

『快樂・起動』 建立正向家庭及社區

疫情對香港帶來不同程度的影響，同時亦深深影響兒童、青少年、家長及長者的生活，而長期留在家中容易引致社交疏離、孤單感、無助感及不同的情緒和壓力問題。賽馬會沙田青少年綜合服務中心獲食物及衛生局精神健康項目資助計劃撥款，於二零二二年三月起推行為期兩年的「快樂・起動」社區推廣計劃，以推廣社區精神健康為切入點，培養地區不同年齡層之「快樂 TEEN 使」，動員不同中學生走進社區作推廣活動，培養共融、互助、和睦的互信關係，從而建立快樂和正面社區。當中邀請沙田循道衛理中學學生設計有關認識、表達情緒之桌上遊戲，有效於區內不同中學推行情緒健康活動。

"Project of Promoting Community Wellness" – Building Positive Families and Community

The pandemic had been affecting Hong Kong in various aspects and also greatly affected the lives of children, young persons and their parents. Having stayed at home for a long time, they might easily feel social alienation, loneliness, helplessness and have different emotional and stress problems. Sponsored by Mental Health Initiatives Funding Scheme of the Health Bureau, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth launched a two-year "Project of Promoting Community Wellness" starting from March 2022. The Project takes the promotion of community mental health as the starting point to train up "Happy TEEN Leaders" and mobilizes secondary school students to conduct promotional activities so as to cultivate an integrative, mutual support and harmonious relationship, and ultimately build a happy and positive community. Among them, students from Sha Tin Methodist Secondary School were invited to design a board game on understanding and expressing emotions, which had effectively been used in implementing emotional health activities in different secondary schools in the district.

賽馬會沙田青少年綜合服務中心駿洋分處與外間機構 Bee Education 合作，為邨內具特殊學習需要的學童，安排親子活動及訓練，希望透過不同專業支援下，學童能發展多元興趣、促進個人成長 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Chun Yeung Sub-base cooperated with Bee Education to arrange parent-child activities and training for children with special educational needs. With the support of multi-professional team, children could develop diversified interests which helped to facilitate their personal growth

賽馬會沙田青少年綜合服務中心與藍十字（亞太）保險有限公司合作，訓練具特殊學習需要的青年，向基層家庭推行烘焙活動
Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Chun Yeung Sub-base cooperated with Blue Cross (Asia Pacific) Insurance Company Limited to train young persons with special educational needs to implement baking activities for underprivileged families

培育學生成為「快樂 TEEN 使」，於校園宣揚正面情緒健康訊息
Secondary school students were trained to be "Happy TEEN Leaders" to promote positive message in schools

學生成為「快樂 TEEN 使」，由同工協助，於校園內舉行正向活動
With the support of staff members, students acted as "Happy TEEN Leaders" and organized activities in schools to promote positive message

倡導體藝發展，鼓勵社區參與

賽馬會沙田青少年綜合服務中心繼續獲民政事務處的資助推行「THINK CO.」，於區內倡導藝術發展，鼓勵社區參與。「THINK CO.」會聯繫區內各團體、中學和大專院校，透過藝術平台以提升青少年的表達能力和效能感。其中中心與香港專業教育學院 (沙田分校) 合作，培養其學生擔任導師以培訓中學生手作和藝術技能。

疫情紓緩後，坪洲長者暨青少年鄰舍中心以陪伴青少年人重拾社區連繫為目標，透過與外界團體合作活動，讓學生藉參與社區活動增進與人的聯繫。中心提供一系列對外聯繫的活動，包括舉辦「長幼共融全港兒童及青少年攝影比賽 2022」，讓學生學習攝影技巧並加深對長幼共融理念的認識。此外，中心與港鐵義工合辦開心童聚活動，讓參加者了解香港鐵路發展歷史、車站設計特色等，並與港鐵義工交流，分享工作心得和樂事。中心更舉辦舞林學堂舞蹈小組，包括班組及公開表演，招募一班有志跳舞的朋友，以舞匯友，更推動他們藉公開表演，提升其舞蹈技巧和自信，更在社區內提供表演，以舞蹈傳揚社區關懷的心意。

Advocating the Development of Sports and Arts, Encouraging Participation in the Community

Sponsored by the Home Affairs Department, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth organized "THINK CO." to promote art development and participation in the community among young persons. Using art as the means, "THINK CO." networked with different organizations, secondary schools and tertiary institutes in the district to enhance the presentation skills and sense of efficacy of young persons. Among them, the Centre collaborated with Hong Kong Institute of Vocational Education (Shatin Branch) to train its students as mentors of secondary school students in developing their skills in handicraft and art.

After the pandemic eased off, Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre accompanied young persons to rebuild community network and encouraged them to participate in community events and enhance social networks through joint activities with other organizations. The centre provided a series of outreach activities, including the "Intergenerational Integration Children and Youth Photography Competition 2022" which allows students to learn photography skills and deepen their understanding of intergenerational integration. The centre also collaborated with MTR volunteers to organize gatherings for children. Through these gatherings, participants could learn about the history of Hong Kong's railway development, features of station design, and interact with MTR volunteers to share their work experiences and joys. The centre also organized a dance group for dance enthusiasts. Classes and public performances were arranged to enhance their dancing skills and self-confidence, as well as enabling the participants to demonstrate their concerns towards the community through dancing.

專業攝影師 Elso Wong 與「長幼共融全港兒童及青少年攝影比賽 2022」得獎學生合照
Professional photographer Elso Wong took a group photo with the award-winning students of the '"Intergenerational Integration Children and Youth Photography Competition 2022"

港鐵義工隊與青少年開心地交流
MTR Volunteers interacted with young persons happily

大家一起在山藝導師帶領下行山，舒展身心
Members went hiking under the guidance of Mountaineering instructor

由導師帶領參加者一同合奏空靈鼓
The instructor led the participants to play Steel Tongue Drum together

學習日本傳統手藝藍染，大家都感到新鮮及好玩
Learning traditional Japanese craft of indigo dyeing was refreshing and fun for everyone

青少年在山藝導師指導下學習使青指南針及地圖
Young persons learnt to use compasses and maps under the guidance of mountaineering instructors

親子義工前往薄扶林傷健營參與親子歷奇體驗，加強親子之間的關係
Family volunteers went to the Jockey Club PHAB Camp to participate in adventure programme which aimed at enhancing their parent-child relationship

	賽馬會沙田青少年綜合服務中心 The Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth	坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部 Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre (Children/Youth Unit)
會員人數 No. of members	1,616	120
總服務時數 Total no. of service hours	5,488	1,502
活動節數 No. of sessions of programmes	4,537	300
活動參與人次 No. of attendance	33,308	3,499
中心服務時數 No. of hours providing centre service	2,704	1,502
學校服務時數 No. of hours providing school service	2,784	120

有特殊教育需要青年服務

Service for Youth with Special Education Needs

服務簡介

協會的青年發展服務致力透過各項多元服務計劃，為有特殊學習需要的青年人提供多元服務，讓他們共同擁有自由、自主的空間，經歷成長，發揮潛能，尋覓全新視野，締造和諧、共融及愉悅的人生。服務包括由香港公益金資助的『伯樂計劃』，以及由香港賽馬會慈善信託基金資助的『賽馬會『夢啟航』就業支援計劃』，揉合輔導、培訓、志趣發展及就業支援四項元素，輔助具有特殊教育需要的青少年由在學階段順利過渡至就業階段，培育獨立自主的未來發展。

『伯樂計劃』(第二期)支援 15 至 29 歲有限智能、自閉症譜系、專注力不足／過度活躍症及學習困難的青少年，透過個別輔導、小組培訓、實習體驗及工作配對等服務，以提升他們的自我概念、思考、情感、自省、人際關係、體能、精神及品格等多元能力，創造自主人生。

賽馬會『夢啟航』就業支援計劃致力為 17 至 35 歲有特殊學習困難及專注力不足／過度活躍症的青少年提供個人成長訓練、職業培訓及工作實習體驗，協助他們按其職志及個人強項配對合適工作，達致持續規劃發展目標。計劃原定於 2022 年 10 月結束，惟受疫情所影響，計劃將延至 2023 年 7 月完結。

Service Introduction

The Association's youth development services are dedicated to provide diversified services for young people with special learning needs so that they can have a free and autonomous space to experience personal growth, unleash their potential, explore new horizons, and lead an inclusive and fulfilling lives. Our services include the "Project P.I.L.O - Transition to Workplace Counselling and Supporting Service for Youth with Learning Difficulties," funded by The Community Chest of Hong Kong, and the Jockey Club "Project LEGEND - Employment Support Project," funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. These projects integrate counselling, training, interest development, and employment support to assist young people with special educational needs to transit from school to employment, and to nurture them to build independent futures.

"Project P.I.L.O" (Second Phase) provides support to young people aged 15 to 29 with limited intelligence, autistic spectrum disorder, attention deficiency/hyperactivity disorder, and learning difficulties. Through individual counselling, group training, internships, and job matching services, we aim to enhance their self-concept, critical thinking abilities, emotional well-being, self-reflection skills, interpersonal relationships, physical fitness, mental resilience, and character development, enabling them to lead self-directed lives.

Jockey Club "Project LEGEND" - Employment Support Project is committed to providing personal growth training, vocational training, and internship opportunities for young people aged 17 to 35 with special learning difficulties and attention deficiency/hyperactivity disorder. Our goal is to assist them in identifying suitable career paths based on their aspirations and individual strengths, allowing them to pursue their long-term development goals. Originally scheduled to conclude in October 2022, the project has been extended until July 2023 due to the impact of the COVID-19 pandemic.

服務成果

由香港公益金資助的『伯樂計劃』於本年度完結，計劃於過去 2 年間，共為 1,206 位青年提供過渡職場輔導及成長支援服務。超過 80% 的參與青年對計劃感到滿意，認同計劃能增強他們的個人成長、社交及職業發展。同時 80% 的參與青年更認同計劃能增加他們的家庭凝聚力，有效改善與家人之關係。

本年度，賽馬會『夢啟航』就業支援計劃於青年廣場舉辦兩次的「夢想飛翔 伴我啟航」才藝表演，為具有特殊學習需要的青少年提供表演機會，讓他們參與、實踐。是次表演包括話劇及演唱項目，透過話劇及演唱演繹自己人生，現場觀眾對他們的努力及表現表示欣賞，同時亦見證他們的進步及轉變，表演者的自信心、主動性、互助能力、社交技巧及網絡亦有所增強。

由特殊學習需要的青年人組成的多媒體製作小組，為賽馬會「夢啟航」就業支援計劃製作宣傳短片，包括構思寫稿、拍攝、剪片及字幕等；另一方面，會員參加並考獲挑戰網陣 (低結構) 技術及一級教練 (駐場教練) 證書課程，發掘他們的職業志向，更為他們的未來奠定基礎。

Service Achievements

"Project P.I.L.O" (Second Phase), funded by The Community Chest of Hong Kong, successfully concluded this year. Over the past two years, the project provided career transition counselling and growth support services to 1,206 young persons. More than 80% of the participants expressed satisfaction with the project, acknowledging its positive impact on their personal growth, social interactions, and career development. In addition, 80% of the participants recognized that the project strengthened their family cohesion and improved their relationship with their family members.

During the year, Jockey Club "Project LEGEND" – Employment Support Project organized two sessions of "Dream Soaring, Embark with Me" talent show at Youth Square. This event provided young persons with special educational needs the opportunity to demonstrate their talents through theatrical performances and singing. The audiences appreciated their efforts and performances, witnessing their progress and personal transformations. The performers' confidence, initiative, social skills, and networking abilities were notably enhanced.

A multimedia production team composed of young persons with special educational needs produced a promotional video for Jockey Club "Project LEGEND" – Employment Support Project. They were involved in the entire process, from brainstorming and scriptwriting to filming, editing, and subtitling. Project members also actively participated in and successfully obtained certifications such as the Low Event Challenge Technical and Level 1 Instructor Certificates. These achievements had not only helped them explore their vocational aspirations but also lay a solid foundation for their future endeavours.

青年樂隊在演唱會上展現他們的歌喉及彈奏樂器的才能
Youth band staged concerts to show their talents in singing and playing musical instruments

學員在伯樂計劃總結活動中，分享參與計劃的得著及感受
Participants share their accomplishment and feelings in the closing event of project

	伯樂計劃 Project P.I.L.O.	賽馬會「夢啟航」就業支援計劃 "Project LEGEND" – Employment Support Project
服務人數 No. of service users	1,303	1,889
輔導服務時數 No. of hours of counselling service	623	1,608
活動次數 No. of programmes	128	541
活動參與人次 No. of attendance in programmes	2,966	4,498
工作實習日數 No. of days of internship arranged	276	353
成功就業人數 No. of users successfully engaged in employment	16	65

營舍服務 Camp Service

服務簡介

賽馬會傷健營是一所具備現代化無障礙設施的營舍，為傷殘人士和健全人士帶來嶄新營舍體驗。營舍配備全面的影音系統、多元化活動設施及舒適的住宿配套設備。另外營舍宿營可容納124人，日營可容納160人，服務不同需要人士。

Service Introduction

Jockey Club PHAB Camp is a barrier-free campsite which brings unique camping experience for persons with and without disabilities. The Camp is equipped with comprehensive audio-visual systems, diversified activity facilities, and comfortable accommodation facilities. The Camp can accommodate 124 residential campers and 160 day campers to cater for the needs of different persons.

營舍現況

傷健營由 2020 年 4 月 29 日至 2022 年 7 月 20 日期間借予社會福利署用作檢疫中心；於 2022 年 8 月 1 日正式重新開放予公眾人士使用。

營舍重新開放後，本年度內服務了 587 個團體及 17,747 人次，當中共有 46 個團體，合共 2,590 人參加了以訓練為主的主題營活動及 103 個團體，合共 2,698 人參加了以教育及康樂為主的主題活動營。

特式主題營

疫後復常下，營舍推出不同類型的特色主題活動吸引各年齡層人士參與，如專為初老及退休人士而設的「齡舍友營」，為家庭群組設計的「Chill 想玩家庭營」及長假期期間供小朋友參加的「至 FIT 繽 FUN 營」等。

就業及培訓

就業方面，營舍為傷殘人士提供了超過 2,000 小時的工作經驗，當中涉及不同的職位，包括房務、清潔、活動帶領及行政工作等。

Campsite Status

The Camp was used by the Social Welfare Department as a quarantine centre during the period from 29th April 2020 to 20th July 2022. It was re-opened for use by the public starting from 1st August 2022.

After the re-opening, the Camp served 587 groups, with a total of 17,747 persons, during the year. Among them, 46 groups, with a total of 2,590 persons, participated in training-oriented thematic programmes while 103 groups, with a total of 2,698 persons, took part in thematic programmes focusing on education and recreation.

Thematic Camps

Following the post-pandemic recovery, the Camp introduced different thematic programmes to attract campers of all ages. These included the " Elderly Friendly Camp" designed specifically for young-olds and retirees, the "Chill Family Camp" tailored for families, and the "Fit and Fun Camp" specially designed for children to participate in long school holidays.

Employment and Training

In the aspect of employment, the Camp provided over 2,000 hours of work experience for persons with disabilities in various positions, including housekeeping, cleaning, programme work and administrative work.

為兒童特別設計的「至 FIT 繽 FUN 營 」
"Fit and Fun Camp"specially designed for children

為企業提供專業培訓
Professional training for corporations

房間進行專業消毒及抗菌塗層
Professional disinfection and antibacterial coating were conducted in rooms

社區支援服務 Community Support Services

服務簡介

社區支援服務為傷殘人士、長者、長期病患者及他們的照顧者提供專業的物理治療及體適能服務，透過治療和運動訓練促進他們的健康，提高他們在社區獨立生活的能力，以及改善他們的生活質素。社區支援服務設有賽馬會傷健體適能中心及香港傷健協會痛症治療流動中心。中心亦會為其他合作伙伴，例如：其他非政府組織、學校及企業提供物理治療及體適能服務。

「安居樂生活改善計劃」十五年來持續獲何金容基金贊助，以改善肢體傷殘人士的生活環境及質素為目標，透過改裝家居、配置復康設備、提供職業治療及物理治療等服務減低傷殘人士受傷的風險、提升復原機會、延緩身體機能退化及促進生活自主，尤其重視協助剛離院的傷殘人士獲得充份的支援，盡早適應新生活。再加上配合協會或坊間不同類別的復康服務，讓傷殘人士增加接觸社會的機會，達致「傷健共融」的目標。

Service Introduction

Community Support Services of the Association provides various kinds of physiotherapy and fitness services for people with disabilities or chronic conditions, elderly persons and their carers to promote their health and enhance their capabilities of independent living within the community, as well as to improve their quality of life. There are two major services, viz. physiotherapy service and fitness exercise training service that are carried out at the Jockey Club PHAB Fitness Centre, the PHAB Mobile Pain Centre and other sub-contracted sites such as other non-governmental organizations, schools, corporates etc.

"Home Improvement Scheme" was sponsored by the Ho Kam Yung Foundation for 15 years. The Scheme aims at improving the living environment and quality of persons with physical disabilities. By providing home modification services, medical equipment, occupational therapy and physiotherapy treatment, the Project helps to reduce service users' risk of injury, enhance their chance of recovery, delay the deterioration of body functions and promote independent living. Special attention is given to those people who have just been discharged from hospital in order to enable them to have timely and appropriate services during the transitional period. In addition, the Project will also collaborate with various rehabilitation services provided by the Association and/or other organizations to help persons with disabilities to maintain their social involvement in the community and ultimately establishing an inclusive society for persons with and without disabilities.

服務成果

賽馬會傷健體適能中心致力提供多元化的物理治療及體適能服務。本年度中心繼續成為肺塵埃沉着病補償基金委員會社區綜合復康計劃的指定復康中心之一，為病人提供物理治療復康運動。另外，中心亦為社區人士提供中心為本或到戶治療服務，服務對象年齡為 4-80 歲，患者類別多為傷殘人士。中心的治療師及體適能教練亦會為各企業提供專題健康講座及運動工作坊等。

香港傷健協會痛症治療流動中心獲中國銀行（香港）資助，以深入社區的模式，為傷殘人士、長者及其照顧者提供一站式的西醫及物理治療服務。流動治療車停泊點有太和、長沙灣、黃大仙、柴灣等，治療師透過不同種類的物理治療儀器，並配合其他手法、運動及針灸等治療，幫助服務使用者減輕他們的痛症和提升他們的活動能力。中心亦會定期舉辦痛症專題講座，透過社區教育，提供預防及處理痛症的資訊及運動技巧。

本年度，賽馬會體適能中心提供物理治療服務達 3,939.25 小時，服務人次 3,449 人。體適能服務有 68 小時，服務人次 624 人。香港傷健協會痛症治療流動中心提供個別物理治療服務達 1,619 人次，西醫服務有 177 人次。

Service Achievements

Jockey Club PHAB Fitness Centre provided various physiotherapy and fitness services. During the year, the centre continued to be one of the designated rehabilitation centres for the Comprehensive Community Rehabilitation Project funded by the Pneumoconiosis Compensation Fund Board. This project focuses on providing physiotherapy and rehabilitation exercise programmes for pneumoconiosis patients. In addition, the centre provides centre-based and home-based physiotherapy and fitness training services for persons aged between 4 and 80 with most of them were persons with disabilities. Therapist and fitness instructor of the Centre will also conduct health talks and exercise workshops for various corporations.

PHAB Mobile Pain Centre, funded by Bank of China (Hong Kong) Limited provided one-stop medical consultation and physiotherapy services for persons with disabilities, elderly persons and their carers in the community. The physiotherapy truck stationed at various locations, including Tai Wo, Cheung Sha Wan, Wong Tai Sin, and Chai Wan, etc. Using different physiotherapy equipment and accompanied other treatment methods, exercise programmes and acupuncture, physiotherapist helped service users in relieving pain symptoms and improving their mobility. The centre also regularly organises pain-related seminars for the community to promote pain prevention and management skills for pain control.

賽馬會傷健體適能中心體適能教練到醫院提供肌力訓練運動班
Fitness Instructor of Jockey Club PHAB Fitness Centre provided strengthening exercise training classes in a hospital

安居樂生活改善計劃提供上門家居評估及訓練服務，受疫情影響，過去一年的上門服務需要視乎疫情情況調整，在員工的積極投入服務下，合共為超過 75 位受助人進行家居評估，並資助他們購置輔助器材、轉介物理治療或家居護理諮詢服務，總資助及轉介申請項目超過 200 項，以改善其生活質素，家居安全及照顧者的照顧壓力，同時鼓勵受助者積極重投社區生活。主要資助項目包括輪椅、物理治療服務及加裝扶手等。88% 受助者滿意計劃的申請程序。100% 受助者認同職業治療有助提升家居自理能力及改善家居安全。88% 受助者認同計劃能夠改善到他們的生活質素。83% 受助者認同計劃能協助照顧者或家庭，減低照顧壓力。反映本服務能切合受助者及其家庭的需要，協助他們投入社區。

During the, Jockey Club PHAB Fitness Centre provided a total of 3,939.25 hours of physiotherapy service with a total of 3,449 attendance. 68 hours of fitness services were provided with 624 attendance. The total attendance of physiotherapy and medical service provide by PHAB Mobile Pain Centre were 1,619 and 177 respectively.

"Home Improvement Scheme" provides home-based assessment and training services. Although the service had been affected by the pandemic, staff members still managed to conduct home assessment and arranged subsidies for 75 service users to procure assistive devices, be referred for physiotherapy service or receive consultation service on home care. There were over 200 subsidized items or referred cases, which effectively helped to improve their quality of life and home safety, relieved the stress of their carers and encourage them to actively re-integrate into the community. Major funded items included procurement of wheelchairs, physiotherapy treatment and installation of handrails at home. According to the satisfaction survey, 88% of the service users were satisfied with the Scheme's application process. 100% of the service users agreed that occupational therapy service could improve their self-care skills and home safety. 88% of the service users agreed that the Scheme could improve their quality of life. 83% of the recipients agreed that the Scheme could reduce caregiving stress. The results reflected that the Scheme could provide the necessary services to meet the needs of persons with disabilities and their family members.

賽馬會傷健體適能中心體適能教練為社區人士提供伸展運動體驗
Fitness Instructor of Jockey Club PHAB Fitness Centre conducted stretching exercise training for the public

機構發展
Organizational Development

為服務使用者申請家居改裝，改善家居安全
Assisting a service user to apply for home modification to enhance home safety

職業治療師為服務使用者進行家居評估
Occupational therapist conducted assessment for a service user at home

員工關顧及發展

於本年度內，協會繼續為員工提供優於法例所訂的福利，例如年假、全薪病假、侍產假及工傷假期等。協會也有提供額外的員工福利，例如：婚假、喪假、進修假期、培訓津貼、醫療保險、個人意外保險、僱主自願性強積金供款等。協會更不斷檢討及改善員工的待遇及福利，希望能在財政許可的情況下，為員工提供更佳的僱傭保障。本年度內推行的改善措施包括：降低至服務滿三年便可於離職時按比例取得僱主供款的累算權益；將優秀員工獎勵正式納入「人力資源政策及程序手冊」內；及制定於超強颱風後的「極端情況」訊號發出期間的上、下班及工作安排。

過去兩年受新冠病毒病影響，各員工均需適應「新常態」，在疫情下不斷構思新服務或工作模式，令單位服務及運作維持正常，員工工作量及壓力亦有所增加。為了感謝各員工的辛勤及努力，協會於本年度推行「員工關顧計劃」，讓員工透過運動、身心鬆弛活動等，達致身心健康。

職員聯誼活動委員會於 2022-23 年度為協會員工籌辦不同康樂活動，包括舉辦「星球蠟燭燈工作坊」、「手寫小巴牌工作坊」予員工體驗不同手工興趣 ；組織「足球隊」加強團隊精神及強身健體；另外亦透過「中秋生果分享」、「聖誕新年聚餐」、「兔年春茗聚餐」，讓各單位員工於不同節日聚餐聯誼；並於賽馬會傷健營安排「職員同樂日—秋日營地燒烤樂」，讓各單位員工聚首一堂。

Staff Engagement & Development

During the year, the Association continued to provide fringe benefits which were better than statutory requirements, such as annual leave, full pay sick leave, paternity leave and work injury leave. The Association also provided other non-statutory fringe benefits for staff members, such as marriage leave, compassionate leave, study leave, training subsidy, medical insurance, personal accident insurance and voluntary provident fund contribution, etc. The Association also constantly review and enhance the remuneration and compensation for staff members with a view to providing better employment protection for staff members when financial situation of the Association permits. Enhancement made during the year included reducing the years of service for entitlement to accrued employer's mandatory provident fund contribution on pro-rata basis to three years when he/she leaves the Association; formally incorporating the policy of "Outstanding Staff Award" in the Policies and Procedures Manual on Human Resources Management; and formulating the attendance and work arrangement in times of "extreme conditions" after Super Typhoons.

In the past two years, due to the impact of COVID-19, all staff members needed to adapt to the "new normal". They were required to devise new service or working models under the pandemic to enable normal service could be provided and centre operation could be maintained. The workload and pressure of staff members have also increased. To express appreciation towards staff members for their hard work and efforts, the Association launched the "Staff Wellness Programme". The Programme offered subsidies for staff members to purchase health services / equipment and sports / mental wellness programmes / services / equipment for their own use to enhance their physical and mental health through exercise, physical and mental relaxation activities, etc.

The Committee on Staff Social Activities of the Association organized various recreational activities for staff members during the year, such as "Planet Wax Lamp Workshop" and "Handwritten Minibus Sign Workshop", allowing colleagues to experience different handcraft. A Soccer Team was also set up to enhance team spirit and promote physical fitness. In addition, through events such as "Mid-Autumn Fruit Sharing", "Christmas & New Year Gathering" and "Year of the Rabbit Spring Dinner", staff

作為協會的重要資產，協會十分重視員工的專業發展及能力建立，因此協會致力推動同事積極進修，鼓勵員工學習不同服務層面的知識，以裝備自己，強化及發展服務。年內傷健學院負責協調員工培訓項目，範疇包括培訓課程及統籌知識資源庫。培訓課程包括職員發展日、新入職員工導向課程、電腦軟件培訓等等；而統籌知識資源庫包括建立協會之內部培訓資源庫。至於資助員工參加外界培訓，機構共津助了 40 多位員工，讓他們學習與工作及服務相關的知識，繼而將所學運用在服務上。

members from different units were able to gather together during various festivals. Furthermore, a "Staff Fun Day - Autumn BBQ at campsite" was held at Jockey Club PHAB Camp for staff members to share the fun together.

Staff is the most important asset of the Association and capacity building of staff members is imperative to the development of the Association. The Association is therefore committed to encouraging staff to pursue further study at different levels in order to equip themselves as well as strengthening and developing services. During the year, PHAB Institute coordinated staff training programmes and knowledge library of the Association. Staff training programmes included Staff Development Day, New Staff Orientation Programmes and computer software training workshop, etc. A knowledge library was also set up during the year. To facilitate staff members in acquiring new knowledge related to their work and services and then apply the knowledge to their work, over 40 staff members were sponsored to attend external training programmes.

一年一度的職員發展日活動 Annual Staff Development Day

優質管理

在本年度內，協會持續按社會福利署所訂《最佳執行指引》執行管治工作，全面執行了所有在第一組理應遵守的九項及第二組社會福利署鼓勵非政府機構採用的八項原則、準則及程序。協會亦於年內制定了《最佳執行指引》手冊，以確保協會按準則執行相關的工作。

協會每年均會檢視 16 項服務質素標準及進行內部審核，以確保協會各服務單位均能遵守訂定的標準，為服務使用者提供良好的服務質素。雖然協會有部份服務單位並非由社會福利署資助，因而無需依循服務質素標準，但這些單位於合適的情況下，按相關的服務質素標準作管理及推行服務。這樣可促使協會所有單位服務建立良好的管理，包括計劃、檢討及持續改善與服務相關的政策及程序。

為加強各單位對職業安全及健康管理，協會的職安健工作小組繼續於本年度全面檢視及整理協會的職安健指引，巡查中心設施，及為單位添置符合職安健標準的設施，以確保員工在安全及健康的環境下工作。

Quality Assurance

During the year, the Association continues to follow the Social Welfare Department's Best Practice Manual in the governance of the Association. The Association has been following all 9 guidelines in Level One which NGOs are expected to follow and 8 guidelines in Level Two which NGOs are encouraged to adopt. The Association has also devised its own "Best Practice Manual" to ensure all relevant tasks are carried out according to the guidelines.

Each year, the Association conducts review on 16 Service Quality Standards and carries out internal inspection for service units to ensure compliance with the set standards and provision of quality service to service users. Even though some of the service units are not required to follow these standards as they are not funded by the Social Welfare Department, they also adopted these 16 Service Quality Standards whenever deemed appropriate. This promotes better service management in terms of planning, review and continuous improvement in service related policies and procedures across the Association.

In order to strengthen the management of occupational safety and health in service units, the Working Group on Occupational Safety and Health of the Association continued to thoroughly examine and consolidate the current guidelines this year. The Association also conducted occupational safety and health audit in centres and procured equipment which could meet occupational safety and health standard so as to provide a safe and healthy work environment for staff members.

協會足球隊
Soccer Team of the Association

設施改善

冷氣系統保養和更換工程

承接上年度工程進度，協會繼續於本年度為服務單位進行了第二期冷氣系統保養和更換工程，以改善中心內的通風系統及空氣質素，包括九龍東傷健中心、賽馬會沙田青少年綜合服務中心、坪洲長者暨青少年鄰舍中心及樂融軒。

自動門維修及保養

近年外間有多宗涉及電動閘門及自動門的意外發生，令大眾提升了對相關公共設施安全的關注。協會近年為有裝置的自動門系統及設置的單位，聘任合資格自動門系統承辦商以進行定期維修及保養工作，確保自動門正常運作及安全使用。

「融 點」地區支援中心（南區）新址

協會於港島南區的新服務「融 點」地區支援中心（南區）於 2022 年 9 月 15 日正式投入服務後，並獲社會福利署批准，於鴨脷洲利東商場設置新服務點，該中心面積約 373 平方米，設有多功能活動室，可用作職業治療、物理治療及舉行不同類型活動。中心裝修工程的招標程序已完成，並預計於 2023/24 年第一季正式投入服務。

興建多功能服務中心

協會於 2022 年 5 月獲香港賽馬會慈善信託基金批出撥款，於薄扶林營舍內興建一所多功能服務中心。中心內將設有多項服務設施，包括水療池、評估及運動室、多間作不同用途的活動室／區域，例如互動健身室、數碼科技教室、烹飪室、靜修室、明陣、園藝區和無障礙體驗區。協會已於 2022/23 年度委任項目管理顧問、建築及相關工程顧問及工料測量顧問。預計工程將於 2024 年 1 月開始，於 2025 年 4 月完工。

Facilities Enhancement

Maintenance and Replacement of Air Conditioning System

To follow up with the works carried out in the previous year, the Association continued with the second phase of maintenance and replacement works of air-conditioning systems for service units, including Kowloon East PHAB Centre, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth, Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre and Pleasure Place, to improve their ventilation system and air quality.

Repair and Maintenance of Automatic Doors

In recent years, there have been several accidents involving electric gates and automatic doors, which has raised the concern of the public towards the safety of public facilities. The Association has also engaged qualified contractors in recent years to carry out regular repair and maintenance work for automatic doors in service units to ensure the normal operation and safe use of the automatic doors.

New Premises of i-Point District Support Centre (Southern)

Subsequent to the commencement of the Association's new service, i-Point District Support Centre (Southern), on 15th September 2022, the Association was approved by the Social Welfare Department to set up the Centre in Lei Tung Shopping Centre, Ap Lei Chau. The Centre, with a total area of approximately 373 sq.m., contains multi-function activity rooms for conducting occupational therapy, physiotherapy and different types of activities. The tendering process for the fitting-out works of the Centre had been completed. It is expected that the Centre could start operation in the first quarter of 2023/24.

Construction of Multi-function Services Centre

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has approved a grant for Association to construct a 3-storey Multi-function Services Centre in Pokfulam campsite in May 2022. Within the building, it will house service facilities, including aquatic exercise pool, exercise cum assessment area, activity rooms or areas for different purposes, such as interactive gymnasium, digital hub, cookery room, mindfulness place, Labyrinth, horticulture area and accessibility experiential area. Project management consultant, architectural and associated engineering consultants, and quantity surveying consultant had already been appointed in 2022/23. It is estimated that the construction works will be commenced in January 2024 and completed in April 2025.

資訊及通訊科技發展

經過過去三年電腦更換計劃後，協會的電腦全部升級到作業系統版本 Windows 10 或以上。同時，為簡化用戶帳戶管理的程序，協會為所有 Windows 10 或以上版本的電腦實施了單一登錄機制。員工可透過 Office 365 帳戶進行登錄，減少了他們登錄帳戶和密碼的數量，從而改善行政流程的效率和便利性。

為加強網絡安全及集中管理網絡，協會於年度內建立中央防火牆和站點到站點虛擬私人網路，讓資訊及通訊科技部門能夠遠程管理，控制中心網絡和關聯的電腦設施，有助快速為各單位解決網絡問題，提高系統的可靠性和穩定性。

於 2022 年 8 月，協會協助賽馬會傷健營舍將所有無線網路設備進行升級。在安裝新設備之後，它提高了無線網路覆蓋範圍、效能和安全性。另外，協會亦為賽馬會「動．絡」新傷殘人士支援計劃推行一套網上視頻自學系統，讓服務使用者透過系統自主掌握復康訓練。

Information and Communication Technology Development

After three batches of computer replacement programme, the operating systems of all computers in the Association were upgraded to Windows 10 or above. To simplify user account management procedures, the Association implemented a single sign-on mechanism for all computers running Windows 10 or above. This enabled staff members to log in using their Office 365 accounts, significantly reducing the number of login credentials and improving administrative workflow efficiency and convenience.

To strengthen network security and centralized network management, the Association established a central firewall and site-to-site VPN connections during the year. This enabled the Information and Communication Technology Section to remotely manage and control the central network, facilitating rapid resolution of network issues for various units and improving system reliability and stability.

In August 2022, the Association upgraded all WiFi devices of Jockey Club PHAB Camp. After installing the new equipment, it improved the WiFi coverage, performance, and security. In addition, an online video self-learning system for Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities was also implemented, enabling service users to enrol rehabilitation training through the system themselves.

籌款

主要籌款活動

為配合不同年齡的傷殘人士及健全人士的社會服務需要，協會不斷拓展各類型的服務以填補短缺的服務，及提升服務質素。因此，協會每年均舉行籌款活動，將所籌得的善款用作推行相關服務的經費，令更多有需要的人士得以接受合適的服務。

協會於 2023 年 2 月舉辦全新的年度籌款活動「《探索共融村》挑戰賽」，希望透過不同的團隊任務，包括無障礙體驗、運動及解難遊戲等，讓大眾可以用輕鬆有趣的方式了解傷殘人士的生活面對的困難，同時為協會服務籌款。首屆「《探索共融村》挑戰賽」共為協會籌得近港幣四十萬元。

每年一度的慈善獎券售賣活動於 2022 年 11 至 12 月進行。透過董事、委員、員工、服務使用者的努力，以及户外銷售，本年度共籌得近港幣二十四萬元。

另一方面，協會於本年度亦再度成為永旺（香港）百貨有限公司「幸福的黃色小票」活動的受惠機構之一，讓公眾能夠透過消費以物資形式捐贈予本會，以支持協會的服務，及為推動傷健共融出一分力。

恆常籌款

協會除了不時獲得善長的捐款資助外，於 2017 年及 2019 年分別開始推行的月捐計劃及與換幣龍合作，繼續為協會帶來固定的捐款以資助協會的服務。由於網上付款日趨普遍，協會在網上捐款平台中，繼續設有 PayMe 及轉數快等選項，為捐款者提供更多選擇。

Fundraising

Major Fundraising Events

To meet the service needs of persons with and without disabilities of all ages, the Association continues to expand its services to fill service gaps and improve service quality. Thus, different fundraising events are organized every year to raise funds for implementing appropriate services for persons in need.

In February 2023, the Association organized a brand-new annual fundraising event, "PHAB Challenge". Through various team activities, including barrier-free access experiential games, sports, and problem-solving games, the event allowed participants to gain a better understanding of barriers encountered by persons with disabilities in their daily living while raising funds for the Association. The event successfully raised nearly HK$400,000 for the Association.

The annual Raffle Ticket Sale was held from November to December 2022. Through the personal network of Directors, Committee members, staff members, and service users, as well as selling booths in public places, nearly HK$240,000 was raised.

Furthermore, the Association once again became one of the beneficiaries of the "Yellow Receipt Campaign" organized by AEON Stores (Hong Kong) Co. Limited this year, which enabled the public to support the Association and contribute to the promotion of inclusion by making donations through shopping.

Regular Fundraising Events

In addition to donations given by different donors from time to time, the Monthly Donation Programme and the partnership with Coin Dragon since 2017 and 2019 respectively continued to provide a steady source of income to the Association for its services. In view of the increasing popularity of online payment, the Association provided different payment methods, such as PayMe, and Fast Payment System (FPS) to provide donors with more options for making online donation.

年度籌款活動《探索共融村》挑戰賽 Annual fundraising event "PHAB Challenge".

慈善獎券印有「共融每一天」角色
Characters of "PHAB Everyday" were printed on the raffle ticket

機構傳訊及伙伴發展

Corporate Communication and Partnership Development

機構傳訊與共融理念推廣

推廣「傷健共融」理念一直是香港傷健協會的使命，而由 50 周年起，協會更致力透過社交平台、傳媒報導、電台及電視節目等不同渠道，以及「社區友善，同步向前」的口號，推廣「友善社區」的願景，促進有不同需要人士都能在社區中自在生活，同時向公眾提供協會各項相關支援服務的資訊。

Corporate Communication and Promotion of the Service Concept of the Association

Hong Kong PHAB Association is committed to promoting the concept of PHAB integration. Since its 50th anniversary, the Association has been actively promoting the vision of a "friendly community" through various channels, including social media platforms, media coverage, radio, and television programmes. With the slogan "Community-Friendly, Moving Forward Together," the Association aims to facilitate a comfortable living environment for persons with diverse needs in the community and provide the public with information about the Association's support services.

為更積極地推廣社區友善的訊息，協會於本年度舉行了全新的主題式大型共融理念推廣活動 -「共融節 2023」，以及加入不同共融體驗元素的年度慈善活動「《探索共融村》挑戰賽」，希望透過不同共融教育及體驗嘉年華攤位、藝術表演、手作工作坊、營地設施體驗及共融活動等，讓大眾可以用輕鬆有趣的方式了解傷殘人士的生活，同時讓不論傷與健的參加者都可以一同交流競賽，經歷愉快的一天。

除了舉辦不同活動之外，協會亦會出版不同宣傳品和刊物去分享訊息。協會除了出版以插畫帶出社區友善主題的全新協會單張，本年度亦再次出版《共融每一天》親子漫畫集 2，以有趣的方式，以及不同卡通人物的故事，深入淺出的鼓勵大眾在日常生活中視他人為平等。

協會亦持續於官方的 Facebook、Instagram 及 YouTube 平台發放有關共融、協會服務、活動以及健康相關的資訊，讓大眾能夠認識及了解協會的工作。

To further promote the message of a community-friendly environment, the Association organized a brand-new large-scale event, "PHABestival 2023", in which an annual charity event, "Inclusive Village Exploration Challenge", was also incorporated. The event provided participants with different elements on inclusion to experience. Through carnival booths on inclusive education and experiential activities, art performances, handicraft workshops, experiential activities on camp facilities, and inclusive activities, participants could gain an understanding of the lives of persons with disabilities in a relaxed and fun way. At the same time, participants of all abilities could compete and have a joyful day together.

In addition to organizing various events, the Association published promotional materials and publications to share different messages. Apart from releasing a new Association leaflet with illustrations highlighting the theme of a community-friendly environment, the Association also published the second volume of the "PHAB Everyday" comic book series. Through interesting stories featuring different cartoon characters, they encouraged the public to treat others as equals in their daily lives.

The Association will continue to disseminate information about PHAB integration, its services, programmes, and activities, as well as health related information through the official Facebook, Instagram, and YouTube channels to let the public know and understand more about the work of the Association.

首次舉辦《探索共融村》挑戰賽
brand new event _PHAB Challenge_

伙伴及資源拓展

協會一直積極與商界企業及政府機構合作，匯聚各界資源開展創新的工作，以及提升現有的服務；同時透過企業員工及公眾人士參與不同類型的義工服務及體驗活動，建立不同的傷健合作與交流平台，提升大眾對傷殘人士及其照顧者的認識和接納。

在滙豐香港社區夥伴計劃的資助下，協會上年度透過「健樂生活運動計劃」研發出原創新興運動「數健球」，讓不同年齡和能力人士都能在有限空間下保持運動的習慣，維持身心健康。該計劃於本年度已完滿結束，並成功透過數健球連繫超過 300 名社區人士和區內的不同機構。多得滙豐香港社區夥伴計劃的信任，協會於本年度再次獲得資助推行「健樂生活樂南區計劃」，將數健球由黃大仙區推廣到港島南區，讓南區內不同年齡和能力人士都能夠體驗數健球的好處和樂趣。而「健樂生活樂南區計劃」更有幸獲選為滙豐香港社區節 2022 的攤位之一，於中環遮打道向一眾嘉賓和數千名公眾人士介紹新興運動數健球。

Partnership and Resources Development

The Association has been actively collaborating with corporations and government departments to bring together resources from all walks of life to carry out innovative services and enhance existing services. At the same time, through the participation of staff members of corporations and the public as volunteers in different types of volunteer services and experiential activities, different platforms for collaboration and exchange between persons with and without disabilities have been established to promote the understanding and acceptance of the public towards persons with disabilities and their carers.

With the support of the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the Association developed an original emerging sport called "PHAB Ball" through the "Healthy Lifestyle Sports Programme" last year. This sport allowed persons of different ages and abilities to maintain their exercise habits in a limited space, and promote their physical, mental, and spiritual well-being. The programme was successfully concluded this year, connected over 300 persons in the community and different organizations. Thanks to the trust of the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the Association has once again received funding this year to implement the "Healthy Happy Lifestyle Sport Project in Southern District", extending the promotion of the PHAB Ball from Wong Tai Sin District to the Southern District of Hong Kong Island so that people of all ages and abilities in the Southern District could experience the benefits and joy of PHAB Ball. The "Healthy Happy Lifestyle Sport Project in Southern District" was also selected as one of the booths in the HSBC Hong Kong Community Festival 2022, providing an opportunity for the Association to introduce PHAB Ball to guests and thousands of the public in Chater Road, Central.

滙豐香港社區節數健球體驗攤位 PHAB Ball Game Booth at HSBC Hong Kong Community Festival 2022

藝術培訓和手作發展一直是協會重視的項目次一。本年度協會共有「手創 180 藝術培訓計劃」及「共融表演藝術培訓計劃」兩項藝術培訓計劃在殘疾人士藝術發展基金資助下進行，讓會員能夠有系統地在舞蹈、音樂、戲劇、設計、手作藝術等進行培訓，發揮他們的創意。

而透過攜手扶弱基金的配對支持下，協會得到藍十字（亞太）保險有限公司及理光（香港）有限公司贊助，分別推行了「自煮烘焙培訓計劃」及「傷健環保生態遊 2022」。自煮烘焙培訓計劃讓一班有特殊學習需要青年接受專業的烘焙訓練，在探索前路之餘，同時聯同藍十字（亞太）保險有限公司企業義工隊，以社會服務回應社區人士的需要；而傷健環保生態遊 2022 則透過不同於大自然環境舉辦的活動，促進傷殘人士及其照顧者的溝通和身心靈健康。

而在疫情期間，協會仍繼續與商界企業及機構保持緊密聯繫，並在各界的捐贈和支持下，為有需要人士於疫情中搜羅防疫甚至生活物資，確保他們得到足夠的支援。在此感謝新世界發展有限公司的「Share for Good 愛互送」平台為有需要人

Art training and handicraft development have always been important projects of the Association. This year, the Association carried out two art training programmes, "Creativity 180" Inclusive HandCraft Training Programme and PHAB Performing Arts Training Programme, funded by Arts Development Fund for Persons with Disabilities. These programmes provided members with systematic training in dancing, music, drama, design, and handicrafts so as to unleash their creativity.

With the support of the Partnership Fund for the Disadvantaged, the Association received sponsorship from Blue Cross (Asia Pacific) Insurance Limited and Ricoh (Hong Kong) Limited to launch the Pastry Chef Training Programme and PHAB Eco-Tour 2022 respectively. The Pastry Chef Training Programme provided young persons with special learning needs with training on professional baking skills to help them explore their future while allowing volunteers from Blue Cross (Asia Pacific) Insurance Limited to provide voluntary services to meet the needs of the community. Through conducting activities in different natural environment, PHAB Eco-Tour 2022 pro-

自煮烘焙培訓計劃閉幕禮 Closing Ceremony of Pastry Chef Training Program

士持續提供所需物資，並感謝日立集團、其士國際集團有限公司等企業於疫情稍為紓緩期間，與協會合作舉辦不同的共融義工活動，與會員彼此認識、溝通及合作，一同享受美好的假日，推動共融的精神。

另一方面，協會於本年度亦再度成為 AEON Stores 永旺（香港）百貨有限公司「幸福的黃色小票」活動的受惠機構之一，讓公眾能夠透過消費以物資形式捐贈予本會，以支持協會的服務，及為推動傷健共融出一分力。此外，瑞安建業有限公司、保得物業管理有限公司、港麗保安有限公司、栢麗服務有限公司、樂熹發展有限公司等亦積極參與及支持協會的各類型服務。

為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力，協會於本年度成功提名 27 間公司和機構獲取「商界／同心展關懷」的嘉許。

moted the communication as well as physical and mental well-being among persons with disabilities and their carers.

During the pandemic, the Association continued to maintain close contact with corporations and organizations. With the support from donors, anti-pandemic and daily supplies were sourced for giving out to persons in need so they could have adequate support. Thanks should be given to the "Share for Good" platform of New World Development Company Limited for providing the necessary supplies, as well as Hitachi Group and Chevalier International Holdings Limited for co-organizing various inclusive volunteer activities with the Association during the period when the pandemic was less serious so as to increase their understanding of, communication and cooperation with members of the Association, and to enjoy a good day together and promote the spirit of PHAB integration.

On the other hand, the Association once again became one of the beneficiaries of the "Yellow Receipt Campaign" conducted by AEON Stores (Hong Kong) Co., Ltd. this year, which enabled the public to support the Association and contribute to the promotion of integration of persons with and without disabilities through shopping. In addition, SOCAM Development Limited, Protech Property Management Limited, Conrad Security Limited, Polyking Services Limited, and Lok Hei Development Limited also actively participated and supported different services of the Association throughout the year.

企業隊伍參與「探索共融村」挑戰賽 Corporate Team Participated in PHAB Discovery Challenge

董事會、委員會成員及員工之間的溝通

除了與對外機構及媒體保持緊密聯繫，協會內部溝通亦同樣重要。本年度協會共舉辦了兩次董事探訪及家訪活動，讓董事們、單位職員和會員可以互相交流溝通，分享服務的需要、挑戰及成果。

Communication amongst the Board of Directors, Committee Members and Staff Members

Apart from maintaining close communication with external organizations and different media partners, internal communication is equally important. This year, the Association organized two centre visits and home visits for Board Directors, Committee members, staff members and centre members to communicate and exchange ideas, sharing the needs, challenges, and accomplishments of the services.

「愛互送」平台捐贈物資予協會 Donation of supplies through "Share for Good" platform

日立與香港傷健協會合辦保齡球同樂日
Bowling Fun day with jointly organized by the Association and Hitachi

2022/23「商界展關懷」	The Caring Company Scheme 2022/2023
世聯保險有限公司	Allied World Assurance Company, Ltd.
蘋果樹屋有限公司	Apple Tree House Limited
藍十字（亞太）保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
其士國際集團有限公司	Chevalier International Holdings Limited
港麗保安有限公司	Conrad Security Limited
Essere (Hong Kong) Limited	Essere (Hong Kong) Limited
衍生行有限公司	Hin Sang Hong Company Limited
Jumpy Factory Limited	Jumpy Factory Limited
利福國際集團有限公司	Lifestyle International Holdings Limited
樂熹發展有限公司	Lok Hei Development Limited
磁叉天然美療有限公司	Manetic Massager Therapy Limited
邁科世紀有限公司	Micro 2000 Limited
新世界發展有限公司	New World Development Company Limited
新世界設施管理有限公司	New World Facilities Management Company Limited
盛貿有限公司	Pacific Extend Limited
德基設計工程有限公司	Pat Davie Limited
非凡市場拓展有限公司	Phabulous Marketing Limited
栢麗服務有限公司	Polyking Services Limited
保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited
理光（香港）有限公司	Ricoh (Hong Kong) Limited
瑞安建築有限公司	Shui On Construction Company Limited
瑞安承建有限公司	Shui On Building Contractors Limited
瑞安建業資產管理（香港）有限公司	SOCAM Asset Management (HK) Limited
瑞安建業有限公司	SOCAM Development Limited
崇光（香港）百貨有限公司	SOGO Hong Kong Company Limited
華旭物流有限公司	Sunlight Logistics Solution Limited
超敏企業安全防衛有限公司	UCS HONG KONG Limited

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

	As at 31st March 2023	As at 31st March 2022
ASSETS		
Non-current assets		
Property, plant and equipment	42,670,991	53,411,989
Right-of-use assets	5,542,128	679,284
Financial assets at fair value through other comprehensive income ("FVOCI")	8,888,939	10,697,607
Investments at amortised cost	3,087,639	2,228,533
Total non-current assets	60,189,697	67,017,413
Current assets		
Accounts receivable and prepayments	10,524,522	13,525,515
Bank balances and cash	67,465,213	61,027,120
Total current assets	77,989,735	74,552,635
Total assets	138,179,432	141,570,048
FUNDS		
Accumulated surplus	2,235,293	7,993,312
Chairman's discretionary account	107,749	106,112
Revaluation reserve for financial assets at FVOCI	2,066,211	3,476,317
Designated funds	43,685,958	35,942,219
Total funds	48,095,211	47,517,960
LIABILITIES		
Non-current liabilities		
Social Welfare subvention reserves	29,869,258	28,051,239
Lease liabilities	2,795,657	6,055
Provision for long service payments	724,679	789,524
Deferred income	4,021,727	3,542,301
Accounts payable and accruals	38,351,502	49,582,492
Total non-current liabilities	75,762,823	81,971,611
Current liabilities		
Lease liabilities	3,010,253	729,522
Accounts payable and accruals	11,311,145	11,350,955
Total current liabilities	14,321,398	12,080,477
Total liabilities	90,084,221	94,052,088
Total funds and liabilities	138,179,432	141,570,048

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

	Year ended 31st March 2023	Year ended 31st March 2022
Revenue and other income	133,381,372	127,843,813
Administrative and other operating expenses	(32,285,640)	(28,164,192)
Employee benefit expenses	(85,075,884)	(82,014,119)
Repairs and maintenance	(2,183,876)	(1,790,005)
Low value and short-term leases in respect of office premises and service centers	(339,860)	(456,885)
Transportation expenses	(999,031)	(993,657)
Programme expenses	(10,797,230)	(7,841,521)
Operating surplus	1,699,851	6,583,434
Finance cost – interest expenses on lease liabilities	(171,683)	(81,266)
Surplus before income tax	1,528,168	6,502,168
Income tax credit	-	7,741
Surplus for the year	1,528,168	6,509,909
Other comprehensive loss for the year		
Items that will not be subsequently reclassified to profit or loss		
Change in the fair value of financial assets at FVOCI	(950,917)	(2,267,246)
Total comprehensive income for the year	577,251	4,242,663

香港傷健協會截至 2023 年 3 月 31 日年度非法定帳目聲明

以上陳述的是截至 2023 年 3 月 31 日的財務數字，雖然源於香港傷健協會（簡稱"本會"）相關年度的財務報表，但不構成本會該年度的法定帳目。有關財務報表以英文編製。根據公司條例第 436 條要求披露的與這些法定帳目有關的更多信息如下：
本會將按照公司條例第 622(3) 條及附表 6 第 3 部要求，按時向公司註冊處處長遞交有關帳目。
本會的核數師已就該帳目出具審計報告。該審計報告為無保留意見的審計報告；其中不包含審計師在不出具保留意見的情況下以強調的方式提請使用者注意的任何事項；亦不包含根據公司條例第 406(2)，407(2) 或 (3) 條作出的聲明。

Statement on non-statutory accounts for the Hong Kong PHAB Association for the year ended 31st March 2023
The above figures relating to the year ended 31st March 2023 are extracted from the financial statements of the Hong Kong PHAB Association (the "Association"), but they do not constitute the Association's statutory annual financial statements for that year. The financial statements are prepared in English. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:
The Association will deliver those financial statements to the Registrar of Companies in due course as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.
The Association's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

本會周年財政報告可於以下網址下載：
The Association's Annual Financial Report can be downloaded from the following website:
https://hkphab.org.hk/wp-content/uploads/2023/10/AFR_2022-23_d.pdf

年報 2022-23 鳴謝名單

年內，本會承蒙下列機構及人士支持與協助，謹此致謝（按機構英文名稱或姓氏排序）

The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year (in alphabetical order of organization name/surname in English):

第 2 人生創生舍	2nd Life Coorp
93m.style	93m.style
永旺 (香港) 百貨有限公司	AEON Stores(Hong Kong)Co., Limited
義務工作發展局	Agency for Volunteer Service
加減乘除基金	Agent of Change Foundation
香港仔坊會賽馬會黃志強長者地區中心	AKA Jockey Club Wong Chi Keung Elderly Community Centre
世聯保險有限公司	Allied World Assurance Company, Ltd.
安滿停車場有限公司	Amano Parking Service Limited
安普測量顧問有限公司	Ample Surveyor Services Ltd
蘋果樹屋有限公司	Apple Tree House Limited
香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
Arvato	Arvato
中國銀行（香港）	Bank of China (Hong Kong)
浸信會呂明才小學	Baptist Lui Ming Choi Primary School
幸福傳聲基金會	BlessVision Foundation
藍十字（亞太）保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
佛教慈濟基金會	Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation
佛教林金殿紀念小學	Buddhist Lim Kim Tian Memorial Primary School
佛教茂峰法師紀念中學	Buddhist Mau Fung Memorial College
佛教大光慈航中學	Buddhist Tai Kwong Chi Hong College
建．祝義工隊	Build & Wish Voluntary Team
中華基督教會基協中學	C.C.C. Kei Heep Secondary School
大家樂集團有限公司	Café de Coral Group Limited
中國香港營舍總會有限公司	Camping Association of Hong Kong, China, Ltd.
顧網通	Care Neighbourhood Network
銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼兒園	Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery
中華基督教會馮梁結紀念中學	CCC Fung Leung Kit Memorial Secondary School
中華基督教會桂華山中學	CCC Kwei Wah Shan College
中華基督教會灣仔堂基道小學	CCC WanChai Church Kei To Primary School
東柴灣綜合家庭服務中心	Chai Wan (East) Integrated Family Service Centre
陳瑞祺 (喇沙) 小學	Chan Sui Ki (La Salle) Primary School
巢建輝 中醫師	Chau Kin Fai, Chinese Medicine Practitioner
其士國際集團有限公司	Chevalier International Holdings Limited
佛教志蓮中學	Chi Lin Buddhist Secondary School
中聖書院	China Holiness College
中國海外物業服務有限公司	China Overseas Property Service Limited
中華廚藝學院	Chinese Culinary Institute
香港中華基督教青年會	Chinese YMCA of Hong Kong
香港中華基督教青年會 - 柴灣長者鄰舍中心	Chinese YMCA of Hong Kong – Chai Wan Neighbourhood Elderly Centre
宣道會坪洲堂	Chirstian And Missionary Alliance Peng Chau Church
潮州會館中學	Chiu Chow Association Secondary School
潮陽百欣小學	Chiu Yang Por Yen Primary School
張振興伉儷書院	Chong Gene Hang College
基督書院	Christ College
宣道會陳元喜小學	Christian Alliance H.C.Chan Primary School
宣道會台山陳元喜小學	Christian Alliance Toi Shan H.C. Chan Primary School
基督教家庭服務中心	Christian Family Service Centre
鐘聲慈善社胡陳金枝中學	Chung Sing Benevolent Society Mrs Aw Boon Haw Secondary School
香港城市大學	City University of Hong Kong
文理書院（香港）	Cognitio College (Hong Kong)
換幣龍有限公司	Coin Dragon Limited
薈愛社	Community Advancement Association Limited
社區投資共享基金	Community Investment & Inclusion Fund
孔教學院大成何郭佩珍中學	Confucian Tai Shing Ho Kwok Pui Chun College
港麗保安有限公司	Conrad Security Limited
浸信宣道會呂明才小學	Conservative Baptist Lui Ming Choi Primary Schoo
浸信宣道會恩霖堂	Conservative Baptist Yan Lam Church
木棉樹出版社	Cotton Tree Publishing
香港中文大學校友會聯會陳震夏中學	CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School
香港中文大學校友會聯會張煊昌中學	CUHKFAA Thomas Cheung Secondary School
新界喇沙中學	De La Salle Secondary School N.T.
衛生署	Department of Health
廚尊	Dignity Kitchen
基督教宣道會愉景灣堂	Discovery Bay Alliance Church
宣道會愉景灣堂服務中心	Discovery Bay Alliance Church Community Centre
東區民政事務處	Eastern District Office
諄社 - 德國芳香學院香港分校	Eir Aroma-AromaCampus Hong Kong
基督教香港信義會信愛學校	ELCHK Faith Love Lutheran School
信義會馬鞍山長者地區中心	ELCHK Ma On Shan District Elderly Community Centre
基督教香港信義會社會服務部	ELCHK Sheen Hok Charitable Foundation
善學慈善基金關宣卿愉翠長者鄰舍中心	Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre
機電工程署	Electrical and Mechanical Services Department
Essere (Hong Kong) Limited	Essere (Hong Kong) Limited
播道書院	Evangel College
粉嶺官立中學	Fanling Government Secondary School
食物及衛生局	Food and Health Bureau
食德好	Food Grace

方德金控有限公司	Forthright Financial Holdings Co., Ltd.
炮台山循道衛理中學	Fortress Hill Methodist Secondary School
福建中學 (小西灣)	Fukien Secondary School (Siu Sai Wan)
鳳溪廖萬石堂中學	Fung Kai Liu Man Shek Tong Secondary School
東莞工商總會張煌偉小學	General Chamber of Commerce & Industry of The Tung Kun District Cheong Wong Wai Primary School
銀杏館	Gingko House
篋敲擊樂團	Gip Percussion Ensemble
Giving Love	Giving Love
南地球	Greeners South
香港聖公會主誕堂長者鄰舍中心	H.K.S.K.H. Holy Nativity Church Neighbourhood Elderly Centre
香港聖公會沙田青少年綜合服務中心	H.K.S.K.H. Shatin Children and Youth Integrated Service Centre
安徒生會南丫島中心	Hans Andersen Club Lamma Island Centre
不老耆英義工團	Happy Elderly Action Group
盈善最樂	Happy With Charity
醫務衞生局	Health Bureau
杏花青年空間	Heng Fa Chuen Youth S.P.O.T.
香海正覺蓮社佛教黃藻森學校	HHCKLA Buddhist Wong Cho Sum School
衍生行有限公司	Hin Sang Hong Company Limited
日立遠東有限公司	Hitachi East Asia Lmited
香港義剪協會	HK Cut for Love
香港教育工作者聯會黃楚標學校	HKFEW Wong Cho Bau Secondary School
香港青年協會李兆基書院	HKFYG Lee Shau Kee College
港大同學會小學	HKUGA Primary School
可道中學 (嗇色園主辦)	Ho Dao College (Sponsored By Sik Sik Yuen)
何金容基金	Ho Kam Yung Foundation
天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School
聖家學校	Holy Family School
何文田官立中學	Homantin Government Secondary School
民政事務總署	Home Affairs Department
漢華中學 (小學部)	Hon Wah College (Primary Section)
香港浸信教會石澳福音堂	Hong Kong Baptist Church Shek O Chapel
香港浸會大學	Hong Kong Baptist University
香港浸會大學附屬學校	Hong Kong Baptist University Affiliated School
王錦輝中小學 (小學部)	Wong Kam Fai Secondary and Primary School(Primary Division)
香港浸會大學附屬學校	Hong Kong Baptist University Affiliated School
王錦輝中小學 (中學部)	Wong Kam Fai Secondary and Primary School(Secondary Division)
香港浸會大學許士芬博士體康研究中心	Hong Kong Baptist Unveristy Dr. Stephen Hui Research Centre for Physical Recreation and Wellness
香港寬頻	Hong Kong Broadband Network
香港中國婦女會馮堯敬紀念中學	Hong Kong Chinese Women's Club Fung Yiu King Memorial Secondary School
香港迪士尼樂園	Hong Kong Disneyland
香港家庭福利會坪洲服務中心	Hong Kong Family Welfare Society Peng Chau Service Centre

香港婦女中心協會	Hong Kong Federation of Women's Centres
香港青年協會李兆基小學	Hong Kong Federation of Youth Groups Lee Shau Kei Primary School
香港專業教育學院	Hong Kong Institute Of Vocational Education
香港專業教育學院沙田分校	Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE)-Sha Tin
香港青少年培育會	Hong Kong Juvenile Care Centre
離島婦聯坪洲婦女中心	Hong Kong Outlying Islands Women's Association – Peng Chau Women Centre
香港紅十字會	Hong Kong Red Cross
香港紅十字會甘迺迪中心	Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre
香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校	Hong Kong Red Cross Margaret Trench School
香港紅十字會雅麗珊郡主學校	Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School
香港紅卍字會大埔卍慈中學	Hong Kong Red Swastika Society Tai Po Secondary School
香港駕駛學院	Hong Kong School of Motoring
香港聖公會西環長者綜合服務中心	Hong Kong Sheng Kung Hui Western District Elderly Community Centre
香港聖約翰救護機構	Hong Kong St. John Ambulance
香港學生輔助會	Hong Kong Student Aid Society
香港四邑商工總會陳南昌紀念中學	Hong Kong Sze Yap Commercial and Industrial Association Chan Nam Chong Memorial College
香港防癆心臟及胸病協會 (中醫服務)	Hong Kong Tuberculosis, Chest And Heart Diseases Association Chinese Medicine Service
香港布廠商會朱石麟中學	Hong Kong Weaving Mills Association Chu Shek Lun Secondary School
香港郵政	Hongkong Post
聖母無玷聖心學校	Immaculate Heart of Mary College
離島區青年活動委員會	Island District Youth Program Committee
離島地區康健站	Islands DHC Express
德高展域有限公司	JCDecaux Cityscape Ltd.
九方財富（香港）有限公司	JF Wealth (HK) Ltd.
賽馬會齡活城市計劃	Jockey Club Age-friendly City
賽馬會慈善信託基金	Jockey Club Charties Trust
賽馬會特教青年學苑	Jockey Club Youth Academy for Special Educational Needs
佐敦谷聖若瑟天主教小學	Jordan Valley St. Joseph's Catholic Primary School
	Jumpy Factory Limited
啟智文具	Kai Chi Stationary
啟勝管理服務有限公司	Kai Shing Management Service Limited
喇沙書院	La Salle College
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
麗澤中學	Lai Chack Middle School
林大輝中學	Lam Tai Fai College
羅定邦中學	Law Ting Pong Secondary School
李錦記	Lee Kum Kee
Lee Yuk Lin	Lee Yuk Lin
康樂及文化事務署	Leisure and Cultural Services Department
李鄭屋官立小學	Li Cheng Uk Government Primary School

利福國際集團有限公司	Lifestyle International Holdings Limited
香港柴灣仁德之光中醫診所暨辦事處	Light of Raphael's Chinese Medicine Clinic
靈糧堂劉梅軒中學	Ling Liang Church M.H. Lau Secondary School
嶺南衡怡紀念中學	Lingnan Hang Yee Memorial Secondary School
嶺南中學	Lingnan Secondary School
嶺南大學	Lingnan University
嶺南大學 - 亞太老年學研究中心	Lingnan University - Asia-Pacific Institute
領展資產管理有限公司	Link Asset Management Limited
維港獅子會	Lions Club of Harbour View
樂智協會	Lok Chi Association
樂熹發展有限公司	Lok Hei Development Limited
樂善堂梁植偉紀念中學	Lok Sin Tong Leung Chik Wai Memorial School
樂善堂梁銶琚書院	Lok Sin Tong Leung Kau Kui College
樂善堂王仲銘中學	Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School
獎券基金	Lotteries Fund
M+ 博物館	M Plus Museum
馬坑邨屋邨管理諮詢委員會	Ma Hang Estate Management Consultation Committee
馬鞍山循道衛理小學	Ma On Shan Methodist Primary School
磁叉天然美療有限公司	Magnetic Massager Therapy Limited
瑪利諾修院學校 (小學部)	Maryknoll Convent School (Primary Section)
瑪利曼中學	Marymount Secondary School
邁科世紀有限公司	Micro 2000 Limited
兩口米	Mimi Lo Performance Arts Development Foundation
Molly Salon	Molly Salon
趙成球先生	Mr Chiu Shing Kau
Mr Lee Wai Hing	Mr Lee Wai Hing
Mr Leung Chi Bon	Mr Leung Chi Bon
Mr Li Kwing Cheung	Mr Li Kwing Cheung
伍顯揚先生	Mr Ng Hin Yeung
趙志峰先生	Mr Ricky Chiu
Mr Tse Sze Pan	Mr Tse Sze Pan
王廷琳先生	Mr Wong Ting Lam
陳李佩英女士	Ms Chan Lee Pui Ying
黃曉盈女士	Ms Wong Hiu Ying Angel
Ms Ng Lai King Florence	Ms Ng Lai King Florence
何宛淇女士	Ms Ho Yuen Kei
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
港鐵義工隊	MTR Volunteers
南英幼稚園	Nam Ying Kindergarden
新卓管理有限公司	New Charm Management Limited - AIRSIDE
新界婦孺福利會梁省德學校	New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited Leung Sing Tak Primary School
新世界發展有限公司	New World Development Company Limited

新世界設施管理有限公司	New World Facilities Management Company Limited
天主教新民書院	Newman Catholic College
北角官立小學 (雲景道)	North Point Government Primary School (Cloudview Road)
獻主會聖母院書院	Notre Dame College
香港海洋公園	Ocean Park Hong Kong
奧托博克亞洲太平洋有限公司	Ottobock
盛貿有限公司	Pacific Extend Limited
攜手扶弱基金	Partnership Fund for the Disadvantaged
德基設計工程有限公司	Pat Davie Limited
坪洲鄉事委員會	Peng Chau Rural Committee
五旬節林漢光中學	Pentecostal Lam Hon Kwong School
民坊	People's Place
五旬節聖潔會永光書院	PHC Wing Kwong College
環亞機場管理有限公司	Plaza Premium Lounge Management Limited
肺塵埃沉着病補償基金委員會	Pneumoconiosis Compensation Fund Board
保良局地區支援中心 (沙田)	Po Leung Kuk District Support Centre (Shatin)
保良局王賜豪 (田心谷) 小學	Po Leung Kuk Dr. Jimmy Wong Chi-Ho (Tin Sum Valley) Primary School
保良局蕭漢森小學	Po Leung Kuk Siu Hon Sum Primary School
保良局田家炳千禧小學	Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School
保良局姚連生中學	Po Leung Kuk Yao Ling Sun College
博愛醫院陳士修紀念社會服務中心	Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre
博愛醫院 照顧者花園	Pok Oi Hospital Carers Garden
博愛醫院八十週年鄧英喜中學	Pok Oi Hospital 80th Anniversary Tang Ying Hei College
香港賽馬會薄扶林公眾騎術學校	Pokfulam Public Riding School
栢麗服務有限公司	Polyking Services Limited
太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司	Prince Jewellery & Watch Limited
保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited
香港培正小學	Pui Ching Primary School
伊利沙伯中學舊生會小學分校	Queen Elizabeth School Old Students' Association Branch Primary School
皇仁書院	Queen's College
東九龍防止罪案辦公室	Regional Crime Prevention Office of Kowloon East
復修辦館	Repair Café Hong Kong
理光（香港）有限公司	Ricoh (Hong Kong) Limited
香港西區扶輪社匡智晨輝學校	Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School
余兆麒醫療基金	S. K. Yee Medical Foundation
聖公會主恩小學	S.K.H. Chu Yan Primary School
聖公會聖十架小學	S.K.H. Holy Cross Primary School
聖公會基愛小學	S.K.H. Kei Oi Primary School
聖公會林裘謀中學	S.K.H. Lam Kau Mow Secondary School
聖公會李炳中學	S.K.H. Li Ping Secondary School
聖公會呂明才中學	S.K.H. Lui Ming Choi Secondary School
聖公會榮真小學	S.K.H. Wing Chun Primary School
聖公會阮鄭夢芹小學	S.K.H. Yuen Chen Maun Chen Primary School

柏立基教育學院校友會盧光輝紀念學校	S.R.B.C.E.P.S.A. Lu Kwong Fai Memorial School
嘉諾撒聖心學校	Sacred Heart Canossian School
香港耀能協會賽馬會田綺玲學校	SAHK Jockey Club Elaine Field School
香港耀能協會高福耀紀念學校	SAHK Ko Fook Iu Memorial School
香港耀能協會新界東日間社區康復中心	SAHK New Territories East Community Rehabilitation Day Centre
西貢崇真天主教學校 (中學部)	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Secondary Section)
慈幼葉漢千禧小學	Salesian Yip Hon Millennium Primary School
天主教慈幼會伍少梅中學	Salesians of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School
香港大學秀圃老年研究中心	Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong
香港童軍總會香港貝登堡聯誼會	Scout Association of Hong Kong The Baden-Powell Scout Club of Hong Kong
善視眼鏡店	SeenCere Optical Co., Ltd.
沙田民政事務處	Sha Tin District Office, Home Affairs Department
沙田循道衛理中學	Sha Tin Methodist College
沙田圍胡素貞博士紀念學校	Sha Tin Wai Dr.Catherine F.Woo Memorial School
滬江小學	Shanghai Alumni Primary School
友心坊有限公司 (非牟利團體)	Share supplies
石籬天主教小學	Shek Lei Catholic Primary School
石澳居民會有限公司	Shek O Residents Association Limited
石澳婦女會有限公司	Shek O Woman's Association Limited
施永青基金	Shih Wing Ching Foundation
展亮技能發展中心	Shine Skills Centre
瑞安承建有限公司	Shui On Building Contractors Limited
瑞安建築有限公司	Shui On Construction Company Limited
瑞安海鷗社	Shui On Seagull Club
順德聯誼總會鄭裕彤中學	Shun Tak Fraternal Association Cheng Yu Tung Secondary School
順德聯誼總會李金小學	Shun Tak Fraternal Association Lee Kam Primary School
順德聯誼總會梁潔華小學	Shun Tak Fraternal Association Leung Kit Wah Primary School
瑞安建業資產管理（香港）有限公司	SOCAM Asset Management (HK) Limited
瑞安建業有限公司	SOCAM Development Limited
社會福利署	Social Welfare Department
殘疾人士藝術發展基金	SWD Arts Development Fund for Persons with Disabilities
社會福利署中區及離島綜合家庭服務中心	Social Welfare Department Central & Islands Integrated Family Service Centre
社會福利署沙田區青少年服務地方委員會	Social Welfare Department Sha Tin District Local Committee on Services for Young People
崇光（香港）百貨有限公司	SOGO Hong Kong Company Limited
索尼音樂娛樂（香港）有限公司	Sony Music Entertainment Hong Kong Ltd
聖士提反書院	St Stephen's College
聖文德書院	St. Bonaventure College and High School
獻主會聖馬善樂小學	St. Eugene de Mazenod Oblate Primary School
聖芳濟書院	St. Francis Xavier's College
聖雅各福群會中西區長者地區中心	St. James' Settlement Central and Western District Elderly Community Centre

聖若瑟英文中學	St. Joseph's Anglo-Chinese School
聖保羅書院	St. Paul's College
聖保祿天主教小學	St. Paul's Primary Catholic School
聖士提反書院附屬小學	St. Stephen's College Preparatory School
聖士提反女子中學	St. Stephen's Girls' College
赤柱浸信會	Stanley Baptist Chapel
培基小學	Stewards Pooi Kei Primary School
華旭物流有限公司	Sunlight Logistics Solution Limited
耀陽行動	Sunshine Action
大埔浸信會社會服務處	Tai Po Baptist Church Social Service
大埔浸信會公立學校	Tai Po Baptist Public School
大埔官立小學	Tai Po Government Primary School
Taikonaut Limited	Taikonaut Limited
鄧鏡波學校	Tang King Po School
道教青松小學	Taoist Ching Chung Primary School
博愛醫院歷屆總理聯誼會梁省德中學	The Association of Directors and Former Directors of Poi Oi Hospital Limited Leung Shing Tak College
香港醫務委員會執照醫生協會	The Association of Licentiates of Medical Council of Hong Kong
香港小童群益會	The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong
香港中文大學	The Chinese University of Hong Kong
中華基督教會協和書院	The Church of Christ in China Heep Woh College
中華基督教會基新中學	The Church of Christ in China Kei San Secondary School
中華基督教會基華小學	The Church of Christ In China Kei Wa Primary School
中華基督教會林馬堂	The Church of Christ in China Lamma Church
香港教育大學	The Education University of Hong Kong
香港恒生大學	The Hang Seng University of Hong Kong
香港專業進修學校	the Hong Kong College of Technology
香港社會服務聯會	The Hong Kong Council of Social Service
香港青年協會	The Hong Kong Federation of Youth Groups
香港青年協會家長全動網	The Hong Kong Federation of Youth Groups Parents Support Network
香港青年協會赤柱戶外訓練營	The Hong Kong Federation of Youth Groups Stanley Outdoor Training Camp
香港地產行政師學會	The Hong Kong Institute of Real Estate Administrators
香港復康聯會	The Hong Kong Joint Council for People with Disabilities
香港理工大學	The Hong Kong Polytechnic University
香港復康會社區復康網絡李鄭屋中心	The Hong Kong Society for Rehabilitation Community Rehabilitation Network Lei Cheng Uk Centre
香港道教聯合會青松中學	The Hong Kong Taoist Association Ching Chung Secondary School
香港科技大學	The Hong Kong University of Science and Technology
香港上海滙豐銀行	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited
尊賢會	The Jade Club
九龍巴士 (一九三三）有限公司	The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd
天主教聖華學校	The Little Flower's Catholic Primary School

循道愛華村服務中心	The Methodist Church Epworth Village Community Centre
救世軍卜維廉中學	The Salvation Army William Booth Secondary School
香港大學	The University of Hong Kong
香港大學秀圃老年研究中心	The University of Hong Kong Sau Po Centre on Ageing
香港大學計算機科學系	The University of Hong Kong, Department of Computer Science
圓玄學院妙法寺內明陳呂重德紀念中學	The Yuen Yuen Institute MFBM Nei Ming Chan Lui Chung Tak Memorial College
裕時停車場	Time Luck Parking
天水圍循道衛理小學	Tin Shui Wai Methodist Primary School
台山商會中學	Toi Shan Association College
明日廣告有限公司	Tomorrow Communication
高峰汽車服務公司	TOP Automobile Service Company
大埔浸信會社會服務處欣悅家長綜合服務中心	TPBCSS Charis Parent Intergrated Service Centre
Trust Hair Salon	Trust Hair Salon
尖沙嘴浸信會坪洲福音堂	Tsim Sha Tsui Baptist Church Peng Chau Chapel
荃灣公立何傳耀紀念小學	Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial Primary School
東華三院李賜豪小學	Tung Wah Group of Hospitals Li Chi Ho Primary School
東華三院李嘉誠中學	Tung Wah Group of Hospitals Li Ka Shing College
東華三院羅裕積小學	Tung Wah Group of Hospitals Lo Yu Chik Primary School
東華三院冼次雲小學	Tung Wah Group of Hospitals Sin Chu Wan Primary School
東華三院王澤森長者地區中心	TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre
東華三院邱金元中學	TWGHs Yow Kam Yuen College
超敏企業安全防衛有限公司	UCS HONG KONG Limited
滬江維多利亞學校	Victoria Shanghai Academy
和富慈善基金會李宗德小學	W F Joseph Lee Primary School
維森集團有限公司	Wessen Group Limited
王肇枝中學	Wong Shiu Chi Secondary School
仁濟醫院蔡衍濤小學	Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School
仁濟醫院第二中學	Yan Chai Hospital No.2 Secondary School
仁濟醫院王朱穎詩青少年發展中心	Yan Chai Hospital Wong Chu Wing Sze Youth Development Centre
元朗朗屏邨東莞學校	Yuen Long Long Ping Estate Tung Koon Primary School
元朗公立中學校友會鄧兆棠中學	Yuen Long Public Middle School Alumni Association Tang Siu Tong Secondary School

「深」繫照顧者

嚴明先生

朱淳業先生

李然新先生

鄭俊龍先生

金豐美食有限公司

陳文彬先生

本港各大報章、電台及電視台	All local press and media

捐款表格 Donation Form

本人／我們樂意捐助港幣　　元
予香港傷健協會，作為提供各項為傷殘人士及健全人士的服務之用。
I am / We are willing to donate HK$　　to Hong Kong PHAB Association for implementing variousservices for persons with and without disabilities.

捐款方法 Donation method

☐ 劃線支票（抬頭「香港傷健協會」）
Crossed cheque (payable to "Hong Kong PHAB Association")

☐ 直接存款入匯豐銀行戶口 111-058004-002
Direct credit to HSBC account no. 111-058004-002

☐ 於以下信用卡戶口內扣除
Deduct from credit card account
☐ Visa 卡　☐ 萬事達卡 Master Card
持卡人姓名（英文大楷）Card holder name (in block letters) :

信用卡號碼 Credit card no.: |__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|__|
信用卡有效日期 Credit card expiry date: |__|__|(mm)/|__|__|(yy)
持卡人簽署 Signature of credit card holder:　　日期 Date:

☐ 按以下超連結於網上捐款 https://hkphab.org.hk/appeal-for-donation-ch/general-donation-ch
Click the following hyperlink to make an online donation
https://hkphab.org.hk/en-gb/appeal-for-donation-en/general-donation-en

請發收據予捐款人 Please issue a receipt to the donor
先生 / 太太 / 女士 / 小姐 / 機構 Mr/Mrs/Ms/Miss/Organisation

（姓 Surname）　（名 First name）
地址 Address

聯絡電話 Contact phone no.　　電郵地址 E-mail address

款港幣一百元或以上者可申請扣減稅項
Donation of HK$100 or above will be tax deductible

遞交形式及所需文件 Submission method and required documents

捐款形式 Donation method	郵遞 By post (香港北角百福道 21 號 1402 室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, HK)	傳真 By Fax (2875 1401)	電郵 By e-mail (hq@hkphab.org.hk)
支票 Cheque	捐款表格及支票 Donation form and cheque	不適用 Not applicable	
直接存入戶口 Direct credit	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt		
信用卡支付 Credit card payment	捐款表格 ，並將信用卡資料填妥 Donation form, with credit card information duly completed		

個人資料收集聲明及使用同意書 Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。請於下方適當空格加上√號，以示閣下是否同意本會在符合此目的下，使用您的個人資料。

Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you consent us in using your personal data for this purpose.

☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

請於下方適當空格加上√號，以示你是否願意於日後收取本會通訊及／或年報。

Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及／或年報。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及／或年報。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

除作上述用途外，本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使用閣下的個人資料。書面要求可透過郵遞（地址：香港北角百福道 21 號 1402 室）、傳真（號碼：28751401）或電郵（電郵地址：hq@hkphab.org.hk）交本會行政事務經理。

Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future. Your written request can be submitted to the Administration Manager by post (address: Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong), by fax (no. 28751401) or by e-mail (e-mail address: hq@hkphab.org.hk).

簽署
Signature

日期
Date

多謝閣下的支持 Thank you for your support

香港傷健協會
職場培訓